



## VP 3105 S

**CZ** **PODLAHOVÝ VYSAVAČ**  
NÁVOD K OBSLUZE

**SK** **PODLAHOVÝ VYSAVAČ**  
NÁVOD NA OBSLUHU

**PL** **ODKURZACZ PODŁOGOWY**  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** **PADLÓPORSZÍVÓ**  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**DE** **BODENSTAUBSAUGER**  
BEDIENUNGSANLEITUNG

**GB** **VACUUM CLEANER**  
INSTRUCTION MANUAL

**HR/BIH** **USISAVAČ**  
UPUTE ZA UPORABU

**SI** **TALNI SESALNIK**  
NAVODILA

**SR/MNE** **USISIVAČ**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**FR** **ASPIRATEUR DE SOL**  
MODE D'EMPLOI

**IT** **ASPIRAPOLVERE**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

**ES** **ASPIRADORA**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

**ET** **TOLMUIMEJA**  
KASUTUSJUHEND

**LT** **DULKIŲ SIURBLYS**  
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

**LV** **PUTEKĻUSŪCĒJS**  
ROKASGRĀMATA

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtete tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Uvijek pročítajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vkladom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročítajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Avant de mettre le produit en service, lisez attentivement le présent mode d'emploi et les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi. Le mode d'emploi doit toujours être fourni avec le produit. ■ Leggere sempre con attenzione le istruzioni di sicurezza ed uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Il manuale dell'utente deve essere sempre incluso. ■ Siempre lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad y de uso antes de utilizar su artefacto por primera vez. Siempre debe estar incluido el manual del usuario. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Prieš naudomiesi prietaisui pirmąjį kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojų vadovas. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei.



# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!**

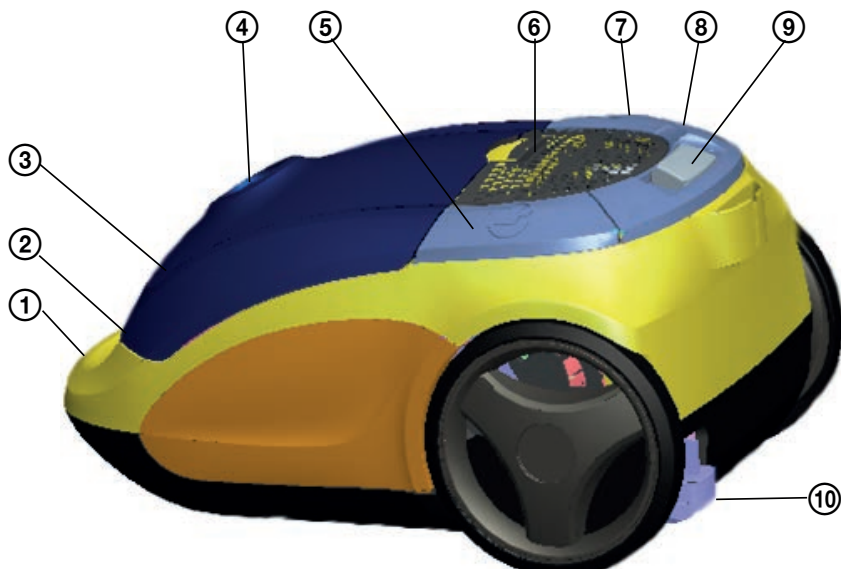
**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživatelkou používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Před použitím si přečtěte všechny pokyny.
2. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována dle platných bezpečnostních předpisů.
3. Nepoužívejte vysavač, pokud je přívodní kabel poškozen. **Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
4. Chraňte zařízení před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, ani na něj nestavte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem.
5. Nepracujte s vysavačem ve svislé poloze. Vysavač nikdy nepoužívejte bez vloženého prachového sáčku, motorového filtru a výstupního filtru.
6. Nenechávejte vysavač se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Při vytažování uchopte přívodní kabel za vidlici, nikdy netahejte za kabel.
7. Nepoužívejte vysavač venku nebo ve vlhkém prostředí. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Nedovolte dětem, aby si s vysavačem hrály. Vysavač není hračka. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte vysavač v blízkosti dětí.
9. Používejte pouze nástavce a příslušenství, které bylo schváleno výrobcem.
10. Pokud vysavač nefunguje správně, došlo k pádu vysavače (např. k pádu do vody), je-li poškozen nebo byl zapomenut venku, nechte jej odborně prohlédnout v autorizovaném servisním středisku.
11. Při přenašení nedržte vysavač za přívodní kabel. Dbejte na to, aby kabel nebyl zlomený nebo ohnutý přes ostré předměty a okraje. Při práci nepřejíždějte vysavačem přes přívodní kabel. Kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla.
12. Nedotýkejte se přívodního kabelu nebo vysavače mokřými rukama.
13. Do otvorů vysavače nevkládejte žádné předměty. Nepoužívejte vysavač, jsou-li otvory jakkoli blokovány. Dbejte na to, aby byl vysavač čistý, bez různých žmolků a jiných zbytkových nečistot, které mohou snížit sací výkon vysavače.
14. Vlasy, volný oděv, ruce a ostatní části těla se nesmí dostat do sacích otvorů nebo do blízkosti pohyblivých částí vysavače.
15. Nikdy nevysávejte následující předměty, mohlo by dojít k poškození přístroje nebo úrazu:
  - ostré předměty jako sklo, šroubky, mince, hřebíky atd.
  - horké nebo doutnající předměty jako uhlíky, cigarety nebo hořlavé či těkavé tekutiny
  - mokré povrchy, vodu nebo jiné tekutiny
16. Dbejte zvýšené opatrnosti při práci na schodech.
17. Vysavač používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Tento vysavač je určen pouze pro domácí použití. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
18. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem. Děti mladší 8 let se musí držet mimo dosah spotřebiče a jeho přívodu.

## POPIS VYSAVAČE

CZ



### Seznam součástí

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Rukojeť pro přenášení      | 6. Kryt zadního filtru                 |
| 2. Pojistka předního krytu    | 7. Tlačítko zapnutí/vypnutí            |
| 3. Přední kryt                | 8. Indikátor naplnění prachového sáčku |
| 4. Otvor pro připojení hadice | 9. Regulátor výkonu                    |
| 5. Tlačítko navíjení kabelu   | 10. Přívodní kabel                     |

## POUŽÍVÁNÍ VYSAVAČE

Než začnete vysavač sestavovat, musí být vypnutý a odpojený od sítě!

1. Konec hadice zasuňte do otvoru v přední části vysavače a zajistěte (Obr. 1).
2. Druhý konec hadice se zahnutou koncovkou připojte k trubici (Obr. 2).
3. K trubici připojte příslušenství vhodné pro daný typ podlahy: kartáčovou hubici na koberce nebo tvrdé podlahy (přepněte podle typu podlahy) (Obr. 3), kombinovanou zúženou hubici a prachový kartáč na pohovky, záclony a na těžko přístupná místa v rozích nebo mezi nábytkem (Obr. 4).
4. Spuštění vysavače: vidlici přívodní šňůry zapojte do elektrické zásuvky, jejíž parametry odpovídají údajům na typovém štítku vysavače, a stiskem tlačítka vypínače uveďte vysavač do chodu (Obr. 5).
5. Navíjení šňůry: Uchopte vidlici a tažením šňůru vytáhněte. Stiskněte tlačítko navíječe, napájecí šňůra se navine zpět do vysavače (Obr. 6).



## Po použití


Vysavač vypněte a vytáhněte napájecí šňůru z elektrické zásuvky. Před nasazováním jakéhokoli příslušenství nebo čištěním přístroje vysavač vždy vypněte a vytáhněte napájecí šňůru ze zásuvky.

## V případě závady

V případě jakýchkoli známek poškození spotřebič nepoužívejte. Poškozená napájecí šňůra musí být vyměněna v kvalifikovaném autorizovaném servisu. Jedině tak lze předejít bezpečnostním rizikům.

Pokud váš vysavač nepracuje správně, nahlédněte do průvodce odstraňováním problémů. Pokud se problém nepodaří vyřešit, obraťte se na autorizovaný servis.

## Indikátor plného prachového sáčku

Vysavač je vybaven indikátorem , který se změní na červený, pokud je prachový sáček plný nebo jsou-li jinak zablokovány sací cesty. Pokud je indikátor plného sáčku červený i po vložení nového sáčku, vysavač vypněte, odpojte od sítě a zkontrolujte, zda není ucpaná hadice nebo trubice vysavače. Pokud je i nadále indikátor červený, obraťte se na autorizovaný servis nebo na svého prodejce. Abyste zabránili přehřátí vysavače a případnému poškození, zkontrolujte následující části vysavače:

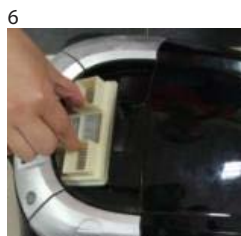
- Všechny spoje mezi hadicí, teleskopickou trubicí a podlahovým kartáčem
- Otvor pro zapojení hadice
- Průchodnost kartáče
- Výstupní filtr
- Motorový filtr
- Prachový sáček

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

### CZ Upozornění:

Před jakoukoli údržbou nebo čištěním vždy vytáhněte vidlici napájecího přívodu ze zásuvky.

1. Výměna prachového sáčku: Když indikátor zaplnění prachového sáčku změni barvu na červenou, nastal čas prachový sáček vyprázdnit nebo vyměnit.
  - Stiskem pojistky v přední části otevřete přední kryt (Obr. 1).
  - Vyměňte držák se sáčkem a z držáku vyjměte plný sáček (Obr. 2).
  - Instalace nového sáčku: Sáček zasuňte do držáku a držák se sáčkem vložte do drážek v prostoru pod předním krytem (Obr. 3).
2. Jednou ročně očistěte filtr motoru: Otevřete přední kryt, vyjměte filtr, omyjte jej teplou vodou a před opětovným použitím důkladně vysušte. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový (Obr. 4).
3. Čištění výstupního filtru: Vyklopte a odejměte kryt výstupního filtru. Filtr omyjte teplou vodou a před opětovným použitím důkladně vysušte. Pokud je filtr poškozený, vyměňte jej za nový (Obr. 5, 6).
4. Čištění povrchu spotřebiče: K čištění používejte měkkou a lehce navlhčenou utěrku s pár kapkami čisticího prostředku. Nikdy nepoužívejte ředidlo ani žádné jiné brusné čisticí prostředky. Nikdy vysavač neponořujte do vody nebo jiné tekutiny ani ho nenechávejte pod tekoucí vodou.



### Upozornění:

Náhradní filtrační sáčky na vysavač VP 3105 S najdete pod označením KOMA ECG VP 3182 S nebo SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

\* Swirl, MicroPor a Y 50 jsou registrované ochranné známky společnosti Melitta Group.

# ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Než se obrátíte na servis, zkontrolujte následující seznam možných běžných problémů a jejich odstranění.

Problém	Možná příčina	Řešení
Motor se nezapne.	Vysavač je bez napájení	Zkontrolujte přírodní šňůru a elektrickou zástrčku. Pokud přístroj i nadále nefunkční, obraťte se na autorizovaný servis.
Postupně se snižuje sací výkon.	Plný prachový sáček, ucpaná hadice nebo trubice nebo znečištěné filtry.	Vyměňte prachový sáček, odstraňte cizí předměty z hadice nebo trubice, vyměňte filtry.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Sací výkon 200 W

Tepelná pojistka zabráňující přehřátí motoru

Objem sáčku na prach – 3,5 l

Indikátor naplnění sáčku na prach

Akční rádius 7,5 m

Filtry: motorový, výstupní (HEPA filtr H10)

Příslušenství:

Podlahový kartáč na koberce a tvrdé podlahy

Kombinovaná zúžená hubice a prachový kartáč

Hmotnost: 4,8 kg

Jmenovité napětí: 230 V~ 50/60 Hz

Jmenovitý příkon: 1000 W

Hlučnost: < 78 dB

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

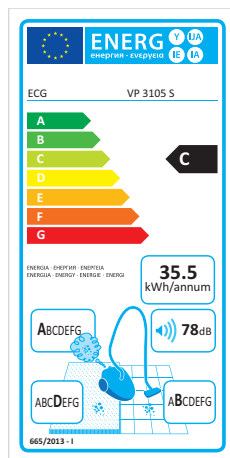
**Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)**

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidaci produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.

Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách [www.ecg.cz](http://www.ecg.cz)

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.



08/05



# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!

SK

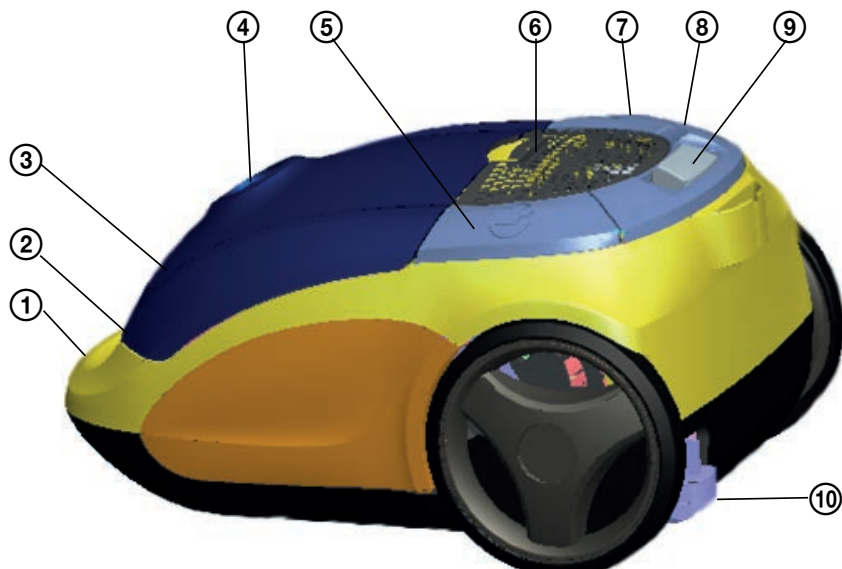
**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Ne zodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.
2. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platných bezpečnostných predpisov.
3. Nepoužívajte vysávač, ak je prívodný kábel poškodený. **Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
4. Chráňte zariadenie pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, ani naň nekladte nádoby s tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom.
5. Nepracujte s vysávačom vo zvislej polohe. Vysávač nikdy nepoužívajte bez vloženého prachového vrečka, motorového filtra a výstupného filtra.
6. Nenechávajte vysávač so zasunutým prívodným káblom v zásuvke bez dozoru. Pred údržbou vytiahnite prívodný kábel zo sieťovej zásuvky. Pri vyťahovaní uchopte prívodný kábel za vidlicu, nikdy neťahajte za kábel.
7. Nepoužívajte vysávač vonku alebo vo vlhkom prostredí. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
8. Nedovoľte deťom, aby sa s vysávačom hrali. Vysávač nie je hračka. Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak používate vysávač v blízkosti detí.
9. Používajte iba násadce a príslušenstvo, ktoré bolo schválené výrobcom.
10. Ak vysávač nefunguje správne, došlo k pádu vysávača (napr. k pádu do vody), ak je poškodený alebo bol zabudnutý vonku, nechajte ho odborne prezrieť v autorizovanom servisnom stredisku.
11. Pri prenášaní nedržte vysávač za prívodný kábel. Dbajte na to, aby kábel nebol zlomený alebo ohnutý cez ostré predmety a okraje. Pri práci neprechádzajte vysávačom cez prívodný kábel. Kábel udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla.
12. Nedotýkajte sa prívodného kábla alebo vysávača mokrými rukami.
13. Do otvorov vysávača nekladajte žiadne predmety. Nepoužívajte vysávač, ak sú otvory akokoľvek blokované. Dbajte na to, aby bol vysávač čistý, bez rôznych žmolkov a iných zvyškových nečistôt, ktoré môžu znížiť nasávací výkon vysávača.
14. Vlasy, voľný odev, ruky a ostatné časti tela sa nesmú dostať do nasávacích otvorov alebo do blízkosti pohyblivých častí vysávača.
15. Nikdy nevysávajte nasledujúce predmety, mohlo by dôjsť k poškodeniu prístroja alebo úrazu:
  - ostré predmety ako sklo, skrutky, mince, kľince atď.
  - horúce alebo tlejúce predmety ako uhlíky, cigarety alebo horľavé či prchavé tekutiny
  - mokré povrchy, vodu alebo iné tekutiny
16. Dbajte na zvýšenú opatrnosť pri práci na schodoch.
17. Vysávač používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Tento vysávač je určený iba na domáce použitie. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.
18. Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom. Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať mimo dosahu spotrebiča a jeho prívodu.



## POPIS VYSÁVAČA



SK

### Zoznam súčastí

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Rukoväť na prenášanie      | 6. Kryt zadného filtra                   |
| 2. Poistka predného krytu     | 7. Tlačidlo zapnutia/vypnutia            |
| 3. Predný kryt                | 8. Indikátor naplnenia prachového vrečka |
| 4. Otvor na pripojenie hadice | 9. Regulátor výkonu                      |
| 5. Tlačidlo navijania kábla   | 10. Prívodný kábel                       |

## POUŽÍVANIE VYSÁVAČA

Skôr ako začnete vysávač zostavovať, musí byť vypnutý a odpojený od siete!

1. Koniec hadice zasuňte do otvoru v prednej časti vysávača a zaistite (Obr. 1).
2. Druhý koniec hadice so zahnutou koncovkou pripojte k trubici (Obr. 2).
3. K trubici pripojte príslušenstvo vhodné pre daný typ podláh: kefovú hubicu na koberce alebo tvrdé podlahy (prepnite podľa typu podlahy) (Obr.3), kombinovanú zúženú hubicu a prachovú kefu na pohovky, záclony a na ťažko prístupné miesta v rohoch alebo medzi nábytkom (Obr. 4).
4. Spustenie vysávača: vidlicu prívodnej šnúry zapojte do elektrickej zásuvky, ktorej parametre zodpovedajú údajom na typovom štítku vysávača, a stlačením tlačidla vypínača uvedte vysávač do chodu (Obr. 5).
5. Navíjanie šnúry: Uchopte vidlicu a ťahaním šnúru vyťahnite. Stlačte tlačidlo navíjača, napájacia šnúra sa navinie späť do vysávača (Obr. 6).



## Po použití


Vysávač vypnite a vytiahnite napájaciu šnúru z elektrickej zásuvky. Pred nasadzovaním akéhokoľvek príslušenstva alebo čistením prístroja vysávač vždy vypnite a vytiahnite napájaciu šnúru zo zásuvky.

## V prípade poruchy

V prípade akýchkoľvek známkov poškodenia spotrebič nepoužívajte. Poškodená napájaciu šnúru sa musí vymeniť v kvalifikovanom autorizovanom servise. Jedine tak je možné predísť bezpečnostným rizikám.

Ak váš vysávač nepracuje správne, nahliadnite do sprievodcu odstraňovaním problémov. Ak sa problém nepodarí vyriešiť, obráťte sa na autorizovaný servis.

## Indikátor plného prachového vrečka

Vysávač je vybavený indikátorom , ktorý sa zmení na červený, ak je prachové vrečko plné alebo ak sú inak zablokované nasávacie cesty. Ak je indikátor plného vrečka červený aj po vložení nového vrečka, vysávač vypnite, odpojte od siete a skontrolujte, či nie je upchatá hadica alebo trubica vysávača. Ak je aj naďalej indikátor červený, obráťte sa na autorizovaný servis alebo na svojho predajcu. Aby ste zabránili prehriatiu vysávača a prípadnému poškodeniu, skontrolujte nasledujúce časti vysávača:

- Všetky spoje medzi hadicou, teleskopickou trubicou a podlahovou kefou
- Otvor na zapojenie hadice
- Priechodnosť kefy
- Výstupný filter
- Motorový filter
- Prachové vrečko

# ÚDRŽBA A ČISTENIE

## Upozornenie:

Pred akoukoľvek údržbou alebo čistením vždy vytiahnite vidlicu napájacieho prívodu zo zásuvky.

1. Výmena prachového vrečka: Keď indikátor zaplnenia prachového vrečka zmení farbu na červenú, nastal čas prachové vrečko vyprázdniť alebo vymeniť.
  - Stlačením poistky v prednej časti otvorte predný kryt (Obr. 1).
  - Vyberte držiak s vrečkom a z držiaka vyberte plné vrečko (Obr. 2).
  - Inštalácia nového vrečka: Vrečko zasuňte do držiaka a držiak s vrečkom vložte do drážok v priestore pod predným krytom (Obr. 3).
2. Raz ročne očistite filter motora: Otvorte predný kryt, vyberte filter, umyte ho teplou vodou a pred opätovným použitím dôkladne vysušte. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový (Obr. 4).
3. Čistenie výstupného filtra: Vyklopte a odoberte kryt výstupného filtra. Filter umyte teplou vodou a pred opätovným použitím dôkladne vysušte. Ak je filter poškodený, vymeňte ho za nový (Obr. 5, 6).
4. Čistenie povrchu spotrebiča: Na čistenie používajte mäkkú a ľahko navlhčenú utierku s pár kvapkami čistiaceho prostriedku. Nikdy nepoužívajte riedidlo ani žiadne iné brúsne čistiace prostriedky. Nikdy vysávač neponárajte do vody alebo inej tekutiny ani ho nenechávajte pod tečúcou vodou.

SK



## Upozornenie:

Náhradné filtračné vrečka na vysávač VP 3105 S nájdete pod označením KOMA ECG VP 3182 S alebo SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

\* Swirl, MicroPor a Y 50 sú registrované ochranné známky spoločnosti Melitta Group.

## ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

Skôr ako sa obrátite na servis, skontrolujte nasledujúci zoznam možných bežných problémov a spôsob ich odstránenia.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Motor sa nezapne.	Vysávač je bez napájania	Skontrolujte prívodnú šnúru a elektrickú zástrčku. Ak je prístroj aj naďalej nefunkčný, obráťte sa na autorizovaný servis.
Postupne sa znižuje nasávací výkon.	Plné prachové vrecko, upchatá hadica alebo trubica, alebo znečistené filtre.	Vymeňte prachové vrecko, odstráňte cudzie predmety z hadice alebo trubice, vymeňte filtre.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Nasávací výkon 200 W  
Tepelná poistka zabráňujúca prehriatiu motora  
Objem vrecka na prach – 3,5 l  
Indikátor naplnenia vrecka na prach  
Akčný rádius 7,5 m  
Filtre: motorový, výstupný (HEPA filter H10)

Príslušenstvo:

Podlahová kefa na koberce a tvrdé podlahy  
Kombinovaná zúžená hubica a prachová kefa

Hmotnosť: 4,8 kg  
Menovité napätie: 230 V~ 50/60 Hz  
Menovitý príkon: 1 000 W  
Hlučnosť: < 78 dB

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

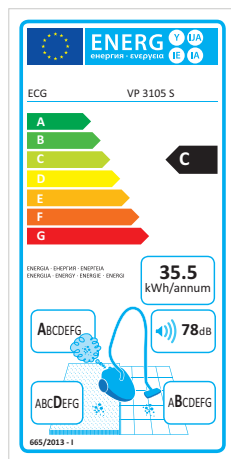
## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)**

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.

Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach [www.ecg.sk](http://www.ecg.sk).  
Zmena textu a technických parametrov vyhradená.



08/05



# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!**

**Ostrzeżenie:** Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji, mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem, odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych, jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahań napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

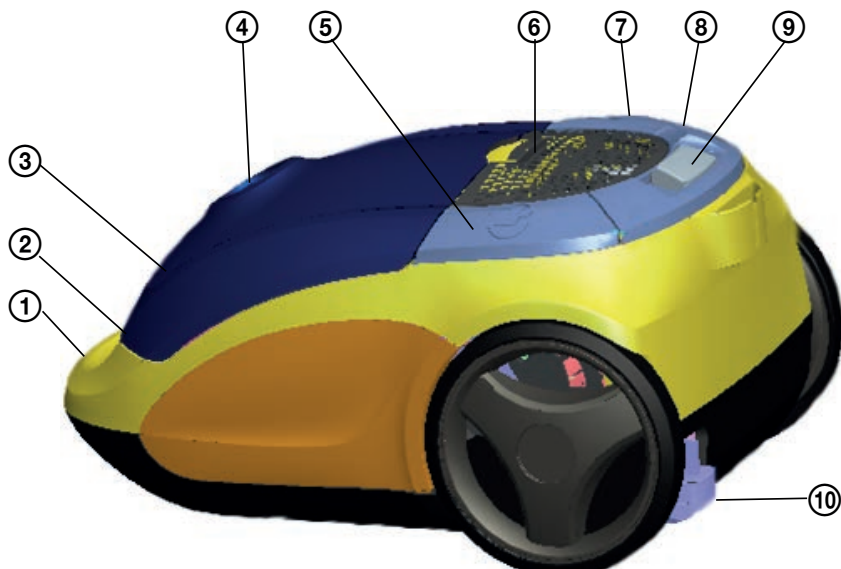
PL

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Przed użyciem przeczytać wszystkie instrukcje.
2. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu, podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zamontowane zgodnie z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa.
3. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmować osłon urządzenia, mogłyby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
4. Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym, urządzenie należy chronić przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami oraz nie wolno na nim stawiać pojemników z płynami.
5. Odkurzacz nie powinien być używany w pozycji pionowej. Nie wolno używać odkurzacza bez zamocowanego worka na kurz, filtra silnikowego oraz filtra wylotowego.
6. Nie należy pozostawiać odkurzacza, podłączonego do gniazda zasilania, bez nadzoru. Przed czynnościami konserwacyjnymi należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka. Podczas odłączania przewodu zasilającego należy chwycić za wtyczkę i nie ciągnąć za przewód.
7. Nie należy korzystać z urządzenia na zewnątrz, ani w wilgotnym środowisku. Mogłyby to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
8. Nie należy pozwolić na zabawę dzieci urządzeniem. Odkurzacz nie jest zabawką. Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
9. Korzystać wyłącznie z oryginalnych końcówek i akcesoriów, zaaprobowanych przez producenta.
10. Jeżeli odkurzacz nie działa prawidłowo, upadł (np. do wody), jest uszkodzony lub został pozostawiony na zewnątrz, należy zlecić kontrolę urządzenia w autoryzowanym serwisie.
11. Przenosząc odkurzacz nie należy trzymać go za przewód zasilający. Należy uważać, aby przewód nie łamał się, ani nie zaginał na ostrych przedmiotach lub krawędziach. Należy przejeżdżać odkurzaczem po przewodzie zasilającym. Przewód powinien znajdować się w odpowiedniej odległości od źródeł ciepła.
12. Nie należy dotykać przewodu zasilającego ani odkurzacza mokrymi rękami.
13. Do otworów odkurzacza nie wolno wkładać żadnych przedmiotów. Nie należy korzystać z urządzenia, jeżeli otwory są zablokowane. Odkurzacz powinien być zawsze czysty, należy usuwać wszelkie zanieczyszczenia, które mogłyby obniżyć moc urządzenia.
14. Włosy, ubrania, ręce i inne części ciała nie mogą dostać się do otworów ssących, ani nie mogą być zbyt blisko ruchomych części odkurzacza.
15. Nie należy odkurzać następujących przedmiotów, mogłyby dojść do uszkodzenia sprzętu lub obrażeń ciała:
  - ostre przedmioty jak szkło, śrubki, monety, gwoździe itp.
  - gorące lub tłące się przedmioty jak żarzące się węgle, papierosy, ciecze palne lub ciecze lotne
  - mokre powierzchnie, wodę lub inne ciecze
16. W trakcie pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.
17. Korzystać z urządzenia tylko zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego stosowania urządzenia.
18. Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychofizycznych lub niewystarczającym doświadczeniu, jeżeli są pod nadzorem lub zostały przeszkolone

w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i mają świadomość ew. zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację można powierzyć dzieciom od 8 lat, ale tylko pod nadzorem. Dzieci do lat 8 powinny przebywać z daleka od urządzenia i przewodu zasilania.

## OPIS ODKURZACZA



### Lista elementów

- |                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Uchwyt do przenoszenia           | 6. Pokrywa tylnego filtra             |
| 2. Zabezpieczenie przedniej pokrywy | 7. Przycisk włącz/wyłącz              |
| 3. Pokrywa przednia                 | 8. Wskaźnik zapętnienia worka na kurz |
| 4. Otwór do przyłączenia węża       | 9. Regulator mocy                     |
| 5. Przycisk zwijania przewodu       | 10. Przewód zasilający                |

## UŻYTKOWANIE ODKURZACZA

Przed montażem odkurzacza należy go wyłączyć i odłączyć z sieci!

1. Wsuń koniec węża do otworu w przedniej części odkurzacza i zabezpiecz (Rys. 1).
2. Drugi koniec węża z zakrzywioną końcówką podłącz do rury (Rys. 2).
3. Do węża podłącz akcesoria odpowiednie do rodzaju podłogi: końcówkę ze szczotką do dywanów lub podłóg twardych (przełącz w zależności od rodzaju podłogi) (rys. 3), ssawkę kombinowaną i miotłkę do kanap, zasłon i trudno dostępnych miejsc w narożnikach lub pomiędzy meblami (rys. 4).
4. Uruchomienie odkurzacza: podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego, którego parametry odpowiadają danym na tabliczce znamionowej odkurzacza, a następnie naciśnij przycisk zasilania, aby włączyć odkurzacza (rys. 5).
5. Zwijanie kabla: Chwyć wtyczkę i pociągnij ją, aby wyciągnąć kabel. Naciśnij przycisk zwijania, aby przewód zasilający został z powrotem zwinięty do odkurzacza (rys. 6).



## Po użyciu


Wyłącz odkurzacz i odłącz kabel zasilania z gniazdka elektrycznego. Przed mocowaniem akcesoriów lub czyszczeniem urządzenia należy wyłączyć odkurzacz i odłączyć kabel zasilania z gniazdka elektrycznego.

## W wypadku awarii

W wypadku oznak uszkodzenia nie należy używać urządzenia. Uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony w kwalifikowanym autoryzowanym serwisie. Tylko w ten sposób można zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.

Jeśli odkurzacz nie działa prawidłowo, należy sprawdzić instrukcję rozwiązywania problemów. Jeśli usterki nie uda się usunąć, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

## Wskaźnik zapelnienia worka na kurz

Odkurzacz posiada wskaźnik , który zaświeci się na czerwono, kiedy worek na kurz jest pełny lub zablokowane są drogi ssące. Jeśli wskaźnik informuje o zapełnionym worku (kolor czerwony) po zamontowaniu nowego worka, wyłącz odkurzacz, odłącz z sieci i skontroluj, czy nie jest zapchany wąż lub rurka odkurzacza. Jeśli wskaźnik dalej jest czerwony, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu lub sprzedawcy. Aby zapobiec przegrzaniu odkurzacza i ew. uszkodzeniu, należy skontrolować następujące jego elementy:

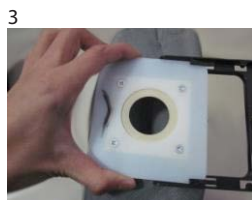
- Wszystkie połączenia pomiędzy wężem, rurą teleskopową a końcówką
- Otwór do przyłączenia węża
- Prześwit końcówki
- Filtr wylotowy
- Filtr silnikowy
- Worek na kurz

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

### Ostrzeżenie:

Przed konserwacją lub czyszczeniem należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda zasilania.

1. Wymiana worka na kurz: Kiedy wskaźnik zapelnienia worka na kurz zmieni kolor na czerwony, należy wymienić lub opróżnić worek na kurz.
  - Naciśnij bezpiecznik w przedniej części i otwórz przednią pokrywę (rys. 1).
  - Wyjmij uchwyt z workiem, a z uchwytu wyjmij pełny worek (rys. 2).
  - Mocowanie nowego worka: Worek wsuń do uchwytu, a uchwyt wsuń do rowków znajdujących się pod przednią pokrywą (rys. 3).
2. Raz w roku przeczyść filtr silnika: Otwórz przednią pokrywę, wyjmij filtr, umyj go w ciepłej wodzie i dokładnie wysusz. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy (rys. 4).
3. Czyszczenie filtra wylotowego: Otwórz i wyjmij pokrywę filtra wylotowego. Filtry umyj w ciepłej wodzie i dokładnie wysusz przed ponownym użyciem. Jeżeli filtr jest uszkodzony, należy go wymienić na nowy (rys. 5, 6).
4. Czyszczenie powierzchni urządzenia: Czyść przy użyciu wilgotnej, miękkiej szmatki, z dodatkiem kilku kropel środka czyszczącego. Do czyszczenia nie należy stosować rozpuszczalników ani środków trących. Nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie, ani myć pod bieżącą wodą.



### Ostrzeżenie:

Wymienne worki filtrujące do odkurzacza VP 3105 S mają oznaczenie KOMA ECG VP 3182 S lub SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

\* Swirl, MicroPor oraz Y 50 są zastrzeżonymi znakami handlowymi firmy Melitta Group.



## USUWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się z serwisem zaleca się skontrolowanie listy najczęstszych problemów i ich rozwiązań.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik się nie włącza.	Odkurzacze jest bez zasilania	Sprawdź kabel zasilający i wtyczkę elektryczną. Jeśli urządzenie dalej nie działa, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Stopniowo zmniejsza się moc ssania.	Pełny worek na kurz, zatkany wąż lub rura albo zanieczyszczone filtry.	Wymień worek na kurz, usuń ciała obce z węża lub rury, wymień filtry.

PL

## DANE TECHNICZNE

Moc ssania 200 W

Bezpiecznik ciepły chroniący silnik przed przegrzaniem

Worek na kurz o pojemności 3,5 l

Wskaźnik zapelnienia worka na kurz

Zasięg w promieniu 7,5 m

Filtry: silnikowy, wylotowy (HEPA filtr H10)

Akcesoria:

Szczotka podłogowa do dywanów i twardych podłóg

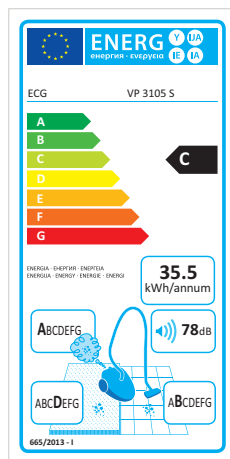
Kombinowana ssawka stożkowa i mioteczka do kurzu

Waga: 4,8 kg

Napięcie nominalne: 230 V~ 50/60 Hz

Moc nominalna: 1000 W

Poziom hałasu: < 78 dB



## EKSPLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.

## USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

**Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)**

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczany do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.



08/05

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.



Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.

# BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!**

**Figyelmeztetés!** A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

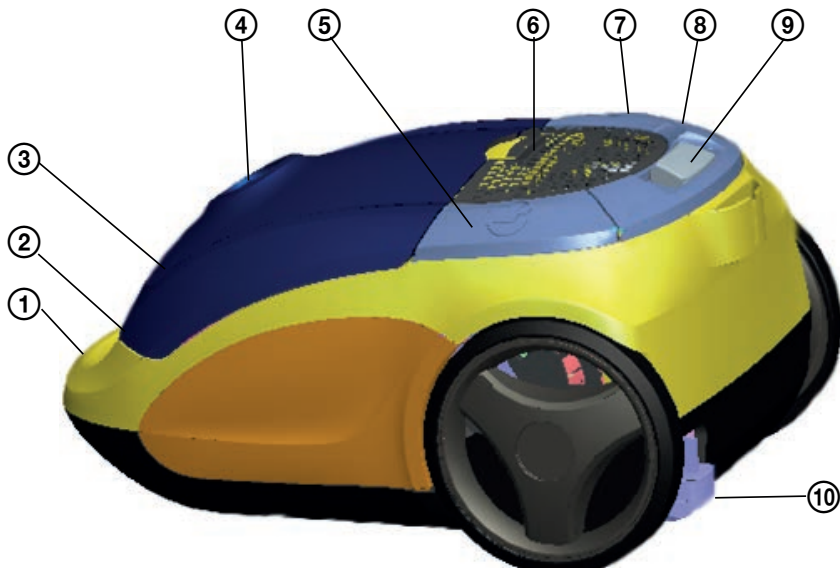
**HU**

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

1. A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati és biztonsági utasításokat.
2. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A hálózati konnektor feleljen meg a hatályos biztonsági előírásoknak.
3. Amennyiben a porszívó hálózati vezetéke megsérült, akkor a porszívót használni tilos. **A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
4. A készüléket óvja a freccsenő és folyó víztől, illetve más folyadékoktól, ellenkező esetben a készülék áramütést okozhat.
5. A porszívót függőleges helyzetben ne működtesse. A porszívót porzsák, motor előtét-szűrő és kimeneti szűrő nélkül ne használja.
6. A fali konnektorhoz csatlakoztatott porszívót ne hagyja felügyelet nélkül. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a konnektorból. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a konnektorból – a művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
7. A porszívót szabadban vagy nedves környezetben ne használja. Áramütés veszélye!
8. Ne engedje, hogy a gyerekek a porszívóval játszanak. A porszívó nem játék. Legyen nagyon körültekintő, amikor a porszívót gyermekek közelében használja.
9. A porszívóhoz kizárólag csak a gyártó által jóváhagyott és mellékelt tartozékokat használja.
10. Ha a porszívó rendellenesen működik, leesett vagy vízbe esett, megsérült, vagy azt a szabadban eső érte, akkor a porszívót vigye márkaszervizbe ellenőrzésre.
11. A porszívót a hálózati vezetékénél megfogva mozgatni tilos. Ügyeljen arra, hogy a hálózati vezeték ne törjön meg, ne érjen hozzá éles tárgyakhoz vagy sarkokhoz. A porszívót ne húzza át a hálózati kábel felett. A hálózati vezetékét tartsa távol hőforrásoktól és forró tárgyaktól.
12. A hálózati vezetékét és a porszívót vizes vagy nedves kézzel ne fogja meg.
13. A porszívó nyílásiba idegen tárgyakat ne dugjon be. Amennyiben a porszívó bármelyik nyílása el van dugulva, akkor a készüléket ne használja. Ügyeljen arra, hogy a porszívó legyen mindig tiszta, azon nem lehet teljesítményt csökkentő szennyeződés maradvány.
14. A haját, ruháját és kezét, valamint az egyéb testrészeit tartsa kellő távolságban a szívónyílásoktól, valamint a mozgó alkatrészeketől.
15. A porszívóval ne porszívózza fel az alábbi (készülék- meghibásodást vagy személyi sérülést okozó) tárgyakat vagy anyagokat:
  - éles tárgyakat, például üvegcserep, csavar, érme, szeg, penge stb.,
  - forró, izzó vagy füstölő tárgyakat, például szenet, parazsat, cigarettát, gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat,
  - nedves felületeket, vizet vagy más folyadékot.
16. A lépcsőn porszívózza legyen különösen óvatos.
17. A porszívót kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A porszívó kizárólag csak otthoni használatra készült. A gyártó nem felel a készülék helytelen használatáért bekövetkezett károkért.

18. A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A készüléket 8 év feletti gyerekek csak felnőtt személy felügyelete mellett tisztíthatják. A készüléket és a hálózati vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy ahhoz 8 év alatti gyerekek ne férhessenek hozzá.

## A PORSZÍVÓ RÉSZEI



HU

### A készülék részei

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Fogantyú                   | 6. Kimeneti szűrő fedél        |
| 2. Fedél rögzítő              | 7. Be- és kikapcsoló gomb      |
| 3. Mellső burkolat            | 8. Porzsák telítettség kijelző |
| 4. Szívócső csatlakozó nyílás | 9. Teljesítményszabályozó      |
| 5. Kábelbehúzó gomb           | 10. Hálózati vezeték           |

## A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA

A porszívó összeállítása előtt a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetékét húzza ki a fali aljzatból!

1. A tömlő végét dugja és rögzítse a porszívó elején található nyílásba (1. ábra).
2. A tömlő másik, hajlított végéhez csatlakoztassa a szívócsövet.
3. A szívócsőre húzza rá a padló típusnak megfelelő szívófejet: a kefécs szívófejet (szőnyeghez vagy kemény padlóhoz), amelyet a képen látható módon kapcsoljon át a padló típus szerint (3. ábra), vagy használja a szűkített végű szívócsövet (a nehezen hozzáférhető helyekhez), illetve a kefécs szívófejet (kárposztos bútorokhoz stb.).

4. A porszívó bekapcsolása: a porszívó hálózati vezetékét csatlakoztassa a fali aljzathoz, majd a kapcsoló megnyomásával indítsa el a porszívót (lásd az 5. ábrát). A porszívót kizárólag csak a típuscímkéjén feltüntetett tápfeszültségnek megfelelő hálózathoz szabad csatlakoztatni.
5. A hálózati vezeték behúzása: a csatlakozódugónál megfogva húzza ki a hálózati vezetéket a fali aljzathoz. Nyomja meg a csévélő gombját, a készülék automatikusan behúzza a hálózati vezetéket a készülékbe (6. ábra).



## Használat után

A porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzathoz. A porszívó tisztítása, karbantartása vagy a tartozékok cseréje előtt a porszívót mindig kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzathoz.

## Meghibásodás esetén

Bármilyen készüléksérülés esetén a készüléket használni tilos. A sérült hálózati vezetéket csak márkaszerviz vagy villanyszerelő szakember cserélheti ki. Csak így lehet megelőzni az áramütések kockázatát.

Amennyiben a porszívó nem működik megfelelően, akkor nézze meg a problémamegoldás bekezdést. Amennyiben a hibát nem tudja megszüntetni, akkor forduljon a márkaszervizhez.

## Porzsák telítettség kijelző

A porszívó porzsák telítettség kijelzője ⑧ piros színre vált át, ha a porzsák megtelt vagy a szívott levegő útjában valamilyen nagyobb akadály van. Amennyiben a porzsák kicserélése után a kijelző folyamatosan piros jelen áll, akkor a porszívót kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki a fali aljzathoz, majd ellenőrizze le a szívócsövet és a szívótömlőt (valószínűleg eldugult). Amennyiben a kijelző továbbra is piros jelen áll, akkor forduljon a márkaszervizhez. A porszívó túlmelegedésének és sérülésének a megelőzése érdekében ellenőrizze le a porszívó alábbi részeit:

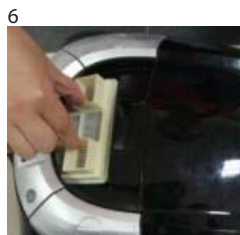
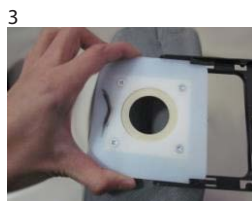
- Szívócső, teleszkópos cső és szívófej belseje.
- Szívócső csatlakozó nyílás.
- Kefe belseje.
- Kimeneti szűrő
- Motor előtét-szűrő.
- Porzsák.

# KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

## Figyelmeztetés!

A készülék tisztítása előtt a hálózati csatlakozódugót húzza ki a konnektorból!

1. A porszák cseréje: ha a porszák telítettség kijelző piros színre vált át, akkor a porszákot ki kell üríteni vagy cserélni.
  - A fedélzár megnyomásával nyissa ki a fedelet (1. ábra).
  - A papírzsák tartót a papírzsákkal együtt vegye ki a porszívóból, majd a papírzsákokat húzza ki a tartóból (2. ábra).
  - Új papírzsák behelyezése: a papírzsák tartóba dugja bele az új papírzsákokat, majd helyezze be a készülékbe (3. ábra).
2. Évente egyszer tisztítsa meg a motor előtét szűrőjét is. Nyissa ki a fedelet, vegye ki a szűrőt, majd mossa el langyos vízben. A visszahelyezés előtt a szűrőt tökéletesen szárítsa meg. Ha az előtét szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt (4. ábra).
3. A kiáramló levegő szűrő tisztítása: a kimeneti szűrőt tartó fedelet nyissa fel, majd vegye ki a szűrőt. A szűrőt mossa ki langyos vízben. A visszahelyezés előtt a szűrőt tökéletesen szárítsa meg. Ha a szűrő sérült, akkor tegyen a készülékbe új szűrőt (5. és 6. ábra).
4. A készülék felületének a tisztítása: A készülék tisztításához használjon puha törlőruhát (szükség esetén mosogatószeres vízzel benedvesítve). A készülék tisztításához oldószert vagy karcot okozó tisztítószerket használni tilos. A porszívót vízbe vagy más folyadékba mártani, vagy folyóvíz alatt elmosni tilos!



## Figyelmeztetés!

A VP 3105 S porszívóba KOMA ECG VP 3182 S, vagy SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus jelű pót porszákot vásároljon. A ® Swirl, MicroPor és a Y 50 a Melitta Group társaság regisztrált védjegyei.

## PROBLÉMAMEGOLDÁS

Mielőtt a szervizhez fordulna, kérjük ellenőrizze le a következő lehetőségeket.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldások
A motor nem kapcsol be.	A porszívón nincs tápfeszültség.	Ellenőrizze le a hálózati vezetékét és a fal aljzatot. Amennyiben a készülék továbbra sem működik, akkor forduljon a márkaszervizhez.
A szívóteljesítmény fokozatosan csökken.	A porzsák megtelt, eldugult a szívócső vagy a szívótömlő, a szűrők megteltek szennyeződéssel.	Cserélje ki a porzsákat, távolítsa el a dugulást okozó szennyeződést vagy tárgyat, cseréljen szűrőt.

HU

## MŰSZAKI ADATOK

Shívóteljesítmény: 200 W

Motor túlmelegedését megakadályozó hőkapcsoló

Porzsák térfogata: 3,5 l

Porzsák telítettség kijelző

Hatósugár: 7,5 m

Szűrők: motor előtétiszűrő, kimeneti szűrő (HEPA H10 szűrő)

Tartozékok:

Shívófej szőnyeghez és kemény padlóhoz

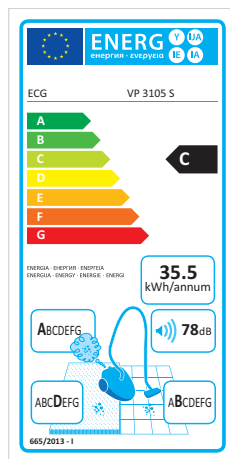
Kombinált, résszívófej

Súly: 4,8 kg

Névleges feszültség: 230 V~ 50/60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 1000 W

Zajszint: < 78 dB



## HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

## ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMMISÍTÉS

**Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)**

Ez a terméken vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A készülék használati útmutatója a [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu) oldalon található.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

## SICHERHEITSHINWEISE

### Bitte aufmerksam lesen und gut aufbewahren!

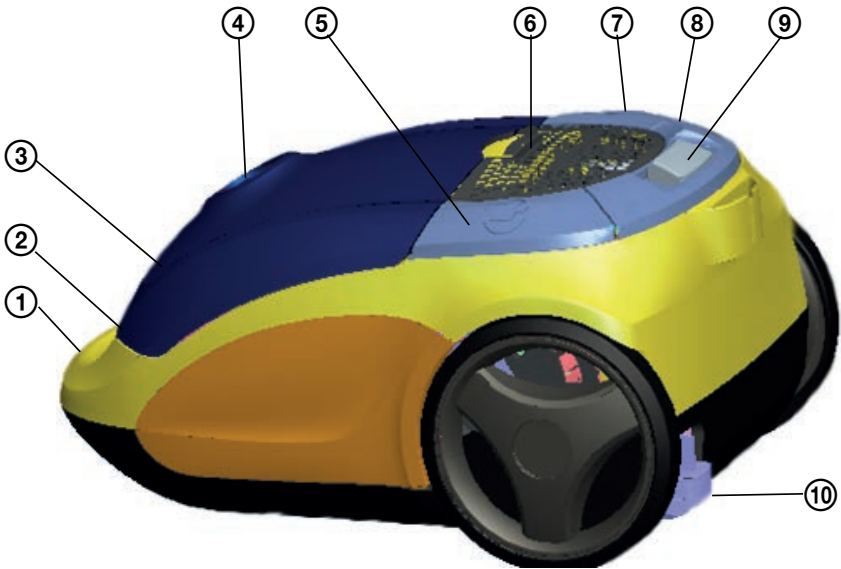
**Warnung:** Die Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise, die in dieser Anleitung aufgeführt sind, umfassen nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen, zu denen es kommen kann. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt Faktoren sind, die sich nicht in ein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen also bei der Verwendung und Bedienung dieses Gerätes durch den bzw. die Anwender gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen oder eine Modifikation des Gerätes entstehen.

Damit es zu keinem Brand oder Unfall durch elektrischen Strom kommt, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten immer die Grundvorsichtsmaßnahmen eingehalten werden – einschließlich der folgenden:

1. Vor der Verwendung lesen Sie bitte alle Hinweise.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung an Ihrer Steckdose der Spannung auf dem Etikett des Geräts entspricht, und dass die Steckdose ordnungsgemäß geerdet ist. Die Steckdose muss gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften installiert sein.
3. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, wenn das Stromzufuhrkabel beschädigt ist. **Lassen Sie bitte alle Reparaturen, einschließlich des Austausches des Stromversorgungskabels, von einem Fachservice ausführen. Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckung des Geräts. Es könnte zu einem Unfall durch elektrischen Strom kommen!**
4. Schützen Sie das Gerät vor dem direkten Kontakt mit Wasser und anderen Flüssigkeiten. Stellen Sie auch keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Gerät, damit es nicht zu einem eventuellen Unfall durch elektrischen Strom kommt.
5. Arbeiten Sie nicht mit dem Bodenstaubsauger in senkrechter Position. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger niemals ohne eingelegten Staubbeutel, Motorfilter und HEPA-Filter.
6. Lassen Sie den Bodenstaubsauger nicht ohne Aufsicht mit eingestecktem Stromzufuhrkabel in der Steckdose. Ziehen Sie vor der Wartung das Stromversorgungskabel aus der Steckdose. Nehmen Sie das Stromzufuhrkabel am Stecker zum Herausziehen. Ziehen Sie niemals am Kabel.
7. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht im Außenbereich oder in einer feuchten Umgebung. Es droht Unfallgefahr durch elektrischen Strom.
8. Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Bodenstaubsauger zu spielen. Der Bodenstaubsauger ist kein Spielzeug. Lassen Sie erhöhte Vorsicht walten, wenn Sie den Bodenstaubsauger in der Nähe von Kindern verwenden.
9. Verwenden Sie nur Aufsätze und Zubehör, die vom Hersteller genehmigt wurden.
10. Falls der Bodenstaubsauger nicht richtig funktionieren sollte, es zu einem Fall des Bodenstaubsaugers (beispielsweise zu einem Fall ins Wasser), zu einer Beschädigung oder dazu kam, dass er im Außenbereich vergessen wurde, lassen Sie den Bodenstaubsauger von einem autorisierten Servicezentrum fachgerecht kontrollieren.
11. Beim Tragen des Bodenstaubsaugers halten Sie diesen nicht am Stromzufuhrkabel fest. Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht gebrochen ist oder über scharfe Gegenstände oder Kanten führt. Während der Benutzung fahren Sie mit dem Bodenstaubsauger nicht über das Stromzufuhrkabel. Halten Sie das Kabel in ausreichender Entfernung zu Wärmequellen.
12. Berühren Sie das Stromzufuhrkabel oder den Bodenstaubsauger nicht mit nassen Händen.
13. Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Bodenstaubsaugers. Verwenden Sie den Bodenstaubsauger nicht, wenn die Öffnungen blockiert sind. Achten Sie darauf, dass der Bodenstaubsauger sauber ist, ohne verschiedene Staubflusen und anderen restliche Verunreinigungen, die die Leistung des Bodenstaubsaugers senken könnten.
14. Haare, weite Bekleidungsstücke, Hände und andere Körperteile dürfen nicht in die Saugöffnungen oder in die Nähe der beweglichen Teile des Bodenstaubsaugers kommen.

15. Saugen Sie niemals folgende Gegenstände auf, es könnte zu einer Beschädigung des Gerätes kommen:
  - Scharfe Gegenstände wie Glas, Schrauben, Münzen, Nägel etc.
  - Heiße oder Rauch erzeugende Gegenstände wie Kohle, Zigaretten oder brennende oder flüchtige Flüssigkeiten
  - Nasse Oberflächen, Wasser oder andere Flüssigkeiten
16. Lassen Sie erhöhte Vorsicht walten, wenn Sie auf Treppen arbeiten.
17. Verwenden Sie das Gerät nur gemäß den in dieser Anleitung aufgeführten Hinweisen. Dieser Bodenstaubsauger ist für die Verwendung im Privatbereich bestimmt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes entstanden sind.
18. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von acht Jahren oder älter sowie von Personen mit geringeren physischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. mit unzureichenden Fähigkeiten und Kenntnissen verwendet werden, wenn Sie beaufsichtigt werden oder in der Verwendung des Gerätes auf eine sichere Art und Weise angeleitet wurden und in der Lage sind, eventuelle Gefahren zu verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und die Wartung, die durch den Verbraucher vorgenommen werden muss, darf nicht von Kindern durchgeführt werden, wenn sie nicht älter als 8 Jahre sind und beaufsichtigt werden. Kinder, die jünger als 8 Jahre sind, müssen außerhalb der Reichweite des Gerätes und seines Zuleitungskabels sein.

## BESCHREIBUNG DES BODENSTAUBSAUGERS



### Bestandteileverzeichnis

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Haltegriff zum Tragen             | 8. Anzeige für die Menge der Staubbeutelbefüllung |
| 2. Sicherung der vorderen Abdeckung  | 9. Leistungsregler                                |
| 3. Vordere Abdeckung                 | 10. Stromversorgungskabel                         |
| 4. Öffnung für den Schlauchanschluss |   |
| 5. Taste für die Kabelaufwicklung    |   |
| 6. Abdeckung des hinteren Filters    |   |
| 7. Taste Anschalten/Ausschalten      |   |



## VERWENDUNG DES BODENSTAUBSAUGERS

Bevor Sie beginnen, den Bodenstaubsauger zusammenzusetzen, muss er ausgeschaltet und von der Stromversorgung abgeschaltet sein.

1. Das Ende des Schlauches schieben Sie in die Öffnung am vorderen Teil des Bodenstaubsaugers und lassen es einrasten (Abb. 1).
2. Das andere Schlauchende mit dem gebogenen Ende schließen Sie an das Rohr an (Abb. 2).
3. An das Rohr schließen Sie Zubehör an, das für den gegebenen Bodentyp geeignet ist: Bürstendüse für den Teppich oder harte Böden (schalten Sie zwischen den Bodentypen um) (Abb. 3), kombinierte verengte Düse und die Staubbürste für Polster, Gardinen und schwer zugängliche Stellen in den Ecken oder zwischen den Möbeln (Abb. 4).
4. Starten des Bodenstaubsaugers: Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, deren Parameter den Angaben auf dem Typenetikett des Bodenstaubsaugers entspricht. Starten Sie den Bodenstaubsauger mit einem Druck auf die Taste (Abb. 5).
5. Aufwickeln der Schnur: Nehmen Sie den Stecker und ziehen Sie ihn an der Schnur heraus. Drücken Sie die Aufwickeltaste und das Stromzufuhrkabel wickelt sich zurück um den Bodenstaubsauger (Abb. 6).

DE



### Nach der Verwendung

Schalten Sie den Bodenstaubsauger aus und ziehen Sie das Stromzufuhrkabel aus der Elektro-Steckdose. Vor jedem Einsetzen jeglichen Zubehörs oder der Gerätereinigung des Bodenstaubsaugers schalten Sie ihn aus und ziehen Sie das Stromzufuhrkabel aus der Steckdose.

### Mögliche Fehler

Falls es Anzeichen für eine mögliche Beschädigung des Bodenstaubsaugers gibt, verwenden Sie ihn nicht. Ein beschädigtes Stromzufuhrkabel muss von einem qualifizierten autorisierten Fachservice ausgetauscht werden. Nur so lassen sich mögliche Sicherheitsrisiken umgehen.

Falls der Bodenstaubsauger nicht richtig arbeitet, schauen Sie in der Bedienungsanleitung unter Problemlösungen nach. Falls das Problem nicht gelöst werden kann, wenden Sie sich an einen autorisierten Fachservice.

## ANZEIGE FÜR DIE STAUBBEUTELBEFÜLLUNG

Der Bodenstaubsauger ist mit einer Anzeige versehen ⑧, die Rot leuchtet, wenn der Staubbeutel voll ist oder, wenn der Saugweg blockiert ist. Falls die Anzeige der Füllhöhe des Staubbeutels rot leuchtet, nachdem Sie den neuen Staubbeutel eingelegt haben, schalten Sie den Bodenstaubsauger aus, nehmen Sie ihn von der Stromversorgung und kontrollieren Sie, ob eventuell der Schlauch oder das Teleskoprohr des Bodenstaubsaugers verstopft sind. Falls die Anzeige weiterhin rot leuchtet, wenden Sie sich an einen autorisierten Service oder an Ihren Händler. Damit Sie sich vor einem Überhitzen des Bodenstaubsaugers im Falle einer Beschädigung schützen, kontrollieren Sie nachfolgende Teile des Bodenstaubsaugers:

- Alle Verbindungen zwischen Schlauch, Teleskopstange und Bodenbürste
- Öffnung für den Schlauchanschluss
- Durchlässigkeit der Bürste
- Ausgangsfilter
- Motorfilter
- Staubbeutel

DE

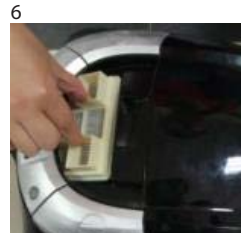
## WARTUNG UND REINIGUNG

### Hinweis:

Vor jeder Wartung und vor jeder Reinigung ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

1. Der Austausch des Staubbeutels: Wenn der Staubbeutelindikator seine Farbe auf Rot wechselt, ist es Zeit, den Staubbeutel auszuleeren oder auszutauschen.
  - Mit einem Druck auf die Sicherung im vorderen Teil öffnen Sie die vordere Abdeckung (Abb. 1).
  - Nehmen Sie die Halterung mit dem Staubbeutel heraus und entfernen Sie aus der Halterung den Staubbeutel (Abb. 2).
  - Einlegen eines neuen Staubbeutels: Schieben Sie den Staubbeutel in die Halterung. Legen Sie den Staubbeutel mit der Halterung in die Vertiefung innerhalb des Bereiches unter der vorderen Abdeckung (Abb. 3).
2. Reinigen Sie einmal pro Jahr den Motorfilter: Öffnen Sie die vordere Abdeckung, nehmen Sie den Filter heraus, waschen Sie ihn unter warmem Wasser und trocknen Sie ihn vor der nächsten Verwendung gründlich ab. Falls der Filter beschädigt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus (Abb. 4).
3. Reinigung des Ausgangsfilters: Nehmen Sie die Abdeckung des Ausgangsfilters ab. Öffnen Sie die vordere Abdeckung, nehmen Sie den Filter heraus, waschen Sie ihn unter warmem Wasser und trocknen Sie ihn vor der nächsten Verwendung gründlich ab. Falls der Filter beschädigt ist, tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus (Abb. 5, 6).
4. Reinigung der Geräteoberfläche: Zur Reinigung verwenden Sie ein weiches und leicht feuchtes Geschirrtuch mit ein paar Tropfen Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Verdüner oder andere scheuernde Reinigungsmittel. Tauchen Sie den Bodenstaubsauger niemals unter Wasser oder in andere Flüssigkeiten. Halten Sie ihn auch nicht unter fließendes Wasser.





**Hinweis:**

Ersatzfilterbeutel für den Bodenstaubsauger VP 3105 S finden Sie unter der Bezeichnung KOMA ECG VP 3182 S oder SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® Swirl, MicroPor und Y 50 sind registrierte geschützte Marken der Gesellschaft Melitta Group.

**DIE PROBLEMBESEITIGUNG**

Bevor Sie sich an ein Servicezentrum wenden, lesen Sie sich das Verzeichnis der möglich gängigen Probleme und deren Beseitigung durch.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Motor schaltet sich nicht an.	Der Bodenstaubsauger ist ohne Stromspannung.	Kontrollieren Sie das Stromzufuhrkabel und die Elektro-Steckdose. Falls das Gerät weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich an einen autorisierten Fachservice.
Allmählich lässt die Saugleistung nach.	Voller Staubbeutel, verstopfter Schlauch oder Teleskoprohr oder ein verunreinigter Filter.	Wechseln Sie den Staubbeutel, entfernen Sie fremde Gegenstände aus dem Schlauch oder dem Teleskoprohr, wechseln Sie den Filter.

**TECHNISCHE ANGABEN**

- Saugleistung 200 W
- Wärmeschutzsicherung schützt vor Motorüberhitzung
- Staubbeutelinhalt – 3,5 l
- Anzeige für die Staubbeutelbefüllung
- Aktionsradius 7,5 m
- Filter: Motorfilter, Ausgangsfilter (HEPA-Filter H10)

- Zubehör:
- Bodenbürste für den Teppich und für harte Böden
  - Kombinierbare sich verjüngende Düse und Staubbürste

- Gewicht: 4,8 kg
- Nennspannung: 230 V~ 50/60 Hz
- Anschlusswert: 1000 W
- Geräuschpegel: < 78 dB

ECG VP 3105 S

35.5 kWh/annum

78 dB

665/2013 - 1

## VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

## ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

**Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)**

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05

DE

Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Bedienungsanleitung s. [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read carefully and save for future use!

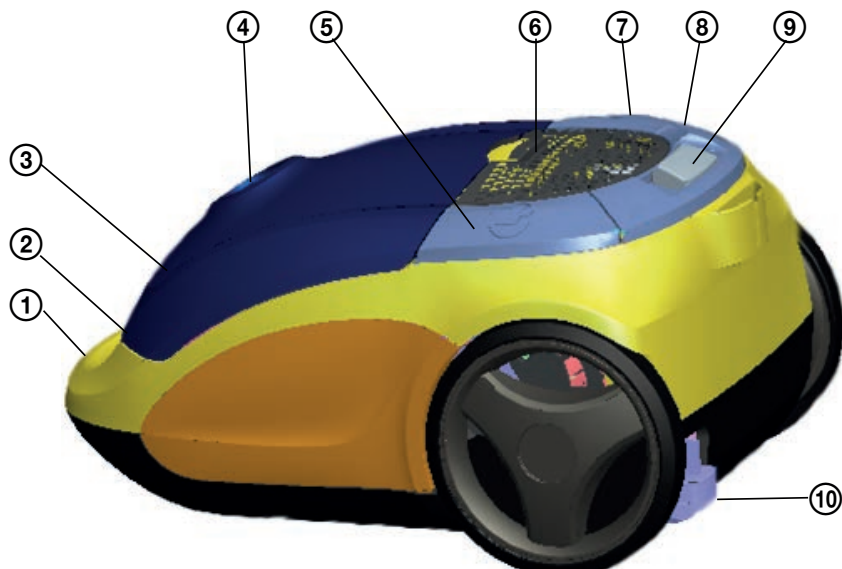
**Warning:** The safety measures and instructions, contained in this manual, do not include all conditions and situations possible. The user must understand that common sense, caution and care are factors that cannot be integrated into any product. Therefore, these factors shall be ensured by the user/s using and operating this appliance. We are not liable for damage caused during transportation, improper use, voltage fluctuation or any change or modification of any part of the appliance.

To protect against a risk of fire or electric shock, basic precautions shall be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Read all instructions before using the appliance.
2. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is properly grounded. The outlet must be installed according to valid safety instructions.
3. Do not use the vacuum cleaner if the power cord is damaged. **All repairs including cord replacements shall be performed by a professional service centre! Do not remove protective covers of the appliance, risk of electric shock!**
4. Protect the vacuum cleaner from direct contact with water and other liquids, do not place on it containers with liquids to prevent electric shock.
5. Do not use the vacuum cleaner in upright position. Never use the vacuum cleaner without inserted dust bag, motor filter and exhaust filter.
6. Do not leave the plugged in vacuum cleaner unattended. Disconnect the cord from the electrical outlet prior to performing maintenance. When unplugging, grasp the plug, never pull the power cord.
7. Do not use the vacuum cleaner outdoors or in a damp environment. Risk of electric shock.
8. Do not allow children to play with the vacuum cleaner. A vacuum cleaner is not a toy. Be more attentive if you are using the vacuum cleaner near children.
9. Use only attachments and accessories approved by the manufacturer.
10. If the vacuum cleaner does not work properly, if it fell (e.g. into water), if it is damaged or if it was forgotten outdoors, have it inspected professionally at an authorized service center.
11. Do not hold the vacuum cleaner by the power cord when moving it. Make sure that the power cord is not broken or bent over sharp objects and edges. When working with the vacuum cleaner, do not drive over the power cord. Keep the power cord away from heat sources.
12. Do not touch the power cord or the vacuum cleaner with wet hands.
13. Do not insert any objects into the vacuum cleaner openings. Do not use the vacuum cleaner if the openings are blocked in any way. Make sure that the vacuum cleaner is clean, without dirt and any dirt residue, which can reduce the suction power of the vacuum cleaner.
14. Keep hair, loose clothing, hands and other parts of the body away from openings or moving parts of the vacuum cleaner.
15. Never vacuum the following objects, it could result in damage to the appliance or cause an injury:
  - sharp objects like glass, screws, coins, nails, etc.
  - hot or smouldering objects like embers, cigarettes or flammable and volatile liquids
  - wet surfaces, water and other liquids.
16. Use extra care when cleaning stairs.
17. Use the vacuum cleaner only in accordance with the instructions in this manual. This vacuum cleaner is designed for home use only. The manufacturer is not liable for damages caused by the improper use of this appliance.
18. This appliance can be used by children ages 8 and older and by the physically and mentally impaired or by individuals with insufficient experience and knowledge, if supervised or trained to use the appliance in a safe manner and understand potential dangers. Children shall not play with the appliance. Cleaning and maintenance operations performed by the user shall not be carried out by children, if they are not older than 8 years and under supervision. Children under the age of 8 shall keep away from the appliance and its power supply.

**GB**

## DESCRIPTION OF THE VACUUM CLEANER



GB

### List of parts

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Handle for moving              | 6. Rear filter cover          |
| 2. Front cover lock               | 7. ON/OFF button              |
| 3. Front cover                    | 8. The full dustbag indicator |
| 4. Opening for inserting the hose | 9. Power control              |
| 5. Cable rewind button            | 10. Power cable               |

## USING THE VACUUM CLEANER

The vacuum cleaner must be switched off and unplugged prior to assembly!

1. Insert the end of the hose in the opening in front of the vacuum cleaner and secure it (Fig. 1).
2. Connect the other end of the hose with curved ending to the tube (Fig. 2).
3. Connect to the tube accessories suitable for a given type of flooring: brush nozzle for carpets or hard floors (switch according to floor type) (Fig. 3), combined tapered nozzle and dust brush for sofas, curtains and hard to reach places in the corners or between the furniture (Fig. 4).
4. Starting the vacuum cleaner: plug the power cord in the electrical outlet whose parameters correspond to those in the type label of the appliance and press the power button to start the vacuum cleaner (Fig. 5).
5. Retracting the power cord: Grasp the plug and pull out the power cord. Press the retractor button, the power cord rewinds back into the vacuum cleaner (Fig. 6).



GB

## After use


Turn off the vacuum cleaner and unplug the power cord from the outlet. Before you add any accessories or before cleaning the appliance, always turn the vacuum cleaner off and unplug it from the outlet.

## Issues

Do not use an appliance showing any signs of damage. Damaged power cords must be replaced by a qualified authorized service centre. Only this way can you prevent safety risks.

See the troubleshooting guide if your vacuum cleaner does not operate correctly. Refer to an authorized service centre if you are not able to resolve an issue yourself.

## Full dust bag indicator

The vacuum cleaner is equipped with an indicator , which changes to red colour, if the dust bag is full or if the suction hoses are clogged. If the full dust bag indicator is red even after inserting a new bag, switch off the vacuum cleaner, unplug the power cord and check the hose or tube for jammed objects. If the indicator remains red, refer to an authorized service centre or your dealer. To prevent overheating and possible damage to the vacuum cleaner, check the following:

- All the connections between hose, telescopic tube and the floor brush
- Opening for connecting the hose
- Brush throughput
- Exhaust filter
- Motor filter
- Dust bag

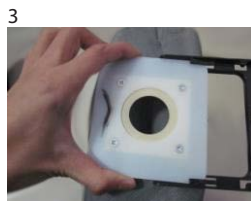
## MAINTENANCE AND CLEANING

### Attention:

Always unplug the power cord from the outlet before any maintenance and cleaning.

1. Changing the dust bag: When the colour of the dust bag indicator changes to red, it is time to change or empty the dust bag.
  - Press the lock in front to open the front cover (Fig. 1).
  - Remove the holder with the bag and remove the full bag from the holder (Fig. 2).
  - Installation of a new bag: Insert the bag in the holder and then insert the holder with the bag in the grooves under the front cover (Fig. 3).
2. Clean the motor filter once a year: Open the front cover, remove the filter, wash it with warm water and dry thoroughly before using it again. If the filter is damaged, replace it (Fig. 4).
3. Cleaning of the exhaust filter: Open and remove the exhaust filter cover. Wash the filter with warm water and dry thoroughly before using it again. If the filter is damaged, replace it (Fig. 5, 6).
4. Cleaning of the appliance surface: Use soft and slightly moistened cloth with a few drops of the cleaning solution to clean. Never use solvents or other abrasive cleaners. Never immerse the vacuum cleaner into water or any other liquid and do not leave it under running water.

GB



### Attention:

You can find replacement filter bags for the VP 3105 S vacuum cleaner under the name KOMA ECG VP 3182 S or SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

\* Swirl, MicroPor and Y 50 are registered trademarks of Melitta Group.



## TROUBLESHOOTING

Before referring to a service centre, check the following list of common problems and how to remove them.

Problem	Possible cause	Solution
The motor will not start.	The vacuum cleaner is not powered.	Check the power cord and plug. Refer to an authorized service centre if the problems persist.
The suction power is reduced.	Full dust bag, clogged hose or tube or dirty filters.	Replace the dust bag, remove foreign objects from the hose or tube, replace filters.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Suction power 200 W  
 Thermostat fuse against motor overheating  
 Dustbag capacity – 3,5 l  
 Full dustbag indicator  
 7,5 m operating radius  
 Filters: motor, exhaust (HEPA filter H10)

Accessories:

Floor brush for carpets and hard floors  
 Combined crevice tool and dust brush

Weight: 4.8 kg  
 Nominal voltage: 230 V~ 50/60 Hz  
 Nominal input power: 1000 W  
 Noise level: < 78 dB

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyard. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

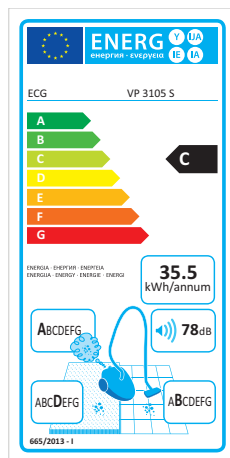
**Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.

This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.

The instruction manual is available at website [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
 Changes in text and technical parameters reserved.



GB



08/05



# SIGURNOSNE UPUTE

## Pažljivo pročitajte i pohranite upute za kasniju uporabu!

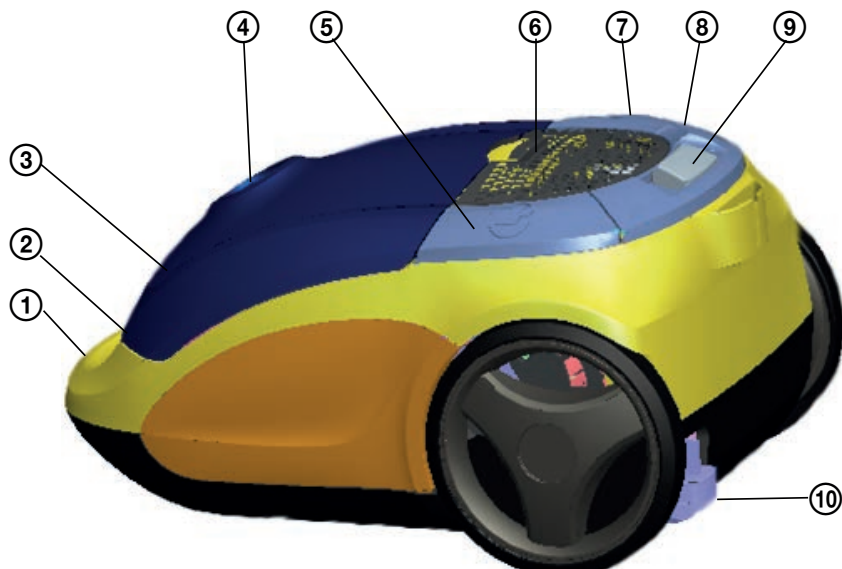
**Upozorenje:** Sigurnosne mjere i upute koje se nalaze u ovom priručniku ne obuhvaćaju sve moguće uvjete i situacije. Korisnik mora biti svjestan da su zdrav razum, oprez i briga čimbenici koje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga te čimbenike moraju osigurati korisnik ili korisnici koji se služe i rukuju ovim uređajem. Nismo odgovorni za štetu koja nastane tijekom prijevoza, uslijed nepravilne uporabe, kolebanja napona, promjene ili modifikacije bilo kojeg dijela uređaja.

Kako biste se zaštitili od opasnosti od požara strujnog udara, kod korištenja električnih uređaja uvijek se pridržavajte osnovnih mjera predostrožnosti, među kojima su i:

1. Pročitajte sve upute prije korištenja uređaja.
2. Provjerite odgovara li napon u utičnici naponu koji je naveden na naljepnici uređaja i da je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu s važećim sigurnosnim uputama.
3. Ne koristite usisavač ako je kabel napajanja oštećen. **Sve popravke, uključujući i zamjene kabla za napajanje, mora obaviti profesionalni servis! Nemojte ukloniti zaštitni pokrov uređaja zbog rizika od strujnog udara!**
4. Zaštitite usisavač od izravnog dodira s vodom i drugim tekućinama i nemojte na njega stavljati posude s tekućinama kako biste spriječili strujni udar.
5. Ne koristite usisavač u uspravnom položaju. Nikad ne koristite usisavač bez vrećice, filtra motora i ispušnog filtra.
6. Ne ostavljajte uključeni usisavač bez nadzora. Isključite kabel iz električne utičnice prije postupka održavanja. Kad uređaj isključujete iz mreže primite utikač i povucite, a ne potežite za kabel.
7. Ne koristite usisavač na otvorenom ili u vlažnom okruženju. Postoji opasnost od strujnog udara.
8. Nemojte dopustiti djeci da se igraju s usisavačem. Usisavač nije igračka. Kad koristite usisavač u blizini djece budite pažljiviji.
9. Koristite samo onaj dopunski pribor i nastavke koje je preporučio proizvođač.
10. Ako usisavač ne radi pravilno, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je ostavljen na otvorenom, neka ga prije upotrebe pregleda stručna osoba u ovlaštenom servisu.
11. Usisavač nemojte pomicati potezanjem za strujni kabel. Osigurajte da je kabel čitav i da nije zategnut preko oštirih predmeta i bridova. Kad koristite usisavač, nemojte voziti preko kabela. Držite kabel podalje od izvora topline.
12. Ne dirajte kabel za napajanje ili usisavač mokrim rukama.
13. U otvore usisavača nemojte umetati nikakve predmete. Ako su otvori bilo čime zatvoreni, nemojte koristiti usisavač. Provjerite je li usisavač čist, bez ostataka prašine i nečistoća koje bi mogle smanjiti moć usisavanja uređaja.
14. Neka kosa, labava odjeća, ruke i drugi dijelovi tijela stalno budu podalje od otvora ili pokretnih dijelova usisavača.
15. Budući da bi to moglo dovesti do oštećenja uređaja ili do ozljede, nikad ne usisavajte sljedeće predmete:
  - oštre predmete kao što su staklo, vijci, kovanice, čavli i drugo
  - vruće ili nagorene predmete kao što je su žar, cigarete ili zapaljive i hlapljive tekućine
  - mokre površine, vodu i druge tekućine.
16. Stubišta čistite s posebnom pažnjom.
17. Koristite usisavač samo u skladu s uputama u ovom priručniku. Ovaj usisavač namijenjen je samo za kućnu uporabu. Proizvođač nije odgovoran za štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ovog uređaja.
18. Uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i više te osobe sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima i osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem samo ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u korištenje uređaja na siguran način i razumiju potencijalne opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. One postupke čišćenja i održavanja koje provodi korisnik ne smiju provoditi djeca ako nisu starija od 8 godina i pod nadzorom su. Djeca mlađa od 8 godina moraju se držati podalje od uređaja i njegovog izvora napajanja.

**Do not immerse in water! – Ne uranjati u vodu!**

## OPIS USISIVAČA



HR/BIH

### Popis dijelova

- |                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Ručka za nošenje          | 6. Stražnji poklopac filtra     |
| 2. Bravica prednjeg poklopca | 7. ON/OFF tipka za uključivanje |
| 3. Prednji poklopac          | 8. Indikator pune vrećice       |
| 4. Otvor s ležištem crijeva  | 9. Regulacija snage             |
| 5. Tipka za namatanje kabela | 10. Strujni kabel               |

### KORIŠTENJE USISIVAČA

Prije sastavljanja, usisavač mora biti isključen i ne smije biti priključen na električnu mrežu!

1. Umetnite kraj crijeva u njegovo ležište koje se nalazi na prednjoj strani usisavača (slika 1).
2. Drugu strani crijeva na kojoj se nalazi koljeno umetnite u cijev (slika 2).
3. Spojite nastavak pogodan za vrstu poda plohe koju ćete čistiti: nastavak s četkom za tepihe ili lakirane podove (zamijenite u skladu s vrstom poda) (slika 3), uski nastavak s četkom kojim možete čistiti tapecirani namještaj, zastore i teško dostupna mjesta u kutevima ili između komada namještaja (slika 4).
4. Pokretanje usisavača: priključite strujni kabel u utičnicu onih karakteristika koje odgovaraju onima koje su navedene na natpisnoj pločici na usisavaču i pritisnite tipku za uključivanje kako biste ga pokrenuli (slika 5).
5. Uvlačenje strujnog kabela: Primite utikač i izvucite ga iz utičnice. Pritisnite tipku za uvlačenje i kabel će se namotati unutar usisavača (slika 6).



HR/BIH

## Nakon korištenja


Nakon korištenja, isključite usisavač pomoću prekidača, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Prije svakog postavljanja bilo kojeg nastavka i prije čišćenja, usisavač svakako isključite i izvucite utikač iz utičnice.

## Poteškoće

Nemojte koristiti uređaj pojave li se bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabel za struju mora zamijeniti kvalificirani tehničar u ovlaštenom servisu. Samo tako ćete spriječiti sigurnosne rizike.

Ne radi li vaš usisavač ispravno, pročitajte upute za rješavanje poteškoća. Ne budete li u stanju sami otkloniti poteškoće, obratite se ovlaštenom servisnom centru.

## Indikator pune vrećice

Usisavač je opremljen indikatorom , koji pocrveni kad je vrećica napunjena ili je protok zraka otežan začepljenjem. Ako je indikator crven čak i nakon što ste postavili novu vrećicu, isključite usisavač, izvucite utikač iz utičnice i provjerite ima li u crijevu ili cijevi zaglavljanih predmeta. Ostane li indikator i dalje crven, obratite se ovlaštenom servisu ili vašem trgovcu. Kako biste spriječili pregrijavanje i moguća oštećenja vašeg usisavača, provjerite sljedeće:

- Sve spojeve crijeva, teleskopske cijevi i četke za pod
- Otvor s ležištem crijeva
- Prohodnost četke
- Ispušni filter
- Filter motora
- Vrećica za prašinu

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

### Pozor:

Prije bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamjena vrećice: Kad indikator napunjenosti vrećice postane crven, potrebno je zamijeniti ili isprazniti vrećicu za prašinu.
  - Pritisnite prednju bravicu kako biste otvorili prednji poklopac (slika 1).
  - Izvadite držač vrećice s vrećicom i punu vrećicu odvojite s nosača (slika 2).
  - Postavljanje nove vrećice: Umetnite vrećicu u nosač, a zatim uložite nosač u utore za njega koji se nalaze ispod prednjeg poklopca (slika 3).
2. Jednom godišnje očistite filtar motora: Otvorite prednji poklopac, izvadite filtar, operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite prije nego ga ponovo postavite. Zamijenite filtar ako je oštećen (slika 4).
3. Čišćenje ispušnog filtra: Otvorite i skinite poklopac ispušnog filtra. Operite filtar mlakom vodom i potpuno ga osušite prije nego ga ponovo postavite. Zamijenite filtar ako je oštećen (slike 5 i 6).
4. Čišćenje ispušnog filtra: Očistite mekom i blago vlažnom krpicom s nekoliko kapi sredstva za čišćenje. Nikad nemojte koristiti otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje. Nikad ne uranjajte usisavač u vodu ili drugu tekućinu niti ga ne postavljajte pod mlaz vode.



HR/BIH

### Pozor:

Rezervne vrećice za VP 3105 S usisavač možete naći pod nazivima KOMA ECG VP 3182 S ili SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® Swirl, MicroPor i Y 50 registrirani su trgovački zaštitni znaci tvrtke Melitta Group.

## UKLANJANJE POTEŠKOĆA

Prije nego se obratite servisu, provjerite sljedeći popis uobičajenih poteškoća i načine njihova rješavanja.

Poteškoća	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Usisavač nema dovod struje.	Provjerite kabel i utikač. Ne bude li problem otklonjen, obratite se servisnom centru.
Smanjena je snaga usisa.	Vrećica je puna, crijevo ili cijev su začepljeni ili su filtri prljavi.	Zamijenite vrećicu, uklonite strane predmete iz crijeva i cijevi, zamijenite filtre.

## TEHNIČKI PODACI

Snaga usisa: 200 W

Termostatski osigurač kao zaštita od pregrijavanja motora

Obujam vrećice – 3,5 l

Indikator pune vrećice

Područje rada polumjera 7,5 m

Filtri: filtar motora i ispuha (HEPA filtar H10)

Pribor i nastavci:

Četka za pod za tepihe i tvrde podove

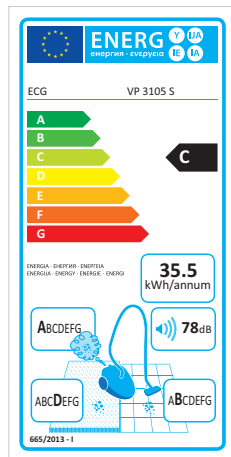
Kombinirani uski nastavak i četka za prašinu

Masa: 4,8 kg

Nazivni napon: 230 V ~ 50/60 Hz

Nazivna ulazna snaga: 1000 W

Buka: < 78 dB



## UPORABA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton predati na odlagalište. Foliju, PE vrećice i plastične dijelove ambalaže odložiti u za njih predviđene kontejnere.

## ODLAGANJE PROIZVODA PO PRESTANKU KORIŠTENJA

**Odlaganje električnih i elektroničkih uređaja (vrijedi u zemljama članicama EU i drugim zemljama u kojima je uveden sustav recikliranja)**

Simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao komunalni otpad domaćinstva. Predajte proizvod na mjestu određenom za recikliranje električne i elektroničke opreme. Pravilnim recikliranjem ovog proizvoda spriječite štetne posljedice po ljudsko zdravlje i po okoliš.

Recikliranje doprinosi očuvanju prirodnih resursa. Želite li više informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite lokalnim vlastima, organizaciji ovlaštenoj za preradu otpada ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve Direktive EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i sigurnosti električnih uređaja.

Zadržano je pravo izmjena teksta i tehničkih podataka.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).



08/05



# VARNOSTNI NAPOTKI

## Pozorno preberite in pospravite za morebitno kasnejšo uporabo!

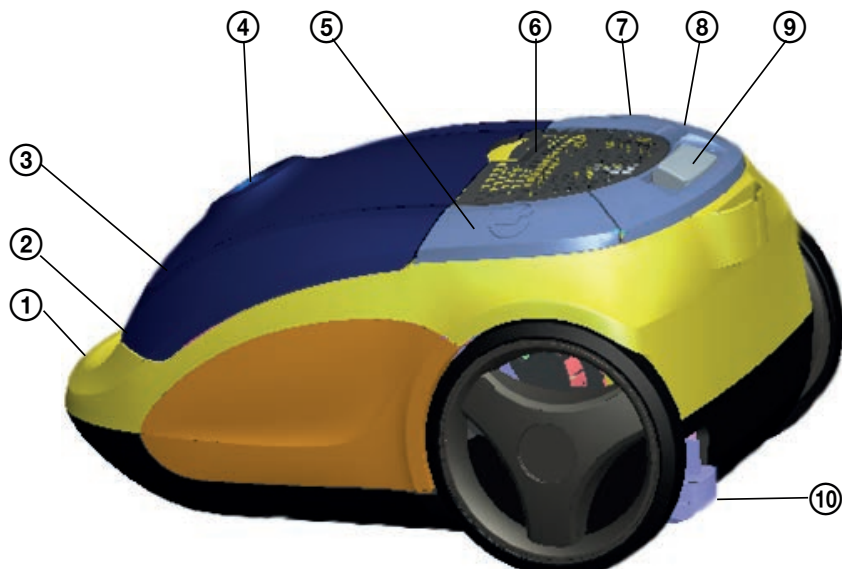
**Svarilo:** Varnostni ukrepi in napotki navedeni v teh navodilih ne opisujejo vseh možnih pogojev in situacij do katerih lahko pride. Uporabnik mora razumeti, da so faktorji, ki jih ni mogoče vgraditi v noben izdelek, zdrav razum, pazljivost in nega. Te faktorje mora torej zagotoviti uporabnik/uporabniki, ki uporabljajo in rokujejo s tem aparatom. Ne odgovarjamo za škode nastale med transportom, zaradi nepravilne uporabe, nihanja napetost ali pa spremembe oziroma preureditve kakršnega koli dela aparata.

Da ne pride do nastanka požara ali do udara z električnim tokom, je potrebno pri uporabi električnih aparatov vedno upoštevati osnovne ukrepe, vključno z naslednjimi:

1. Pred uporabo preberite vse napotke.
2. Zagotovite, da napetost v vaši vtičnici odgovarja napetosti, ki je navedena na tipski tablici aparata in da je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti nainštalirana glede na veljavne varnostne predpise.
3. Sesalnika ne uporabljajte, če je el. kabel poškodovan. **Vsa popravila, vključno z menjavo el. kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne demontirajte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost udarca z električnim tokom!**
4. Aparat varujte pred neposrednim stikom z vodo in drugimi tekočinami, niti na njega ne postavljajte posod s tekočino, da ne pride do morebitnega udarca z električnim tokom.
5. Sesalnika ne uporabljajte v navpični legi. Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez vložene vrečke za prah, motornega filtra in izhodnega filtra.
6. Sesalnika ne puščajte s priključenim el. kablom v vtičnici brez nadzora. Pred vzdrževanjem potegnite iz omrežne vtičnice el. kabel. Ko želite el. kabel potegniti ven, ga primite za vtikalno, nikoli ne vlecite za kabel.
7. Sesalnika ne uporabljajte zunaj ali v vlažnem okolju. Nevarnost udarca z električnim tokom.
8. Ne dovolite, da bi se otroki igrali s sesalnikom. Sesalnik ni igrača. Bodite še posebej pozorni, če sesalnik uporabljate v bližini otrok.
9. Uporabljajte le dodatke in pritlikline, ki jih je odobril proizvajalec.
10. Če sesalnik ne deluje pravilno, če je prišlo do padca sesalnika (npr. padec v vodo), če je le-ta poškodovan ali pa ste ga pozabili zunaj, naj ga strokovno pregledajo v pooblaščenem servisnem centru.
11. Ko sesalnik prenašate, ga ne držite za el. kabel. Pazite na to, da kabel ni polomljen ali upognjen preko ostrih predmetov in robov. Pri delu sesalnika ne vozite preko el. kabel. Kabel naj se nahaja v zadostni razdalji od vira vročine.
12. Ne dotikajte se el. kabla ali sesalnika z mokrimi rokami.
13. V odprtine sesalnika ne dajajte nobenih predmetov. Sesalnika ne uporabljajte, če so odprtine kakorkoli zablokirane. Pazite na to, da je sesalnik čist, brez različnih grudic in drugih ostankov umazanije, ki bi lahko zmanjšale sesalno moč sesalnika.
14. Lasje, prosta oblačila, roke in drugi deli telesa ne smejo priti v sesalne odprtine ali v bližino gibljivih delov sesalnika.
15. Nikoli ne sesajte naslednjih predmetov, lahko bi prišlo do poškodbe aparata ali telesne poškodbe:
  - ostrih predmetov, kot so steklo, vijaki, kovanci, žebliji itd.
  - vročih ali tlečih predmetov kot so oglje, cigarete ali gorljive oziroma hlapljive tekočine
  - mokrih površin, vode ali drugih tekočin
16. Pazite na povečano pazljivost pri delu na stopnicah.
17. Sesalnik uporabljajte le v skladu z napotki navedenimi v teh navodilih. Ta sesalnik je namenjen le za uporabo doma. Proizvajalec ne odgovarja za škode nastale zaradi nepravilne uporabe tega aparata.
18. Ta aparat lahko uporabljajo otroci v starosti 8 let in več in osebe s posebnimi fizičnimi ali umskimi sposobnostmi ali z nezadostnimi izkušnjami in znanji, če so pod nadzorom ali pa so bili poučeni o uporabi aparata na varen način in razumejo eventualno nevarnost. Otroci se ne smejo igrati z aparatom. Čiščenje in vzdrževanje, ki ga izvaja uporabnik, ne smejo izvajati otroci, če niso starejši od 8 let in niso pod nadzorom. Otroci mlajši od 8 let se morajo nahajati stran od aparata in el. napeljave.

**Do not immerse in water! – Ne potaplajte v vodo!**

## OPIS SESALNIKA



SI

### Seznam sestavnih delov

- |                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Ročaj za prenašanje           | 6. Pokrov zadnjega filtra   |
| 2. Varovalka sprednjega pokrova  | 7. Tipka vklop/izklop       |
| 3. Sprednji pokrov               | 8. Indikator vrečke za prah |
| 4. Odprtina za priključitev cevi | 9. Regulator zmogljivosti   |
| 5. Tipka za navijanje kabla      | 10. El. kabel               |

## UPORABA SESALNIKA

Preden začnete sesalnik sestavljati, ga morate izklopiti in izključiti iz omrežja!

1. Konec cevi porinite v odprtino v sprednjem delu sesalnika in zavarujte (Slika 1).
2. Drug konec cevi z upognjenim končnim delom priključite k cevi (Slika 2).
3. K cevi priključite pritlikline primerne za konkretni tip tal: krtačasto cev za preproge ali trda tla (preklopite glede na tip tal) (Slika 3), kombinirano ožjo cev in krtačo za prah za tapecirano pohištvo, zavese in za težko dostopna mesta v kotih ali med pohištvo (Slika 4).
4. Zagon sesalnika: vtikalo el. kabla priključite v el. vtičnico, katere parametri odgovarjajo podatkom, ki so na tipski tablici sesalnika in s pritiskom tipke za vklop/izklop zažene sesalnik (Slika 5).
5. Navijanje kabla: Primate vtikalo in s potegom izvlecite kabel. Pritisnite tipko za navijanje, el. kabel se zvije nazaj v sesalnik (Slika 6).





## Po uporabi


Sesalnik izklopite in kabel potegnite iz el. vtičnice. Pred nameščanjem pritiklin ali čiščenjem aparata le-tega vedno izklopite in potegnite iz vtičnice el. kabel.

## V primeru okvare

V primeru kakršnih koli znakov poškodbe aparata ne uporabljajte. Poškodovan el. kabel morate zamenjati v kvalificiranem pooblaščenem servisu. Edino tako se boste izognili varnostnim tveganjem.

Če vaš sesalnik ne deluje pravilno, pogledajte v vodič za odstranjevanje težav. Če težave vseeno ne boste rešili, kontaktirajte pooblaščen servis.

## Indikator polne vrečke za prah

Sesalnik je opremljen z indikatorjem , ki se spremeni v rdečo, če je vrečka za prah polna oziroma so kako drugače zablokirane sesalne poti. Če je indikator vrečke za prah rdeč tudi, ko ste vložili novo vrečko, sesalnik izklopite, izključite iz omrežja in preverite ali ni zamašena cev ali cevka sesalnika. Če je indikator še kar rdeč, kontaktirajte pooblaščen servis ali pa svojega prodajalca. Da boste preprečili pregretje sesalnika in morebitno posledično poškodbo, preverite naslednje dele sesalnika:

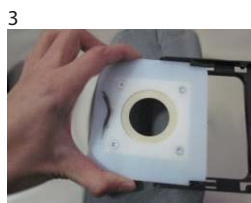
- Vse spoje med cevjo, teleskopsko palico in talno krtačo
- Odprtino za priključitev cevi
- Prehodnost krtače
- Izstopni filter
- Motorni filter
- Vrečko za prah

## VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

### Opozorila:

Pred vsakim vzdrževanjem ali čiščenjem vedno potegnite iz vtičnica vtičnik el.kabla.

1. Menjava vrečke za prah: Ko se indikator polnosti vrečke za prah spremeni v rdečo, je prišel čas za izpraznitev ali zamenjavo vrečke za prah.
  - S pritiskom na varovalko v sprednjem delu odprite sprednji pokrov (Slika 1).
  - Vzemite ven držalo z vrečko in iz držala vzemite polno vrečko (Slika 2).
  - Namestitev nove vrečke: Vrečko porinite v držalo in držalo z vrečko vložite v zareze v prostoru pod sprednjim pokrovom (Slika 3).
2. Enkrat letno očistite filter motorja: Odprite sprednji pokrov, vzemite ven filter, umijte ga s toplo vodo in pred ponovno uporabo temeljito posušite. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte za novega (Slika 4).
3. Čiščenje izstopnega filtra: Dvignite in odstranite pokrov izstopnega filtra. Filter umijte s toplo vodo in ga pred ponovno uporabo temeljito posušite. Če je filter poškodovan, ga zamenjajte za novega (Slika 5, 6).
4. Čiščenje površine aparata: Za čiščenje uporabite mehko in rahlo vlažno krpico s par kapljicam čistilnega sredstva. Nikoli ne uporabljajte topil ali drugih brusilnih čistilnih sredstev. Sesalnika nikoli ne potaplajte v vodo ali v druge tekočine, niti ga ne puščajte pod tekočo vodo.



### Opozorila:

Nadomestne filtrirne vrečke za sesalnik VP 3105 S najdete pod oznako KOMA ECG VP 3182 S ali SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® Swirl, MicroPor in Y 50 so registrirane zaščitne znamke družbe Melitta Group.

## ODSTRANJEVANJE TEŽAV

Preden boste kontaktirali servis, preverite naslednji seznam možnih običajnih težav in odstranitve le-teh.

Težava	Možni vzrok	Rešitev
Motor se ne zažene.	Sesalnik nima napajanja	Preverite el. kabel in električno vtičnico. Če aparat vseeno ne deluje, kontaktirajte pooblaščen servis.
Postopoma se zmanjšuje sesalna moč.	Polna vrečka za prah, zamašena cev ali cevka ali umazani filtri.	Zamenjajte vrečko za prah, odstranite tuje predmete iz cevi ali cevke, zamenjajte filtre.

## TEHNIČNI PODATKI

Sesalna moč 200 W  
Toplotna varovalka, ki preprečuje pregretje motorja  
Kapaciteta vrečke za prah – 3,5 l  
Indikator napolnitve vrečke za prah  
Akcijski radij 7,5 m  
Filtr: motorni, izstopni (HEPA filter H10)

Pritikline:

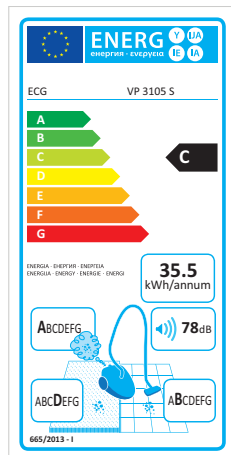
Talna krtača za preproge in trde površine  
Kombiniran zožen nastavek in krtača za prah

Teža: 4,8 kg

Nominalna napetost: 230 V~ 50/60 Hz

Nominalna zmogljivost: 1000 W

Hrup: < 78 dB



SI

## UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depou. Foliju embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

## ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

**Odstranjanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).**

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadke. Dostaviti izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.



08/05



Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.

Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

# BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

## Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!

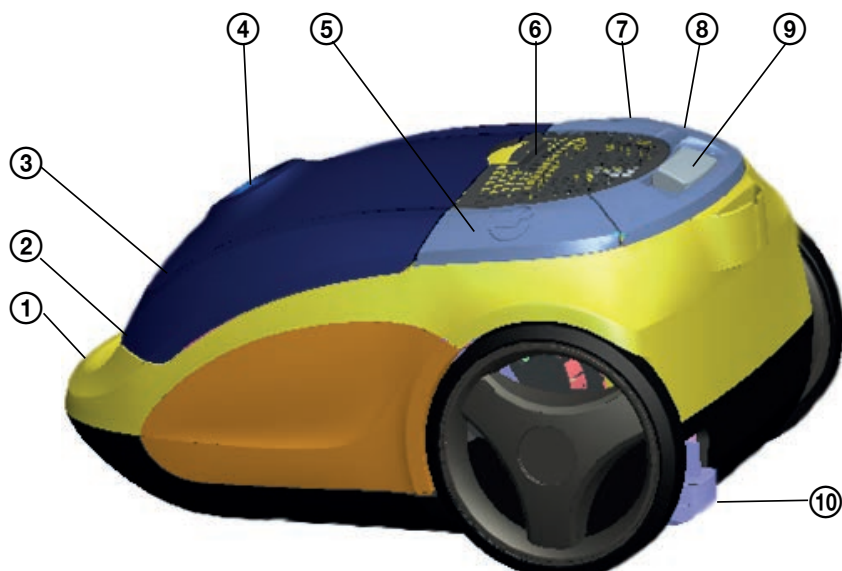
**Pažnja:** Mere predostrožnosti i uputstva ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba da bude svestan da faktore bezbednosti kao što su oprezno, pažljivo i razumno rukovanje nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba da osigura prisutnost tih bezbednosnih faktora. Nismo odgovorni ni za kakvu štetu koja se desi tokom prevoza, nepravilnim korišćenjem, kolebanjem napona, modifikovanjem ili zamenom bilo kog dela uređaja.

Da ne bi došlo do požara ili povrede od udara električne struje, prilikom upotrebe električnih uređaja uvek treba da se poštuju osnovna bezbednosna uputstva, među kojima su i sledeća:

1. Pre korišćenja obavezno pročitajte sva uputstva.
2. Proverite da li napon struje u vašoj utičnici odgovara onom koji je naveden na nazivnoj pločici vašeg uređaja i da li je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu s važećim bezbednosnim propisima.
3. Ne upotrebljavajte usisivač ako je kabl za napajanje oštećen. **Bilo kakva popravka, što se odnosi i na zamenu kabla, mora biti poverena stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja da ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
4. Uređaj zaštitite od kontakta s vodom ili drugim tečnostima i na njega ne stavljajte nikakve tečnosti da ne bi došlo do udara električne struje.
5. Usisivač nemojte koristiti u uspravnom položaju. Nikada ne koristite usisivač bez kese za prašinu, filtera motora i izduvnog filtera.
6. Ne ostavljajte usisivač s kablom za napajanje uključenim u struju bez nadzora. Pre bilo kakvog zahvata na održavanju, isključite napajanje iz mreže. Kabl za napajanje isključite iz mreže tako što ćete uhvatiti utikač i izvući ga.
7. Usisivač nemojte koristiti na otvorenom prostoru, kao ni u vlažnim prostorima. Postoji opasnost od električnog udara.
8. Ne dopustite deci da se igraju usisivačem. Usisivač nije igračka. Budite posebno pažljivi ako se u blizini, dok koristite usisivač, nalaze deca.
9. Koristite samo nastavke i pribor koje je odobrio proizvođač.
10. Ako uređaj ne radi ispravno, ako je pao (npr. u vodu), ako je oštećen ili je zaboravljen ostao na otvorenom prostoru, odnesite ga na pregled u ovlašćeni servis.
11. Kada usisivač prenosite, nemojte ga držati za kabl za napajanje. Pazite da kabl ne bude priklješten, prignječten ili da ne bude nategnut preko oštarih ivica. Kada rukujete usisivačem, nemojte prelaziti preko kabla za napajanje. Držite kabl na bezbednoj udaljenosti od izvora toplote.
12. Ne dodirujte kabl za napajanje, niti usisivač mokrim rukama.
13. Na otvore usisivača ne stavljajte nikakve predmete. Ako otvori budu na bilo koji način zatvoreni, nemojte koristiti usisivač. Vodite računa o tome da usisivač bude čist, da nema dlačica i ostalih zaostalih nečistoća koje mogu delovati na smanjenje snage usisivača.
14. Kosa, odeća, ruke i ostali delovi tela ne smeju da uđu u otvore za usisavanje i ne smeju da dođu u blizinu pokretnih delova usisivača.
15. Nikad ne usisavajte sledeće predmete jer može doći do oštećenja opreme ili povreda:
  - oštre predmete, kao što su staklo, vijci, kovanice, ekseri, itd.
  - vruće ili tinjajuće predmete kao što su pepeo ili opušci, i zapaljive ili isparljive tečnosti
  - vlažne površine, vodu i druge tečnosti
16. Budite posebno oprezni prilikom rada na stepenicama.
17. Usisivač koristite samo onako kako je propisano u ovom uputstvu. Ovaj usisivač je namenjen samo za kućnu upotrebu. Proizvođač nije odgovoran za štete koje mogu nastati nepravilnom upotrebom ovog uređaja.
18. Deca uzrasta od 8 godina i više, osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti, ili osobe s nedostatkom iskustva smeju da koriste ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ih je iskusnija osoba uputila u korišćenje na bezbedan način i razumeju sve opasnosti povezane s tim korišćenjem. Deca se ne smeju igrati sa ovim

uređajem. Poslove čišćenja i održavanja koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzorom. Deca mlađa od 8 godina moraju da se drže dalje od uređaja i izvora napajanja.

## OPIS USISIVAČA



SR/MNE

### Lista delova

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Ručka za nošenje           | 6. Zadnji poklopac filtera                |
| 2. Osigurač prednjeg poklopca | 7. Dugme ON/OFF                           |
| 3. Prednji poklopac           | 8. Indikator napunjenosti kese za prašinu |
| 4. Otvor za crevo             | 9. Regulator snage                        |
| 5. Dugme za namotavanje kabla | 10. Kabl za napajanje                     |

## KORIŠĆENJE USISIVAČA

Pre sastavljanja, usisivač mora biti isključen i odvojen od izvora električne struje!

1. Kraj creva umetnite u otvor u prednjem delu usisivača i učvrstite (slika 1).
2. Drugi kraj creva spojite sa zaobljenim krajem cevi (slika 2).
3. Na cev spojite onaj nastavak koji je prikladan za vrstu poda koju treba da čistite: nastavak sa četkom za čilime ili tvrde podove (može se prilagoditi vrsti poda, vidi sliku 3), višenamenski uski nastavak i četku za prašinu za naslonjače, fotelje i za teško dostupna mesta između komada nameštaja (slika 4).
4. Pokretanje usisivača: Priključite kabl za napajanje u utičnicu onih karakteristika koje odgovaraju onima koje su navedene na nazivnoj pločici na usisivaču i pritisnite taster za uključivanje da biste ga pokrenuli (slika 5).
5. Namotavanje kabla: Uхватite utikač i izvucite ga iz utičnice. Pritisnite taster za uvlačenje i kabl će se namotati u usisivaču (slika 6).



## Nakon korišćenja

Isključite usisivač, a zatim ga isključite i iz električne mreže. Pre svakog postavljanja bilo kog nastavka i pre čišćenja, usisivač obavezno isključite i izvucite utikač iz utičnice.


SR/MNE

## U slučaju problema

Nemojte koristiti uređaj ako se pojave bilo kakvi znaci oštećenja. Oštećeni kabl za napajanje mora zameniti kvalifikovani tehničar u ovlašćenom servisu. Samo tako ćete sprečiti bezbednosne rizike.

Ako vaš usisivač ne radi ispravno, pročitajte uputstva za rešavanje problema. Ako ne budete u stanju da sami otklonite probleme, obratite se ovlašćenom servisu.

## Indikator pune keses

Usisivač je opremljen indikatorom , koji pocrveni kad je keses napunjena ili je protok vazduha otezan začepljenjem. Ako je indikator crven čak i nakon što ste postavili novu keses, isključite usisivač, izvucite utikač iz utičnice i proverite da li u crevu ili cevi ima zaglavljenih predmeta. Ako indikator i dalje bude crven, obratite se ovlašćenom servisu ili vašem trgovcu. Da biste sprečili pregrevanje i moguća oštećenja usisivača, proverite sledeće delove:

- Sve spojeve creva, teleskopske cevi i četke za pod
- Otvor s ležištem creva
- Prohodnost četke
- Ispusni filter
- Filter motora
- Keses za prašinu

## ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

### Upozorenje:

Pre bilo kojeg postupka čišćenja i održavanja obavezno isključite utikač iz utičnice.

1. Zamena kese: Kada indikator napunjenosti kese pocrveni, potrebno je zameniti ili isprazniti kesu za prašinu.
  - Pritisnite osigurač da otvorite prednji poklopac (slika 1).
  - Izvadite nosač s kesom i iz njega izvadite punu kesu (slika 2).
  - Postavljanje nove kese: Kesu stavite u nosač, a zatim ih skupa vratite u ležište ispod prednjeg poklopca (slika 3).
2. Jednom godišnje očistite filter motora: Otvorite prednji poklopac, izvadite filter, operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite pre nego što ga ponovo postavite. Ako je filter oštećen, zamenite ga (slika 4).
3. Čišćenje izlaznog filtera: Otvorite i skinite poklopac izlaznog filtera. Operite ga mlakom vodom i potpuno ga osušite pre nego što ga ponovo postavite. Ako je filter oštećen, zamenite ga (slike 5 i 6).
4. Čišćenje površina usisivača: Za čišćenje se poslužite mekom i blago navlaženom krpom s nekoliko kapi sredstva za čišćenje. Nikada nemojte koristiti rastvarače ili bilo kakvo abrazivno sredstvo za čišćenje. Nikada ne potapajte usisivač u vodu ili drugu tečnost, niti ga postavljajte pod mlaz vode.



SR/MNE

### Upozorenje:

Rezervne kese za usisivač VP 3105 S ćete pronaći pod nazivom KOMA ECG VP 3182 S ili Swirl® Y 50® MicroPor® Plus.

® Swirl, MicroPor® i Y 50 su registrovani zaštitni znaci kompanije Melitta Group.

## OTKLANJANJE PROBLEMA

Pre nego što se obratite servisu, proverite sledeću listu uobičajenih problema i načina za njihovo rešavanje.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Motor se ne pokreće.	Usisivač nema dovod struje.	Proverite kabl i utikač. Ako problem ne bude otklonjen, obratite se ovlašćenom servisu.
Smanjena je snaga usisavanja.	Kesa je puna, crevo ili cev su zapušeni, ili su filteri prljavi.	Zamenite kesu, uklonite strane predmete iz creva i cevi, zamenite filtere.

## TEHNIČKI PODACI

Snaga usisavanja: 200 W

Termostatski osigurač kao zaštita od pregrevanja motora

Kapacitet kese – 3,5 l

Indikator pune kese

Područje rada poluprečnika 7,5 m

Filteri: filter motora, izlazni (HEPA filter H10)

Pribor:

Četka za pod za čilime i tvrde podove

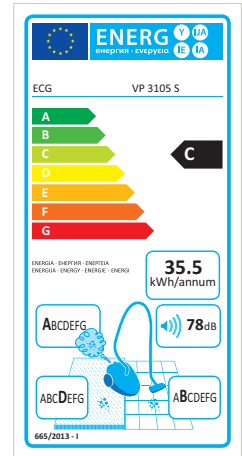
Kombinovani uski nastavak i četka za prašinu

Masa: 4,8 kg

Nazivni napon: 230 V~ 50/60 Hz

Nazivna snaga: 1000 W

Buka: < 78 dB



## UPOTREBA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton dostaviti deponiji. Foliju ambalaže, PE kese, plastične elemente odložiti u plastične kontejnere za recikliranje.

## ZBRINJAVANJE PROIZVODA PO ISTEKU ROKA TRAJANJA

**Zbrinjavanje električne i elektronske opreme (vredi za zemlje članice EU i druge evropske zemlje koje provode sistem recikliranja).**

Simbol na proizvodu ili ambalaži znači da se proizvod ne sme tretirati kao komunalni otpad. Predati proizvod lokaciji namenjenoj za recikliranje električne i elektronske opreme. Sprečite negativni uticaj po ljudsko zdravlje i okolinu pravilnim recikliranjem proizvoda. Recikliranje pomaže očuvanju prirodnih resursa. Za više informacija o recikliranju ovog proizvoda obratite se lokalnim vlastima, organizacijama ili prodavnicu gde ste proizvod kupili.



08/05

Ovaj proizvod je u skladu s EU zahtevima o elektromagnetnoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.



Zadržavamo pravo na izmenu teksta i tehničkih parametara.



## CONSIGNES DE SECURITE

### Lisez attentivement et conservez pour un usage futur !

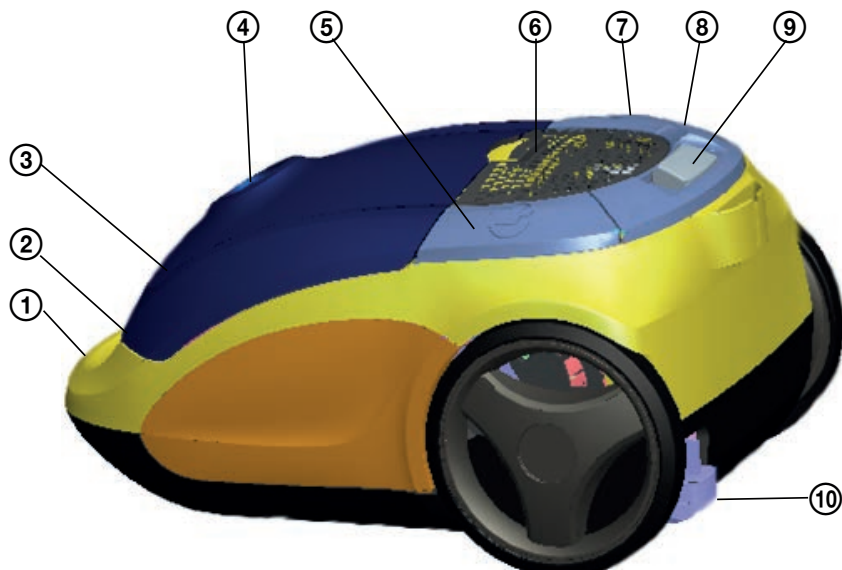
**Avertissement :** les dispositions et consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi ne couvrent pas toutes les conditions et situations susceptibles de survenir. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens, la prudence et le soin sont des facteurs ne pouvant être intégrés dans le produit. Ces facteurs sont donc à la charge de l'utilisateur/utilisatrice employant et entretenant cet appareil. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages apparus pendant le transport, un usage inadéquat, une variation de tension électrique ou la modification ou intervention sur l'une des parties de l'appareil.

Afin d'éviter le risque d'incendie ou d'électrocution, les précautions de base doivent toujours être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques, y compris les suivantes :

1. Lisez attentivement toutes les instructions avant l'utilisation.
2. Veillez à ce que la tension de votre prise électrique corresponde à la tension figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et que votre prise soit correctement reliée à la terre. La prise doit être installée conformément aux normes de sécurité en vigueur.
3. N'utilisez pas l'aspirateur si le câble d'alimentation est endommagé. **Confiez toute réparation, y compris le remplacement du câble d'alimentation, à un service professionnel ! Ne démontez pas les caches de protection de l'appareil, risque d'électrocution !**
4. Protégez l'appareil du contact direct avec l'eau ou d'autres liquides, et ne posez pas dessus des récipients contenant des liquides, afin d'éviter le risque d'électrocution.
5. N'utilisez pas l'aspirateur en position verticale. N'utilisez jamais l'aspirateur sans sac à poussière, filtre de moteur et filtre de sortie en place.
6. Ne laissez pas l'aspirateur sans surveillance avec le câble d'alimentation branché. Avant l'entretien, débranchez le câble d'alimentation de la prise électrique. Débranchez le câble d'alimentation en tirant sur la fiche, jamais sur le fil.
7. N'utilisez pas l'aspirateur à l'extérieur ou dans un environnement humide. Risque d'électrocution.
8. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'aspirateur. L'aspirateur n'est pas un jouet. Faites particulièrement attention si vous utilisez l'aspirateur à proximité des enfants.
9. Utilisez uniquement les embouts et accessoires approuvés par le fabricant.
10. Si l'aspirateur ne fonctionne pas correctement, en cas de chute (par exemple une chute dans l'eau), s'il est endommagé ou a été oublié à l'extérieur, confiez-le à un service professionnel dans un centre de maintenance agréé.
11. Lors d'un déplacement, ne tenez pas l'aspirateur par le câble d'alimentation. Veillez à ce que le câble ne soit pas cassé ou tordu sur des objets et des arêtes tranchantes. Pendant l'utilisation, ne passez pas avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation. Tenez le câble suffisamment à l'écart des sources de chaleur.
12. Ne touchez pas le câble d'alimentation ou l'aspirateur avec les mains mouillées.
13. N'insérez aucun objet dans les orifices de l'aspirateur. N'utilisez pas l'aspirateur si les orifices sont obstrués d'une quelconque façon. Veillez à ce que l'aspirateur soit propre, sans particules diverses et autres impuretés résiduelles pouvant réduire sa puissance d'aspiration.
14. Les cheveux, les vêtements amples, les mains et les autres parties du corps ne doivent pas se retrouver dans les orifices d'aspiration ou à proximité des éléments mobiles de l'aspirateur.
15. N'aspirez jamais les objets mentionnés ci-dessous, risques d'endommagement de l'appareil ou d'accident :
  - les objets tranchants comme le verre, les vis, les pièces de monnaie, les clous, etc.
  - les objets brûlants ou incandescents comme les tisons de charbon, cigarettes ou liquides inflammables ou volatiles
  - les surfaces mouillées, l'eau ou d'autres liquides
16. Soyez particulièrement prudents lors d'un usage dans l'escalier.
17. Utilisez l'aspirateur uniquement conformément aux instructions contenues dans le présent mode d'emploi. Cet aspirateur est destiné à un usage exclusivement domestique. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par un usage incorrect de cet appareil.

18. Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes aux capacités physiques ou mentales réduites, ou sans expérience et connaissances suffisantes, si elles sont sous surveillance ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre, et ont conscience des éventuels dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doit pas être réalisé par les enfants âgés de moins de 8 ans et les enfants âgés de plus de 8 ans sans surveillance. Les enfants de moins de 8 ans doivent être tenus hors de portée de l'appareil et de son câble d'alimentation.

## DESCRIPTION DE L'ASPIRATEUR



### Liste des différentes parties

- |  |   |
|--|---|
| 1. Poignée de transport                      | 6. Cache du filtre arrière                                      |
| 2. Verrouillage du cache avant               | 7. Bouton marche/arrêt  |
| 3. Cache avant                               | 8. Indicateur de remplissage du sac à poussière de l'aspirateur |
| 4. Orifice de raccordement du tuyau flexible | 9. Commande de puissance  |
| 5. Bouton d'enroulement du câble             | 10. Câble d'alimentation  |

## UTILISATION DE L'ASPIRATEUR

Avant de commencer à assembler l'aspirateur, il doit être éteint et débranché du secteur !

1. Insérez l'extrémité du tuyau flexible dans l'orifice situé sur la partie avant de l'aspirateur, et verrouillez (Image 1).
2. Raccordez l'autre extrémité du tuyau flexible à extrémité courbée au tube (Image 2).
3. Raccordez au tube l'accessoire adapté aux différents types de surfaces : embout à brosse pour les moquettes ou les surfaces dures (basculez selon le type de sol) (Image 3), buse étroite combinée et brosse à poussière pour les canapés, les rideaux et les endroits difficiles d'accès, dans les coins ou entre les meubles (Image 4).

4. Mise en marche de l'aspirateur : branchez la fiche du câble d'alimentation dans une prise électrique dont les paramètres correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur, et appuyez sur le bouton de l'interrupteur pour mettre l'aspirateur en marche (Image 5).
5. Enroulement du câble : saisissez la fiche et tirez pour débrancher le câble de la prise. Appuyez sur le bouton d'enroulement, le câble d'alimentation est rembobiné dans l'aspirateur (Image 6).



## Après l'utilisation


Arrêtez l'aspirateur et retirez le câble d'alimentation de la prise électrique. Arrêtez et débranchez toujours l'aspirateur de la prise avant le nettoyage et avant de mettre en place tout accessoire.

## En cas de défaillance

En cas de signe d'endommagement quelconque, n'utilisez pas l'appareil. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un service professionnel agréé. C'est seulement ainsi que vous éviterez les situations à risque.

Si votre aspirateur ne fonctionne pas correctement, consultez le guide de résolution des problèmes. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème, adressez-vous à un service agréé.

## Indicateur de sac à poussière plein

L'aspirateur est équipé d'un indicateur , qui devient rouge si le sac à poussière est plein, ou si les voies d'aspiration sont autrement obstruées. Si l'indicateur de sac plein est rouge même après avoir mis en place un nouveau sac, arrêtez l'aspirateur, débranchez-le du secteur et vérifiez si le tuyau flexible ou le tube de l'aspirateur ne sont pas obstrués. Si l'indicateur reste rouge, adressez-vous à un service agréé ou à votre revendeur. Afin de prévenir une surchauffe de l'aspirateur et le risque d'endommagement, vérifiez les parties suivantes de l'aspirateur :

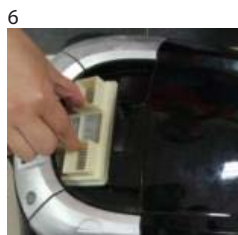
- Tous les raccords entre le tuyau flexible, le tube télescopique et la brosse de sol
- Orifice de raccordement du tuyau
- Libre passage d'air dans la brosse
- Filtre de sortie
- Filtre de moteur
- Sac à poussière d'aspirateur

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### Avertissement :

Avant tout entretien ou nettoyage, débranchez la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique.

1. Remplacement du sac à poussière d'aspirateur : lorsque l'indicateur de remplissage du sac à poussière devient rouge, il est temps de vider ou de remplacer le sac.
  - Appuyez sur le verrouillage sur la partie avant pour ouvrir le cache avant (Image 1).
  - Retirez le support avec le sac et retirez le sac plein du support (Image 2).
  - Mise en place du nouveau sac : insérez le sac dans le support et placez le support avec le sac dans les rainures situées dans l'espace sous le cache avant (Image 3).
2. Nettoyez le filtre de moteur une fois par an : ouvrez le capot avant, retirez le filtre, lavez-le à l'eau chaude et essuyez-le soigneusement avant de le réutiliser. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un neuf (Image 4).
3. Nettoyage du filtre de sortie : rabattez vers l'extérieur et retirez le cache du filtre de sortie. Lavez le filtre à l'eau chaude et essuyez-le soigneusement avant de le réutiliser. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un neuf (Image 5, 6).
4. Nettoyage de la surface de l'appareil : pour le nettoyage, utilisez un torchon doux légèrement humide, avec quelques gouttes de détergent. N'utilisez jamais de diluant ou de produits de nettoyage abrasifs. Ne plongez jamais l'aspirateur dans l'eau ou un autre liquide et ne le laissez pas sous l'eau courante.



### Note :

Vous trouverez des sacs de filtrage de rechange pour l'aspirateur VP 3105 S sous la désignation KOMA ECG VP 3182 S ou SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® Swirl, MicroPor et Y 50 sont des marques déposées de la société Melitta Group.

## PROBLEMES ET SOLUTIONS

**Avant de vous adresser à un service professionnel, vérifiez la liste suivante, répertoriant les problèmes courants possibles et leurs solutions.**

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne se met pas en marche.	L'aspirateur n'est pas alimenté.	Vérifiez le câble d'alimentation et la prise électrique. Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, adressez-vous à un service agréé.
La puissance d'aspiration baisse progressivement.	Sac à poussière plein, tuyau ou tube bouché, ou filtres encrassés.	Remplacez le sac à poussière, retirez les objets étrangers du tuyau flexible ou du tube, remplacez les filtres.

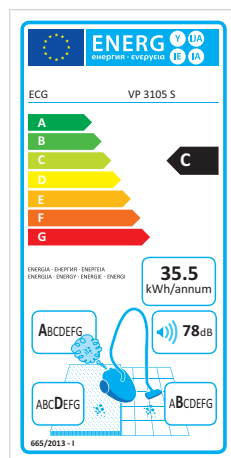
## DONNEES TECHNIQUES

Puissance d'aspiration 200 W  
Sécurité thermique empêchant la surchauffe du moteur  
Volume du sac à poussière – 3,5 l  
Indicateur de sac à poussière plein  
Rayon d'action 7,5 m  
Filtres : moteur, de sortie (filtre HEPA H10)

Accessoires :

Brosse de sol pour moquettes et sols durs  
Embout étroit combiné et brosse à poussière

Poids : 4,8 kg  
Tension nominale : 230 V~ 50/60 Hz  
Puissance nominale : 1000 W  
Niveau sonore : < 78 dB



FR

## RECYCLAGE ET ELIMINATION DES DECHETS

Papier d'emballage et carton ondulé – remettre dans les conteneurs de collecte de papiers. Film d'emballage, sacs PE, pièces en plastique – dans les conteneurs de collecte de plastique.

## ELIMINATION DU PRODUIT A LA FIN DE SA DUREE DE VIE

**Liquidation des équipements électriques et électroniques usagés (en vigueur dans les pays membres de l'Union européenne et les autres pays européens disposant d'un système de tri des déchets)**

Le symbole figurant sur le produit ou l'emballage signifie que le produit ne doit pas être traité comme une ordure ménagère courante. Remettez le produit à un lieu de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Une élimination correcte du produit évite des impacts négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Le recyclage des matériaux contribue à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, adressez-vous à la mairie, aux centres de traitement des déchets ménagers ou au point de vente où vous avez acheté le produit.



08/05

Ce produit est conforme aux directives européennes relatives à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.



Nous nous réservons le droit de modifier le texte et les paramètres techniques.

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA

## Leggere attentamente e conservare per uso futuro!

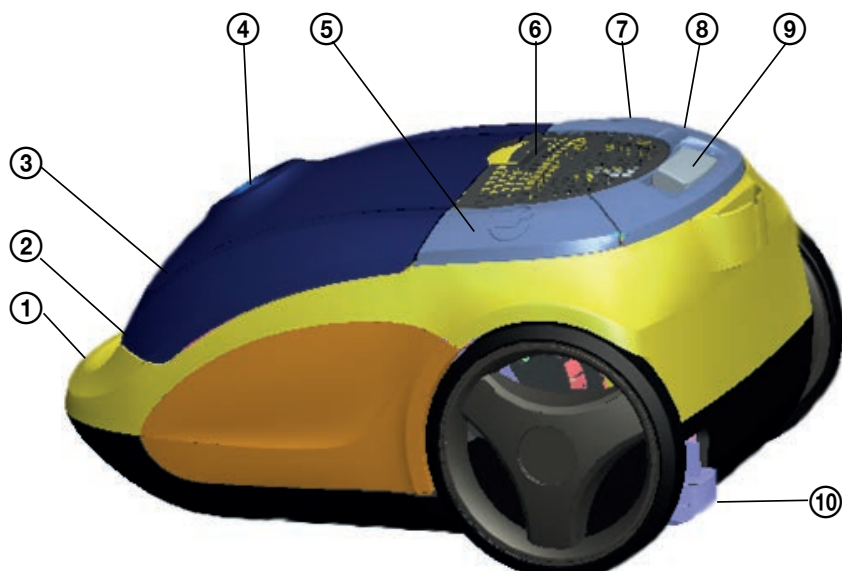
**Attenzione:** Le misure di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale non includono tutte le condizioni e situazioni possibili. È compito dell'utente comprendere che il buon senso, la prudenza e la cura sono dei fattori esterni ad ogni prodotto. Pertanto, questi fattori dovranno essere assicurati dall'utente/dagli utenti che utilizzano e fanno funzionare questo apparecchio. Il produttore non verrà ritenuto responsabile per danni che si verificano durante la spedizione, l'utilizzo improprio, la fluttuazione della tensione, il cambiamento o la modifica di qualsiasi parte dell'apparecchio.

Per la protezione contro il rischio di incendi o scosse elettriche, è necessario prendere le precauzioni di base durante l'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, tra cui:

1. Prima di usare l'apparecchio, leggere tutte le istruzioni.
2. Assicurarsi che la tensione nella presa corrisponda alla tensione sull'etichetta dell'apparecchio e che la presa sia messa a terra in modo adeguato. La presa deve essere installata secondo le istruzioni di sicurezza in vigore.
3. Non utilizzare l'aspirapolvere se il cavo di alimentazione è danneggiato. **Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo, devono essere eseguite da un centro di assistenza professionale! Non rimuovere le coperture di protezione dell'apparecchio, pericolo di scosse elettriche!**
4. Proteggere l'aspirapolvere dal contatto diretto con acqua e altri liquidi, non posizionare su di esso contenitori con liquidi per prevenire scosse elettriche.
5. Non utilizzare l'aspirapolvere in posizione verticale. Non usare mai l'aspirapolvere senza sacchetto polvere, filtro motore e filtro di scarico inseriti.
6. Non lasciare l'aspirapolvere collegato alla corrente incustodito. Scollegare il cavo dalla presa elettrica prima di eseguire la manutenzione. Durante lo scollegamento, afferrare la spina, non tirare mai il cavo di alimentazione.
7. Non utilizzare l'aspirapolvere all'aperto o in ambienti umidi. Pericolo di scosse elettriche.
8. Non permettere ai bambini di giocare con l'aspirapolvere. Un aspirapolvere non è un giocattolo. Prestare particolare attenzione se si utilizza l'aspirapolvere in vicinanza di bambini.
9. Utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante.
10. Se l'aspirapolvere non funziona correttamente, se è caduto (per esempio in acqua), se è danneggiato o se si è dimenticato all'aperto, farlo controllare professionalmente presso un centro assistenza autorizzato.
11. Non tenere l'aspirapolvere tramite il cavo di alimentazione quando lo si sposta. Assicurarsi che il cavo non sia rotto o piegato su oggetti taglienti e spigoli. Quando si lavora con l'aspirapolvere, non passarlo sopra il cavo di alimentazione. Tenere il cavo di alimentazione al riparo da fonti di calore.
12. Non toccare il cavo o l'aspirapolvere con le mani bagnate.
13. Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'aspirapolvere. Non usare l'aspirapolvere se le aperture sono bloccate in qualche modo. Assicurarsi che l'aspirapolvere sia pulito, senza sporco e residui di sporco, che possono ridurre la potenza aspirante dell'aspirapolvere.
14. Tenere capelli, vestiti larghi, mani e altre parti del corpo lontano dalle aperture o dalle parti in movimento dell'aspirapolvere.
15. Non aspirare mai i seguenti oggetti, potrebbero causare danni all'apparecchio o provocare un infortunio:
  - oggetti acuminati come vetro, monete, chiodi, viti, ecc.
  - oggetti caldi o latenti come braci, sigarette o liquidi infiammabili e volatili
  - superfici bagnate, acqua e altri liquidi.
16. Usare molta cautela durante la pulizia delle scale.
17. Utilizzare l'aspirapolvere solo in conformità con le istruzioni di questo manuale. Questo aspirapolvere è stato progettato per uso esclusivamente domestico. Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio di questo apparecchio.
18. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età da 8 anni in su e da persone con disabilità fisica o mentale, o da persone con conoscenze o esperienza insufficienti, a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti riguardo all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano

i rischi potenziali. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione, effettuate dall'utente, non devono essere effettuate da bambini al di sotto degli 8 anni di età e senza supervisione. I bambini inferiori ad 8 anni di età devono stare lontano dall'apparecchio e dal suo alimentatore.

## DESCRIZIONE DELL'ASPIRAPOLVERE



### Elenco dei componenti

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. Maniglia per lo spostamento             | 6. Coperchio del filtro posteriore |
| 2. Blocco carter anteriore                 | 7. Pulsante ON/OFF                 |
| 3. Carter anteriore                        | 8. L'indicatore di sacchetto pieno |
| 4. Apertura per l'inserimento del tubo     | 9. Regolazione di potenza          |
| 5. Pulsante per il riavvolgimento del cavo | 10. Cavo di alimentazione          |

## UTILIZZARE L'ASPIRAPOLVERE

L'aspirapolvere deve essere spento e scollegato prima del montaggio!

1. Inserire l'estremità del tubo flessibile nell'apertura anteriore dell'aspirapolvere e fissarla (Fig. 1).
2. Collegare l'altra estremità del tubo flessibile con l'estremità curva al tubo (Fig. 2).
3. Collegare gli accessori tubo adatti a un determinato tipo di pavimentazione: ugello spazzola per tappeti o pavimenti duri (interruttore secondo il tipo di pavimento) (Fig. 3), combinato pennello polvere e ugello conico per divani, tende e posti difficili da raggiungere negli angoli o tra i mobili (Fig. 4).
4. Avviare l'aspiratore: inserire il cavo di alimentazione nella presa elettrica i cui parametri corrispondano a quelli nell'etichetta tipo di apparecchio e premere il pulsante di accensione per avviare l'aspirapolvere (Fig. 5).
5. Scollegare il cavo di alimentazione: Afferrare la spina ed estrarre il cavo di alimentazione. Premere il pulsante riavvolgitore, il cavo si riavvolge nuovamente dentro l'aspirapolvere (Fig. 6).

IT



## Dopo l'uso

Spegnere l'aspirapolvere e scollegare il cavo dalla presa. Prima di aggiungere eventuali accessori o prima di pulire l'apparecchio, spegnere sempre l'aspirapolvere e staccare la spina dalla presa.


## Problemi

Non utilizzare un apparecchio che mostra segni di danni. Cavi di alimentazione danneggiati devono essere sostituiti da un centro assistenza qualificato autorizzato. Solo in questo modo si possono evitare rischi per la sicurezza.

Consultare la guida alla risoluzione dei problemi se l'aspirapolvere non funziona correttamente. Consultare un centro di assistenza autorizzato se non si è in grado di risolvere un problema da soli.

IT

## Indicatore di sacchetto pieno di polvere

L'aspirapolvere è dotato di un indicatore , che cambia colorandosi di rosso, se il sacchetto è pieno o se sono ostruiti i tubi di aspirazione. Se l'indicatore di sacchetto pieno di polvere è rosso anche dopo l'inserimento di un nuovo sacchetto, spegnere l'aspirapolvere, scollegare il cavo di alimentazione e controllare il tubo flessibile o il tubo per oggetti inceppati. Se l'indicatore rimane rosso, consultare un centro di assistenza autorizzato o il rivenditore. Per evitare surriscaldamento e possibili danni all'aspirapolvere, controllare quanto segue:

- Tutti i collegamenti fra il tubo flessibile, il tubo telescopico e la spazzola per pavimenti
- Apertura per l'inserimento del tubo
- Rendimento della spazzola
- Filtro scarico
- Filtro motore
- Sacchetto per la polvere

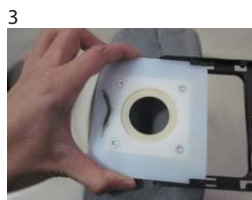


## MANUTENZIONE E PULIZIA

### Attenzione:

Scollegare sempre il cavo dalla presa di corrente prima di manutenzione e pulizia.

1. Sostituzione del sacchetto per la polvere: Quando il colore dell'indicatore del sacchetto polvere diventa rosso, è il momento di cambiare o vuotare il sacchetto per la polvere.
  - Premere il fermo anteriore ad aprire il carter anteriore (Fig. 1).
  - Rimuovere il supporto con il sacchetto e rimuovere il sacchetto pieno dal supporto (Fig. 2).
  - Inserimento di un nuovo sacchetto: Inserire il sacchetto nel supporto e poi inserire il supporto con il sacchetto nelle scanalature sotto il carter anteriore (Fig. 3).
2. Pulire il filtro motore una volta all'anno: Aprire il carter anteriore, rimuovere il filtro, lavarlo con acqua tiepida e asciugarlo completamente prima di utilizzarlo nuovamente. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo (Fig. 4).
3. Pulizia del filtro di scarico: Aprire e rimuovere il carter del filtro di scarico. Lavare il filtro con acqua tiepida e asciugarlo accuratamente prima di utilizzarlo nuovamente. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo (Fig. 5, 6).
4. Pulizia della superficie dell'apparecchio: Utilizzare un panno morbido e leggermente inumidito con poche gocce di soluzione detergente per pulire. Non usare mai solventi o altri detersivi abrasivi. Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua o in altri liquidi e non lavarlo sotto l'acqua corrente.



### Attenzione:

È possibile trovare i sacchetti di ricambio per l'aspirapolvere VP 3105 S sotto il nome di KOMA ECG VP 3182 o SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® SWIRL, MicroPor e Y 50 sono marchi registrati del gruppo Melitta.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Prima si fare riferimento a un centro di assistenza, verificare il seguente elenco di problemi comuni e come rimuoverli.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia.	L'aspirapolvere non è alimentato.	Controllare il cavo di alimentazione e la spina. Se i problemi persistono consultare un centro di assistenza autorizzato.
La potenza di aspirazione è ridotta.	Sacchetto pieno di polvere, tubo intasato o tubo o filtri sporchi.	Sostituire il sacchetto per la polvere, rimuovere corpi estranei dal tubo flessibile o dal tubo, sostituire i filtri.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza di aspirazione 200 W

Fusibile termostatico contro surriscaldamento motore

Sacchetto raccogli-polvere capacità – 3,5 l

Indicatore sacchetto pieno

Raggio operativo 7,5 m

Filtri: motore, scarico (filtro HEPA H10)

Accessori:

Spazzola da pavimento per tappeti e pavimenti duri

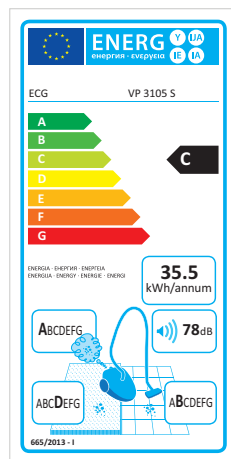
Strumento a bocchetta e spazzola per polvere combinato

Peso: 4,8 kg

Tensione nominale: 230 V~ 50/60 Hz

Potenza nominale in ingresso: 1000 W

Rumorosità: < 78 dB



## IT USO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

Carta da imballaggio e cartone ondulato: consegnarli alla discarica. Imballaggio foglio stagnola, sacchetti PE, elementi plastici: gettarli nei contenitori per il riciclaggio della plastica.

## SMALTIMENTO DEI PRODOTTI A FINE VITA

**Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi membri dell'Unione Europea e per altri paesi europei con un sistema di riciclo implementato)**

Il simbolo rappresentato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Consegnare il prodotto alla struttura specificata per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Prevenire impatti negativi sulla salute umana e sull'ambiente riciclando correttamente il prodotto.

Il riciclaggio contribuisce a preservare le risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, fare riferimento alle autorità locali, all'organizzazione nazionale di trattamento dei rifiuti o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE in materia di compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica.



08/05



Il produttore si riserva il diritto ad effettuare cambiamenti del testo e dei parametri tecnici.

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Lea con atención y guarde para un uso futuro!

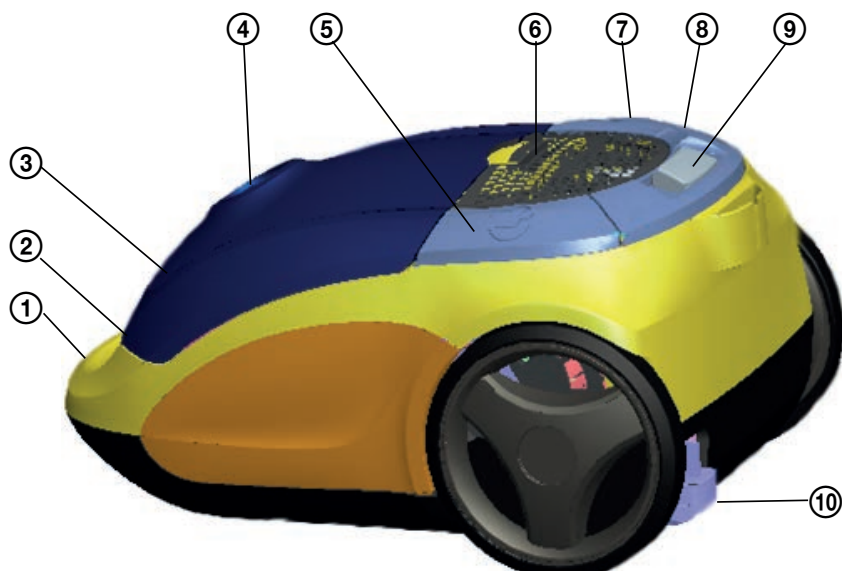
**Advertencia:** Las medidas e instrucciones de seguridad incluidas en este manual no cubren todas las condiciones y situaciones posibles. El usuario debe comprender que el sentido común, la precaución y el cuidado son factores que no pueden ser incorporados en ningún producto. Por lo tanto, estos factores deben ser garantizados por el/los usuario(s) que usa(n) y opera(n) este artefacto. No somos responsables por daños causados durante el transporte, por el uso inapropiado, variaciones del voltaje, o cambio o modificación de cualquier parte del artefacto.

Para protegerse contra riesgo de incendio o descarga eléctrica, debe tomar precauciones básicas mientras usa artefactos eléctricos, incluso lo siguiente:

1. Lea todas las instrucciones antes de usar el artefacto.
2. Asegúrese de que el voltaje en su tomacorriente corresponda con el voltaje provisto en la etiqueta del artefacto y de que el tomacorriente tenga la correspondiente descarga a tierra. El tomacorriente debe estar instalado de acuerdo con las instrucciones válidas de seguridad.
3. No use la aspiradora de pisos si el cable de alimentación está dañado. **¡Todas las reparaciones, incluso los reemplazos de cable, deben ser realizadas por un taller de reparaciones autorizado! ¡No quite las cubiertas protectoras del artefacto, riesgo de descarga eléctrica!**
4. Proteja la aspiradora del contacto directo con el agua y otros líquidos, no la coloque en recipientes con líquidos para prevenir una descarga eléctrica.
5. No use la aspiradora en posición vertical. Nunca use la aspiradora sin la bolsa para polvo, el filtro del motor y el filtro de salida colocados.
6. No deje la aspiradora enchufada sin supervisión. Desconecte el cable del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento. Cuando la desenchufe, agarre el enchufe, nunca tire del cable de alimentación.
7. No use la aspiradora al aire libre ni en un entorno húmedo. Riesgo de descarga eléctrica.
8. No permita que los niños jueguen con la aspiradora. Una aspiradora no es un juguete. Preste especial atención si usa la aspiradora cerca de niños.
9. Use solo las conexiones y accesorios especificados por el fabricante.
10. Si la aspiradora no funciona en forma apropiada, si se cayó (por ej. al agua), si está dañada o si fue dejada al aire libre, haga que la inspeccione un profesional en un taller de reparaciones autorizado.
11. No sostenga la aspiradora por el cable de alimentación cuando la mueva. Asegúrese de que el cable de alimentación no esté roto y que no se doble sobre bordes u objetos filosos. Cuando trabaje con la aspiradora, no la haga funcionar sobre el cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor.
12. No toque el cable de alimentación ni la aspiradora con las manos húmedas.
13. No inserte ningún objeto en las aberturas de la aspiradora. No use la aspiradora si las aberturas están bloqueadas. Asegúrese de que la aspiradora esté limpia, sin suciedad ni residuos de suciedad, que pueden disminuir la potencia de succión de la aspiradora.
14. Mantenga los cabellos, las prendas de vestir sueltas, las manos y otras partes del cuerpo alejadas de las aperturas o partes móviles de la aspiradora.
15. Nunca aspire los siguientes objetos, ya que podría causar daño al artefacto o causar una lesión:
  - objetos filosos como vidrio, tornillos, monedas, clavos, etc.
  - objetos calientes o humeantes como brasas, cigarrillos o líquidos inflamables y volátiles
  - superficies húmedas, agua y otros líquidos.
16. Tenga extremo cuidado al limpiar escaleras.
17. Use la aspiradora solo de acuerdo con las instrucciones en este manual. Esta aspiradora está diseñada solo para uso doméstico. El fabricante no es responsable por daños causados por el uso inapropiado de este artefacto.
18. Este artefacto puede ser usado por niños de 8 años de edad y mayores y por personas con discapacidades físicas y mentales o por personas con experiencia o conocimiento insuficiente, siempre y cuando sean supervisadas o se les haya enseñado el uso seguro del artefacto y puedan comprender los riesgos

potenciales. Los niños no deben jugar con el artefacto. Los niños no deben realizar las actividades de limpieza ni el mantenimiento, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Se debe mantener a los niños menores de 8 años de edad alejados del artefacto y su fuente de alimentación.

## DESCRIPCIÓN DE LA ASPIRADORA



### Lista de partes

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Mango para transporte             | 6. Cubierta del filtro posterior          |
| 2. Traba de la cubierta delantera    | 7. Botón ON/OFF (Encendido/Apagado)       |
| 3. Cubierta delantera                | 8. El indicador de bolsa para polvo llena |
| 4. Abertura para colocar la manguera | 9. Interruptor de energía                 |
| 5. Botón de enrollado del cable      | 10. Cable de alimentación                 |

## USO DE LA ASPIRADORA

¡La aspiradora debe estar apagada y desenchufada antes de ensamblarla!

1. Inserte el extremo de la manguera en la abertura en la parte delantera de la aspiradora y trábela (Fig. 1).
2. Conecte el otro extremo de la manguera con el extremo curvo del tubo (Fig. 2).
3. Conecte al tubo los accesorios apropiados para un tipo determinado de piso: boquilla con cepillo para alfombras y pisos duros (cambie dependiendo del tipo de piso) (Fig. 3), boquilla combinada para espacios estrechos y cepillo para polvo para sofás, cortinas, y zonas difíciles de alcanzar en las esquinas o entre los muebles (Fig. 4).
4. Cómo hacer funcionar la aspiradora: enchufe el cable de alimentación en un tomacorriente que tenga parámetros que se correspondan con los datos en la etiqueta de la aspiradora y presione el botón de encendido para poner en funcionamiento la aspiradora (Fig. 5).
5. Cómo enrollar el cable de alimentación: Agarre el enchufe y saque el cable de alimentación. Presione el botón de retracción, el cable de alimentación se enrolla en la aspiradora (Fig. 6).




## Después de usar

Apague la aspiradora y desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente. Antes de agregar cualquier accesorio y antes de limpiar el artefacto, siempre apague la aspiradora y desenchúfela del tomacorriente.

## Problemas

No utilice un artefacto si presenta cualquier señal de daño. Los cables de alimentación dañados deben ser cambiados por un taller de reparaciones autorizado. Esta es la única manera de prevenir riesgos de seguridad. Consulte la guía de resolución de problemas si su aspiradora no funciona de manera apropiada. Consulte un taller de reparaciones autorizado si no puede solucionar el problema usted mismo.

## Indicador de bolsa para polvo llena

La aspiradora está equipada con un indicador , que cambia de color a rojo si la bolsa para polvo está llena o si las boquillas de succión están bloqueadas. Si el indicador de bolsa para polvo llena está en rojo incluso después de colocar una bolsa nueva, apague la aspiradora, desenchufe el cable de alimentación y revise la boquilla o el tubo para ver si hay algún objeto trabado. Si el indicador se mantiene en rojo, consulte un taller de reparaciones o a su vendedor. Para evitar sobrecalentamientos y posibles daños a la aspiradora, revise lo siguiente:

- Todas las conexiones entre la manguera, el tubo telescópico y el cepillo de piso
- Abertura para colocar la manguera
- Boquilla con cepillo
- Filtro de salida
- Filtro del motor
- Bolsa para polvo

ES

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

### Atención:

Siempre desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento y limpieza.

1. Cómo cambiar la bolsa para polvo: Cuando el color del indicador de la bolsa para polvo cambia a rojo, es momento de cambiar o vaciar la bolsa para polvo.
  - Presione la traba en el frente para abrir la cubierta delantera (Fig. 1).
  - Saque el soporte con la bolsa y saque la bolsa llena del soporte (Fig. 2).
  - Instalación de una bolsa nueva: Inserte la bolsa en el soporte y luego inserte el soporte en la bolsa con las muescas debajo de la cubierta delantera (Fig. 3).
2. Limpie el filtro del motor una vez por año: Abra la cubierta frontal, saque el filtro, lávelo con agua tibia y séquelo completamente antes de volver a usarlo. Si el filtro está dañado, reemplácelo por uno nuevo (Fig. 4).
3. Cómo limpiar el filtro de salida: Abra y saque la cubierta del filtro de salida. Lave el filtro en agua tibia y séquelo completamente antes de volver a usarlo. Si el filtro está dañado, reemplácelo por uno nuevo. (Fig. 5, 6).
4. Cómo limpiar la superficie del artefacto: Use un paño suave y apenas húmedo con unas pocas gotas de una solución de limpieza. Nunca use solventes ni otros limpiadores abrasivos. Nunca sumerja la aspiradora en agua ni en ningún otro líquido ni la deje debajo de agua corriente.



### Atención:

Puede encontrar bolsas para filtro de repuesto para la aspiradora VP 3105 S bajo el nombre KOMA ECG VP 3182 S o SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® Swirl, MicroPor® Plus e Y 50 son marcas registradas de Melitta Group.

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de consultar un taller de reparaciones, revise la siguiente lista de problemas comunes y cómo solucionarlos.

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca.	La aspiradora no tiene energía.	Revise el cable de alimentación y el enchufe. Consulte un taller de reparaciones si persisten los problemas.
La potencia de succión es menor.	Bolsa para polvo llena, manguera o tubo obturados y filtros sucios.	Cambie la bolsa para polvo, saque los objetos extraños de la manguera o tubo, cambie los filtros.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Potencia de succión 200 W

Fusible de termostato para impedir que se sobrecaliente el motor

Capacidad de la bolsa de la aspiradora: 3.5 l

Indicador de bolsa llena

Radio de funcionamiento 7,5 m

Filtros: motor, salida (filtro HEPA H10)

Accesorios:

Cepillo de piso para alfombras y pisos duros

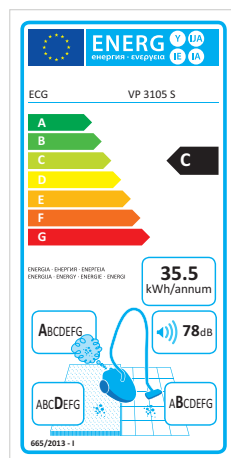
Herramienta combinada para espacios estrechos y cepillo para polvo

Peso: 4,8 kg

Voltaje nominal: 230 V~ 50/60 Hz

Potencia de entrada nominal: 1000 W

Nivel de ruido: ≤ 78 dB



## USO Y ELIMINACIÓN DE LOS DESECHOS

Papel para envolver y cartón corrugado: entregar a una chatarrería. Plástico de embalaje, bolsas de polietileno, elementos plásticos: arrójelos en los recipientes para reciclaje de plásticos.

## ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

**Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (válido en los países miembros de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema implementado de reciclaje)**

El símbolo representado en el producto o en el embalaje significa que el producto no será tratado como desecho doméstico. Entregue el producto en el sitio específico para reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Evite los efectos negativos en la salud humana y en el medioambiente reciclando apropiadamente su producto.

El reciclaje contribuye a la preservación de los recursos naturales. Para más información acerca del reciclaje de este producto, consulte a su autoridad local, organización de procesamiento de desechos domésticos o en la tienda donde compró el producto.



08/05

Este producto cumple con los requisitos de la directiva de la UE acerca de la compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica.



Se reservan cambios en el texto y parámetros técnicos.

# OHUTUSJUHISED

## Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks.

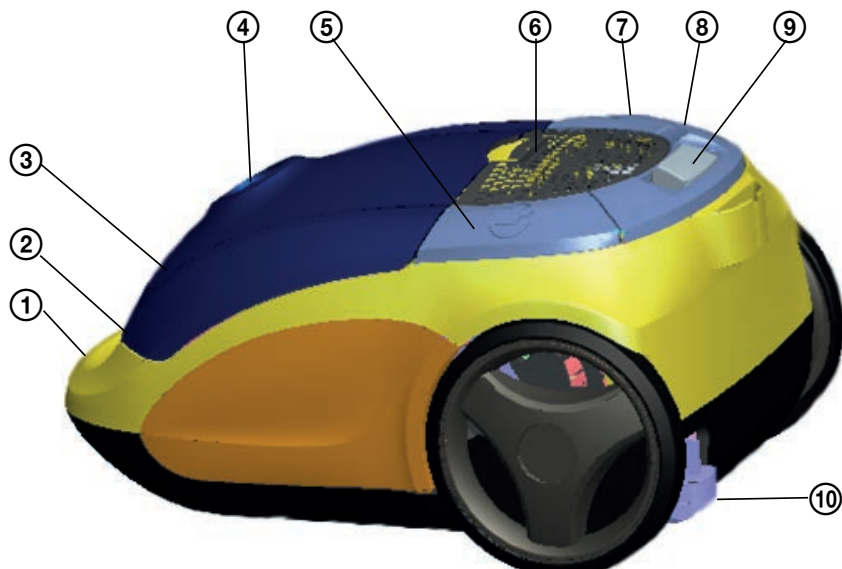
**Hoiatus:** Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikke tingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab järgima tervet mõistust, ettevaatus ja hooolsus on tegurid, mida ei saa ühendada mistahes seadmega. Seetõttu peab seadme kasutamise ajal nende teguritega arvestama. Me ei vastutata transportimisel, mittenouetekohasest kasutamisest, toitepinge kõikumisest või seadme mistahes osade vahetamisest või muutmisest põhjustatud kahjude eest.

Tulekahju või elektrilöögi riski eest kaitseks peab elektriseadmete kasutamisel rakendama põhilisi ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevid:

1. Enne seadme kasutamist tutvuge kõikide juhistega.
2. Veenduge, et toitevõrgu pinget vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Toitevõrk peab olema paigaldatud vastavalt kehtivatele ohutusreeglitele.
3. Ärge kasutage vigastatud toitejuhtmega tolmuimejat. **Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, peab teostama vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!**
4. Kaitske tolmuimejat otsese kokkupuute eest veega ja teiste vedelikega ning elektrilöögi ärahoidmiseks ärge paigutage seda vedelikega mahutitesse.
5. Ärge kasutage tolmuimejat püstises asendis. Ärge kasutage tolmuimejat kunagi ilma sisestatud tolmutokita, mootorifiltrita ja väljalaskefiltrita.
6. Ärge jätkke toitevõrku ühendatud tolmuimejat järelevalveta. Enne hoolduse teostamist ühendage toitejuhe vooluvõrgust lahti. Toitevõrgust lahtiühendamisel tõmmake pistikust, ärge kunagi tõmmake juhtmest.
7. Ärge kasutage tolmuimejat õues või märjas keskkonnas. Elektrilöögi oht.
8. Ärge laske lastel tolmuimejaga mängida. Tolmuimeja ei ole mänguasi. Kui kasutate tolmuimejat laste läheduses, siis olge eriti tähelepanelik.
9. Kasutage ainult tootja poolt heakskiidetud lisaseadmeid ja tarvikuid.
10. Kui tolmuimeja ei tööta nõuetekohaselt, näiteks kui see kukub maha (näiteks vette), kui see on kahjustatud või on unustatud õue, siis laske see volitatud teeninduskeskuses üle vaadata.
11. Tolmuimeja teisaldamisel ärge hoidke seda toitejuhtmest. Veenduge, et toitejuhe ei ole kahjustatud ega kõverdunud teravate esemete või servade üle. Tolmuimejaga töötamisel ärge sõitke üle toitejuhtme. Hoidke toitejuhet eemal mistahes soojusallikatest.
12. Ärge puudutage toitejuhet või tolmuimejat märgade kätega.
13. Ärge sisestage tolmuimeja avadesse mistahes esemeid. Ärge kasutage tolmuimejat, kui avad on mistahes viisil blokeeritud. Veenduge, et tolmuimeja on puhas, mustuseta ja mistahes mustusejääkideta, mis võib vähendada tolmuimeja imemisvõimsust.
14. Hoidke juuksed, lahtised riideesemed, käed ja muud kehaosad eemal tolmuimeja avadest või liikuvatest osadest.
15. Ärge kunagi puhastage alljärgnevaid esemeid, kuna see võib kahjustada seadet või põhjustada vigastuse:
  - teravad esemed, nagu näiteks klaas, kruvid, mündid, naelad jne.
  - kuumad või hõõguvad esemed, nagu näiteks hõõguvad sõed, sigaretid või tuleohtlikud ja lenduvad vedelikud.
  - niisked pinnad, vesi ja muud vedelikud.
16. Erilist tähelepanu pöörake treppide puhastamisel.
17. Kasutage tolmuimejat ainult vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele. Tolmuimeja on ettenähtud kasutamiseks ainult koduses majapidamises. Valmistaja ei vastuta seadme mittenouetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuste eest.
18. Seadet võivad kasutada 8 aastased ja vanemad lapsed, puudulike füüsiliste või vaimsete võimetega või ebapiisavate teadmistega või kogemustega isikud tingimusel, et nad on järelevalve all ning neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud potentsiaalsetest riskidest. Ärge lubage lastel seadmega mängida. Puhastamis- ja hooldustoiminguid ei ole lubatud teostada alla 8 aastastel ja järelevalveta lastel. Hoidke alla 8 aastased lapsed seadmest ja selle toitejuhtmest eemal.



## TOLMUIMEJA KIRJELDUS



### Osade loetelu

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Teisaldamiskäepide         | 6. Tagafiltri kate            |
| 2. Esikatte lukk              | 7. ON/OFF (sees/väljas) nupp  |
| 3. Esikate                    | 8. Tolmukoti täituvuse näidik |
| 4. Vooliku sisestamisava      | 9. Toitesüsteem               |
| 5. Juhtme tagasikerimise nupp | 10. Toitejuhe                 |

## TOLMUIMEJA KASUTAMINE

Enne kokkupanekut tuleb tolmuimeja välja lülitada ning toitevõrgust lahti ühendada!

1. Sisestage vooliku ots tolmuimeja esiküljel asuvasse avasse ning kinnitage see (Joonis 1).
2. Ühendage vooliku teine kumer ots toruga (Joonis 2).
3. Ühendage toruga antud põrandakattematerjaliga sobiv otsik: harjaga otsik vaipadele ja kõvadele põrandatele (ümberlülitamine vastavalt põranda liigile) (Joonis 3), kombineeritud kitsenev otsik ja tolmuhari diivanitele, kardinale ja raskesti ligipääsetavatele nurkadele või mööblivahedele (Joonis 4).
4. Tolmuimeja käivitamine: ühendage toitejuhe elektritoitevõrguga, mille parameetrid vastavad seadme andmeplaadil näidatud andmetega ning vajutage tolmuimeja käivitamiseks toitenuppu (Joon 5).
5. Toitejuhtme sissekerimine: Tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja. Vajutage tagasikerimise nuppu ning toitejuhe kerib tagasi tolmuimejasse (Joonis 6).

ET



## Pärast kasutamist


Lülitage tolmuimeja välja ning tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja. Enne mistahes tarvikute lisamist või enne seadme puhastamist lülitage tolmuimeja alati välja ning tõmmake toitejuhe toitevõrgust välja.

## Probleemid

Ärge kasutage mistahes kahjustustunnustega seadet. Kahjustatud toitejuhtme peab asendama volitatud teeninduskeskus. Ainult sellisel viisil on võimalik vältida ohutusega seotud riske.

Kui Teie tolmuimeja ei tööta nõuetekohaselt, siis vaadake veaotsingu juhendit. Kui Te ei suuda probleemi iseseisvalt lahendada, siis pöörduge volitatud teeninduskeskusesse.

## Tolmukoti täituvuse näidik

Tolmuimeja on varustatud näidikuga , mis muutub punaseks, kui tolmuikott on täis või kui imivoolikud on ummistunud. Kui tolmuikoti täituvuse näidik on punane isegi pärast uue koti sisestamist, siis lülitage tolmuimeja välja, ühendage lahti toitejuhe ning kontrollige voolikus või torus ummistuse puudumist. Kui näidik jääb punaseks, siis võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega või oma edasimüüjaga. Tolmuimeja ülekuumenemise või võimaliku kahjustamise ärahoidmiseks, kontrollige alljärgnevat:

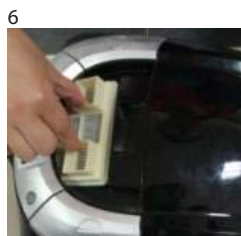
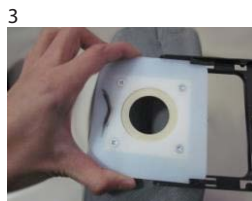
- Kõiki vooliku, teleskooptoru ja põranda harja vahelisi ühendusi
- Vooliku ühendusava
- Harja läbilaskvus
- Väljalaskefilter
- Mootori filter
- Tolmuikott

## HOOLDAMINE JA PUHASTAMINE

### Tähelepanu:

Enne mistahes hooldamist või puhastamist eemaldage toitejuhe alati toitevõrgust.

1. Tolmukoti asendamine: Kui tolmukoti näidik muutub punaseks, siis on aeg tolmu­kott välja vahetada või tühjendada.
  - Esikatte avamiseks vajutage esiosas asuvat lukku (Joonis 1).
  - Eemaldage hoidik koos kotiga ning seejärel eemaldage hoidikust täis tolmu­kott (Joonis 2).
  - Uue koti paigaldamine: Sisestage kott hoidikusse ning sisestage hoidik koos kotiga esikatte alla asuvatesse soontesse (Joonis 3).
2. Puhastage mootori filtrit üks kord aastas: Avage esikate, eemaldage filter, peske seda enne taaskasutamist sooja veega ning kuivatage põhjalikult. Kui filter on kahjustatud, siis asendage see (Joonis 4).
3. Väljalaskefiltri puhastamine: Avage ning eemaldage väljalaskefiltri kate. Enne taaskasutamist peske filtrit sooja veega ning kuivatage põhjalikult. Kui filter on kahjustatud, siis asendage see (Joonis 5, 6).
4. Seadme pealispinna puhastamine: Kasutage puhastamiseks pehmet ja vähesel määral puhastusvahendiga niisutatud lappi. Ärge kasutage kunagi lahusteid või muid abrasiivseid puhastusvahendeid. Ärge kunagi sukeldage tolmuimejat vette või mistahes muu vedeliku sisse ning ärge jätke seda voolava vee alla.



ET

### Tähelepanu:

VP 3105 S tolmuimeja asenduskotid leiате KOMA ECG VP 3182 S või SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus nime all.  
® Swirl, MicroPor ja Y 50 on Melitta Group registreeritud kaubamärgid.

## VEAOTSING

Enne teeninduskeskusesse pöördumist kontrollige alljärgnevalt esitatud tavaliste probleemide loendit ning nende lahendamise viise.

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Tolmuimeja ei ole pingestatud.	Kontrollige toitejuhet ja pistikut. Kui probleem püsib, siis pöörduge volitatud teeninduskeskusesse.
Imemisvõimsus on vähenenud.	Tolmukott on täis ning toru, voolik ja filtrid on ummistunud.	Asendage tolmu kott, eemaldage voolikust või torust kõrvalised esemed ning asendage filtrid.

## TEHNILISED ANDMED

Imemisvõimsus 200 W

Termostaadi sulavkaitse mootori ülekuumenemise kaitseks

Tolmukoti maht – 3,5 liitrit

Tolmukoti täituvuse näidik

7,5 meetrine tööraadius

Filtrid: mootori filter, väljalaskefilter (HEPA filter H10)

Tarvikud:

Vaipade ja kõvade põrandate harjad

Kombineeritud vahede puhastusvahend ja tolmuhari

Kaal: 4,8 kg

Nimipinge: 230 V ~ 50/60 Hz

Nimivõimsus: 1000 W

Müratase: < 78 dB

## KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkepaber ja lainepapp – viige jäätmejaama. Pakkekiled, PE kotid, plastist osad – visake plasti ringlussevõtu konteineritesse.

## TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÕPUS

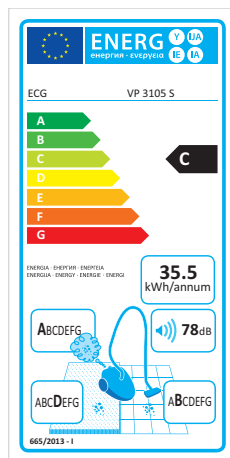
**Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)**

Näidatud sümbol tootel või pakett tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejäätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma toote korraliku ringlussevõtu.

Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejäätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriohutuse direktiivi nõuetele.

Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on reserveeritud.



08/05



## SAUGOS INSTRUKCIJOS

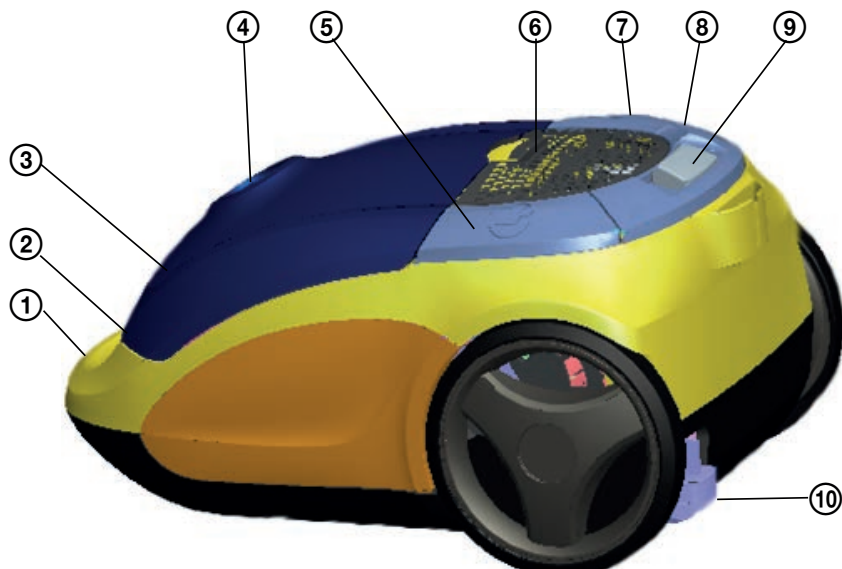
### Atidžiai perskaitykite ir išsaugokite pasinaudojimui ateityje!

**Įspėjimas:** Šiame vadove nurodytos saugos priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ir situacijų. Naudotojui būtina suprasti, kad bendrasis principas, atsargumas ir priežiūra yra veiksniai, kurių negalima integruoti į jokį produktą. Todėl, naudodamasis ar dirbdamas šiuo prietaisu, naudotojas turi užtikrinti, kad šių veiksmų yra paisoma. Mes nesame atsakingi dėl žalos, kurį įvyko gaminių transportuojant, dėl netinkamo jo naudojimo, įtampos svyravimų arba kurios nors prietaiso dalies pakeitimo ar modifikavimo.

Kad išvengtumėte gaisro arba susižalojimo dėl elektros smūgio, visuomet, naudodamiesi elektros prietaisais, vadovaukitės pagrindinėmis atsargumo priemonėmis, įskaitant:

1. Prieš naudodamiesi prietaisu perkaustykite visas instrukcijas.
2. Įsitinkite, kad elektros lizdo įtampa atitinka ant prietaiso etiketės nurodytą įtampos reikšmę, ir kad lizdas tinkamai įžemintas. Lizdas turi būti įrengtas vadovaujantis galiojančiomis saugos instrukcijomis.
3. Nenaudokite dulkių siurblio jei pažeistas jo maitinimo laidas. **Bet koks remontas, įskaitant laido pakeitimą, turi būti atliekamas profesionalios techninės priežiūros centre! Nenuimkite prietaiso apsauginių dangčių dėl elektros smūgio rizikos!**
4. Saugokite dulkių siurblių nuo tiesioginio vandens ir kitokių skysčių poveikio, nedėkite ant jo indų su vandeniu, kad išvengtumėte elektros smūgio.
5. Nenaudokite dulkių siurblio vertikaliajame padėtyje. Niekada nenaudokite dulkių siurblio, jei neįdėtas dulkių maišelis, variklio filtras ir traukos filtras.
6. Nepalikite be priežiūros dulkių siurblio, kurio maitinimas įjungtas. Prieš pradėdami techninę priežiūrą, atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Atjungdami suimkite už kištuko, niekada netraukite maitinimo laido.
7. Nenaudokite dulkių siurblio lauke ar drėgnoje aplinkoje. Elektros smūgio rizika.
8. Neleiskite vaikams žaisti su dulkių siurbliu. Dulkių siurblys – tai ne žaislas. Skirkite daugiau dėmesio vaikams, esantiems šalimais dulkių siurblio.
9. Naudokite tik gamintojo patvirtintus prietaisus ir priedus.
10. Jei dulkių siurblys dirba netinkamai, po to kai jis įkrito (pvz., į vandenį), jei buvo pažeistas arba pamirštas lauke, nugabenkite jį į galiojantį techninės priežiūros centrą profesionalų apžiūrai.
11. Perkeldami dulkių siurblių nelaikykite už maitinimo laido. Įsitinkite, kad maitinimo laidas nepažeistas arba neperlenktas virš aštrių objektų ir kampų. Dirbdami dulkių siurbliu, netampykite suėmę už maitinimo laido. Maitinimo laidą laikykite atokiau nuo šilumos šaltinių.
12. Nelieskite maitinimo laido arba dulkių siurblio šlapiomis rankomis.
13. Nekiškite jokių objektų į dulkių siurblio angas. Nenaudokite dulkių siurblio jei kaip nors blokuojamos jo angos. Įsitinkite, kad dulkių siurblys švarus, be nešvarumų ir jų likučių, kas gali sumažinti dulkių siurblio traukos pajėgumą.
14. Plaukus, palaidus drabužius, rankas ir kitas kūno dalis laikykite atokiau nuo dulkių siurblio angų ar judančių dalių.
15. Niekada nesurbkite šių objektų, nes dėl to galite sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų:
  - aštrūs objektai, tokie kaip stiklas, varžtai, monetos, vynys ir pan.
  - įkaitę ar smilkstantys objektai, tokie kaip pelenai, nuorūkos, degūs ar lakieji skysčiai
  - drėgni paviršiai, vanduo ir kiti skysčiai.
16. Būkite atidesni valydamai laiptus.
17. Dulkių siurblių naudokite tik pagal šiame vadove aprašytas instrukcijas. Šis dulkių siurblys skirtas tik naudojimui namuose. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio prietaiso naudojimo.
18. Šiuo prietaisu gali naudotis 8 ir vyresnio amžiaus vaikai, žmonės su fizine ir psichine negalia arba asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių, jei juos prižiūri kitas žmogus arba jie buvo išmokyti, kaip naudotis prietaisu saugiai ir supranta potencialius pavojus. Vaikams nereikėtų leisti žaisti su šiuo prietaisu. Naudotojo valymo ir techninės priežiūros procedūrų neturėtų atlikti jaunesni nei 8 metų amžiaus vaikai be priežiūros. Jaunesni nei 8 metų vaikai turėtų laikytis atokiau šio prietaiso ir jo maitinimo.

## DULKIŲ SIURBLIO APRAŠYMAS



### Dalių sąrašas

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Rankena perkėlimui         | 6. Galinio filtro dangtis               |
| 2. Priekinio dangčio užraktas | 7. ON/OFF (įjungimo/išjungimo) mygtukas |
| 3. Priekinis dangtis          | 8. Pilno dulkių maišelio indikatorius   |
| 4. Anga žarnos prijungimui    | 9. Maitinimo valdymas                   |
| 5. Kabelio sąsukos mygtukas   | 10. Maitinimo laidas                    |

### DULKIŲ SIURBLIO NAUDOJIMAS

Prieš išardant būtina išjungti dulkių siurblį ir atjungti jo maitinimą!

1. Žarnos galą prijunkite prie angos, esančios dulkių siurblio priekyje ir užfiksukite jį (1 pav.).
2. Kitą žarnos galą sujunkite su išlenktu vamzdelio galu (2 pav.).
3. Užmaukite vamzdelio priedą pagal valomo grindinio tipą: šepetinis antgalis – kilimams arba kietoms grindims (įjunkite pagal grindų tipą) (3 pav.), kūgio formos antgalis kartu su dulkių šepėčiu – sofoms, užuolaidoms ir sunkiau prieinamoms vietoms kampuose arba tarp baldų (4 pav.).
4. Darbo su dulkių siurbliu pradžia: maitinimo laidą prijunkite prie elektros lizdo, kurio parametrai atitinka nurodytus ant prietaiso etiketės ir paspauskite maitinimo mygtuką, kad prietaisą įjungtumėte (5 pav.).
5. Maitinimo laido įtraukimas: suimkite už kištuko ir ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo. Paspauskite įtraukiklio mygtuką, kad įsuktumėte maitinimo laidą atgal į dulkių siurblį (6 pav.).



## Baigus naudojimą


Išjunkite dulkių siurbį ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo. Prieš uždėdami kokį nors priedą arba prieš valydami, visuomet išjunkite dulkių siurbį ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

## Problemiški momentai

Nenaudokite prietaiso, jei pastebėjote kokius nors gedimo požymius. Pažeistus maitinimo laidus būtina pakeisti kvalifikuotame įgaliotame techninės priežiūros centre. Tik taip išvengsite rizikos saugai.

Skaitykite trikčių diagnostikos ir šalinimo žinyną, jei dulkių siurblys veikia netinkamai. Kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą, jei patys negalite išspręsti problemos.

## Pilno dulkių maišelio indikatorius

Dulkių siurblyje yra įrengtas indikatorius , kuris šviečia raudona spalva, kai prisipildo dulkių maišelis arba jei užsikemša traukos žarnos. Jei pilno dulkių maišelio indikatorius ir toliau šviečia raudona spalva net ir esant naujam maišeliui, išjunkite dulkių siurbį, ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo ir patikrinkite, ar nėra įstrigusių objektų žarnoje ar vamzdelyje. Jei indikatorius ir toliau šviečia, kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą ar savo tiekėją. Kad išvengtumėte perkaitimo ir galimo dulkių siurblio sugadinimo, patikrinkite:

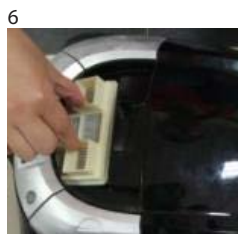
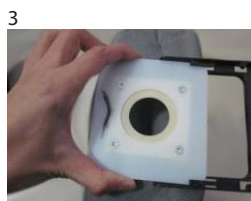
- Visus sujungimus tarp žarnos, teleskopinio vamzdžio ir grindų šepetėlio
- Žarnos prijungimo angą
- Šepetėlio pralaidumą
- Traukos filtrą
- Variklio filtrą
- Dulkių maišelį

## TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

### Dėmesio:

Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, visada atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo.

1. Dulkių maišelio keitimas: pasikeitus dulkių maišelio indikatorius spalvai į raudoną, laikas keisti arba ištuštinti dulkių maišelį.
  - Kad atidarytumėte priekinį dangtį, spauskite priekinę prietaiso fiksuojamąją dalį (1 pav.).
  - Nuimkite laikiklį su dangčiu ir išimkite prisipildžiusį maišelį iš laikiklio (2 pav.).
  - Naujo maišelio įdėjimas: įstatykite maišelį į laikiklį ir tada įstatykite laikiklį su maišeliu į griovelius po priekiniu dangčiu (3 pav.).
2. Kartą metuose valykite variklio filtrą: atidarykite priekinį dangtį, išimkite filtrą, nuplaukite jį šiltu vandeniu ir kruopščiai išdžiovinkite prieš vėl jį panaudodami. Jei filtras pažeistas, pakeiskite jį (4 pav.).
3. Traukos filtro valymas: atidarykite ir išimkite traukos filtro dangtelį. Nuplaukite filtrą šiltu vandeniu ir kruopščiai išdžiovinkite prieš vėl jį panaudodami. Jei filtras pažeistas, pakeiskite jį (5, 6 pav.).
4. Prietaiso paviršiaus valymas: naudokite minkštą, keliais valiklio lašais šiek tiek sudrėkintą šepetą. Niekada nenaudokite tirpiklių ar kitų abrazyvinių valiklių. Niekada nemerkite dulkių siurblio į vandenį arba kitą skystį bei nepalikite jo po tekančiu vandeniu.



LT

### Dėmesio:

Filtro maišelių pakeitimui dulkių siurbliui VP 3105 S rasite pavadinimais KOMA ECG VP 3182 S arba SWIRL® Y 50° MicroPor® Plus.

\* SWIRL, MicroPor ir Y 50 yra registruoti bendrovės „Melitta Group“ prekyženkliai.



# TRIKČIŲ DIAGNOSTIKA IR ŠALINIMAS

Prieš kreipdamiesi į techninės priežiūros centrą, patikrinkite bendrųjų problemų sąrašą, ir kaip jas spręsti.

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Nepavyksta paleisti variklio.	Nėra dulkių siurblio maitinimo.	Patikrinkite maitinimo laidą ir kištuką. Jei problema išlieka, kreipkitės į įgijotąjį techninės priežiūros centrą.
Sumažėjusi traukos galia.	Prisipildė dulkių maišelis, užsikimšo žarna arba vamzdelis, susitėpė filtrai.	Pakeiskite dulkių maišelį, išimkite pašalinius objektus iš žarnos ar vamzdelio, pakeiskite filtrus.

## TECHINIAI PARAMETRAI

Traukos galia 200 W

Termostatinis saugiklis apsaugai nuo variklio perkaitimo

Dulkių maišelio talpa – 3,5 l

Pilno dulkių maišelio indikatorius

7,5 m veikimo spindulys

Filtrai: variklio, traukos (HEPA filtras H10)

Priedai:

Grindų šepetys kilimams ir kietoms grindims

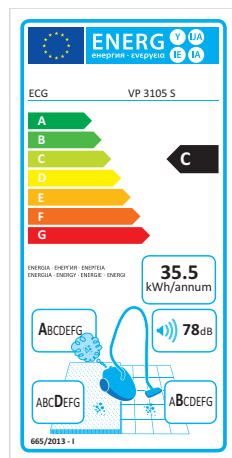
Sujungtas įrankis siauriems plyšiams ir dulkių šepetys

Svoris: 4,8 kg

Vardinė įtampa: 230 V~ 50/60 Hz

Vardinė įvesties galia: 1000 W

Triukšmo lygis: < 78 dB



## NAUDOJIMAS IR ATLIEKŲ UTILIZAVIMAS

Vyniojamasis popierius ir gofruoto kartono dėžė – išmesti į atliekas. Pakavimo folija, PE maišeliai, plastikiniai elementai – išmesti į plastiko perdirbimo konteinerius.

## GAMINIŲ UTILIZAVIMAS PASIBAIGUS JŲ EKSPLOATACIJOS LAIKUI

**Elektros ir elektronikos dalių utilizavimas (taikoma ES valstybėse narėse ir kitose Europos šalyse, kur galioja atliekų perdirbimo sistema)**

Ant gaminio ar jo pakuotės atvaizduotas simbolis reiškia, kad gaminio negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis. Nugabenkite gaminį į atitinkamą elektros ar elektronikos gaminių perdirbimo vietą. Utilizuodami gaminį imkitės saugos priemonių dėl neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai.

Perdirbimas prisideda prie gamtinių išteklių išsaugojimo. Daugiau informacijos apie šio gaminio perdirbimą, teiraukitės vietinės valdžios institucijose, buitinių atliekų perdirbimo organizacijose arba parduotuvėje, kur įsigijote šį gaminį.

Šis produktas atitinka ES direktyvos dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos reikalavimus.

Tekstas ir techniniai parametrai keičiami be išankstinio perspėjimo.



08/05

LT



# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

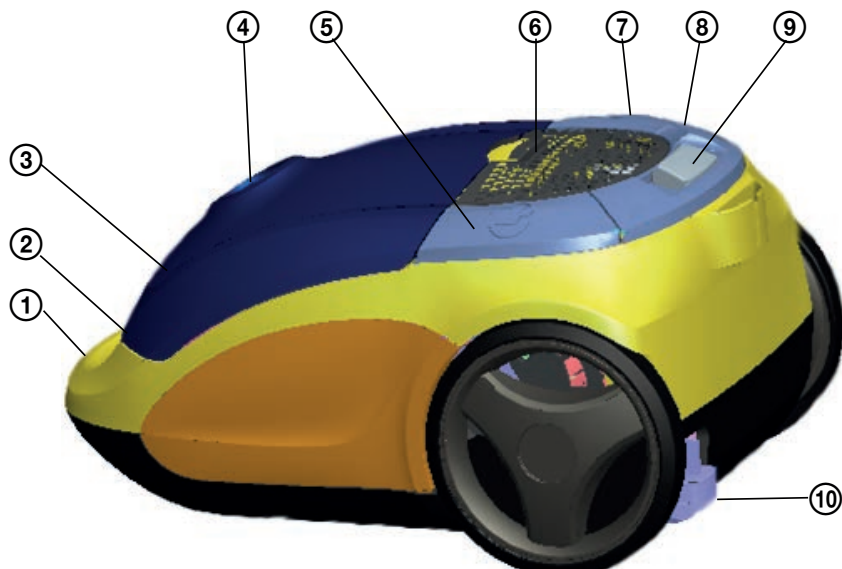
## Rūpīgi izlasiet un saglabāiet turpmākai uzziņai!

**Brīdinājums:** Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas maiņa vai modificēšana.

Lai aizsargātu elektriskas ierīces pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pirms ierīces lietošanas izlasiet visas instrukcijas.
2. Pārlicinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei jābūt uzstādītai saskaņā ar spēkā esošajiem drošības noteikumiem.
3. Neizmantojiet putekļusūcēju, ja barošanas vads ir bojāts. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaiņa, ir jāveic profesionālam apkopes centram! Nenovietojiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
4. Sargājiet putekļusūcēju no tiešas saskares ar ūdeni un citiem šķidrumiem; nenovietojiet uz tā traukus ar šķidrumiem, lai neradītu strāvas trieciena risku.
5. Nelietojiet putekļusūcēju novietotu stāvus. Nekad nelietojiet putekļusūcēju bez ievietotā putekļu maisa, motora filtra un izplūdes filtra.
6. Neatstājiet putekļusūcēju bez uzraudzības, kamēr tas ir pievienots barošanai. Pirms apkopes veikšanas atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Atvienojot putekļusūcēju no rozetes, satveriet kontaktdakšu; nekad nevelciet barošanas vadu.
7. Nelietojiet putekļusūcēju ārpus telpām vai mitrā vidē. Strāvas trieciena risks.
8. Neļaujiet bērniem spēlēties ar putekļusūcēju. Putekļusūcējs nav rotaļlieta. Ievērojiet sevišķu piesardzību, lietojot putekļusūcēju bērnu tuvumā.
9. Izmantojiet vienīgi ražotāja apstiprinātus piederumus.
10. Ja putekļusūcējs nedarbojas pareizi, ja tas nokritis (piem., iekritis ūdenī), ja tas ir bojāts vai atstāts ārā, ir jāveic tā pārbaude pilnvarotā apkopes centrā.
11. Pārvietojot putekļusūcēju, neturiet to aiz vada. Pārlicinieties, ka barošanas vads nav bojāts un neguļas uz asiem priekšmetiem un malām. Lietojot putekļusūcēju, nepārbrauciet pāri barošanas vadam. Nenovietojiet barošanas vadu siltuma avotu tuvumā.
12. Nepieskarieties putekļusūcējam vai vadam ar slapjām rokām.
13. Neievietojiet nekādus priekšmetus putekļusūcēja atverēs. Neizmantojiet putekļusūcēju, ja atveres ir jebkādā veidā aizsprostotas. Pārlicinieties, ka putekļusūcējs ir tīrs, tajā nav netīrumu un nosēdumu, kas var mazināt tā jauku.
14. Turiet matus, valģigus apģērba gabalus, rokas un citas ķermeņa daļas drošā attālumā no putekļusūcēja atverēm un kustīgajām daļām.
15. Nekad nesūciet ar putekļusūcēju šādus priekšmetus, kas var radīt traumas vai aparāta bojājumus:
  - asus priekšmetus, piem., stiklu, skrūves, monētas, naglas u.tml.;
  - karstus vai gruzdošus priekšmetus, piem., cigaretes vai ugunsnedrošus šķidrumus;
  - slapjas virsmas, ūdeni un citus šķidrumus.
16. Esiet sevišķi piesardzīgi, tīrot kāpnes.
17. Lietojiet putekļusūcēju tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām. Šis putekļusūcējs ir paredzēts tikai mājas lietošanai. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.
18. Ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un cilvēki, kam ir mazinātas fiziskās vai garīgās spējas vai nepietiekama pieredze vai zināšanas, ja tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie saprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, ja vien tie nav vismaz 8 gadus veci un nav nodrošināta uzraudzība. Bērni, kas jaunāki par 8 gadiem, nedrīkst piekļūt ierīcei un tās barošanas vadam.

## PUTEKĻUSŪCĒJA APRAKSTS



### Daļu saraksts

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Pārvietošanas rokturis       | 6. Aizmugurējā filtra pārsegs     |
| 2. Priekšējā pārsega aizslēgs   | 7. Ieslēgšanas/izslēgšanas poga   |
| 3. Priekšējais pārsegs          | 8. Pilna putekļu maisa indikators |
| 4. Atvere šļūtenes ievietošanai | 9. Jaudas vadība                  |
| 5. Kabeļa satīšanas poga        | 10. Barošanas vads                |

## PUTEKĻUSŪCĒJA LIETOŠANA

Putekļusūcējam pirms salikšanas ir jābūt izslēgtam un atvienotam no barošanas!

1. Ievietojiet šļūtenes galu atverē putekļusūcēja priekšā un nostipriniet to (1. att.).
2. Savienojiet šļūtenes izliekto galu ar cauruli (2. att.).
3. Savienojiet ar cauruli piederumus, kas piemēroti attiecīgajam grīdas segumam: birstes uzgali paklājam vai cietai grīdai (mainiet atkarībā no grīdas veida) (3. att.), apvienoto konusveidīgo uzgali un putekļu birsti divāniem, aizkariem un grūti aizsniedzamām vietām stūros vai starp mēbelēm (4. att.).
4. Putekļusūcēja iedarbināšana: savienojiet barošanas vadu ar rozeti, kuras parametri atbilst uz ierīces etiķetes norādītajiem, un nospiediet barošanas pogu, lai putekļusūcēju iedarbinātu (5. att.).
5. Barošanas vada ievilkšana: Satveriet kontaktdakšu un atvienojiet barošanas vadu. Nospiediet satīšanas pogu; barošanas vads tiek ievilkts atpakaļ putekļusūcējā (6. att.).



## Pēc lietošanas


Iszlēdziet putekļusūcēju un atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Pirms jebkādu piederumu pievienošanas vai ierīces tīrīšanas vienmēr izslēdziet putekļusūcēju un atvienojiet to no rozetes.

## Bojājumi

Nelietojiet ierīci, ja ir redzami jebkādi tās bojājumi. Bojāts barošanas vads ir jānomaina kvalificētā, pilnvarotā apkopes centrā. Tikai tā ir iespējams novērst drošības riskus.

Ja putekļusūcējs nedarbojas pareizi, skatiet problēmu novēršanas sadaļu. Ja nespējat atrisināt kādu problēmu patstāvīgi, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā.

## Pilna putekļu maisa indikators

Putekļusūcējam ir indikators , kas pārslēdzas sarkanā krāsā, ja putekļu maisis ir pilns vai sūkšanas šļūtenes ir aizsērējušas. Ja pilna putekļu maisa indikators ir sarkans pat pēc jauna maisa ievietošanas, izslēdziet putekļusūcēju, atvienojiet barošanas vadu un pārbaudiet, vai šļūtene vai caurule nav aizsprostota. Ja indikators joprojām paliek sarkans, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā vai pie izplatītāja. Lai nepieļautu pārkaršanu un iespējamus putekļusūcēja bojājumus, pārbaudiet:

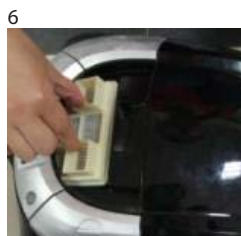
- visus savienojumus starp šļūteni, sabīdāmo cauruli un grīdas birsti;
- atveri šļūtenes pievienošanai;
- birstes caurlaidību;
- izplūdes filtru;
- motora filtru;
- putekļu maisu.

## APKOPE UN TĪRĪŠANA

### Uzmanību:

Pirms jebkādas apkopes un tīrīšanas vienmēr atvienojiet barošanas vadu no rozetes.

1. Putekļu maisa nomaīņa: Kad putekļu maisa indikatora krāsa pārslēdzas uz sarkanu, ir pienācis laiks nomainīt vai iztukšot putekļu maisu.
  - Nospiediet aizslēgu priekšā, lai atvērtu priekšējo pārsegu (1. att.).
  - Izņemiet turētāju ar maisu, un izņemiet pilno maisu no turētāja (2. att.).
  - Jauna maisa ievietošana: ievietojiet maisu turētājā, un ievietojiet turētāju ar maisu rievās zem priekšējā pārsega (3. att.).
2. Tīriet motora filtru vienreiz gadā: Atveriet priekšējo pārsegu, izņemiet filtru, nomazgājiet to ar siltu ūdeni un rūpīgi nosusiniet, pirms atkal to lietojat. Ja filtrs ir bojāts, nomainiet to (4. att.).
3. Izplūdes filtra tīrīšana: Atveriet un noņemiet izplūdes filtra pārsegu. Nomazgājiet filtru ar siltu ūdeni un rūpīgi nosusiniet, pirms atkal to lietojat. Ja filtrs ir bojāts, nomainiet to (5., 6. att.).
4. Ierīces virsmas tīrīšana: Tīrīšanai lietojiet mikstu un samitrinātu drānu ar dažiem tīrīšanas šķīduma pilieniem. Nekad neizmantojiet šķīdinātājus vai citus kodīgus līdzekļus. Nekad neiegremdējiet putekļusūcēju ūdeni vai citā šķīdumā, un neatstājiet to zem tekoša ūdens.



### Uzmanību:

VP 3105 S putekļusūcēja nomaīņas filtra maisi ir atrodami ar nosaukumu KOMA ECG VP 3182 S vai SWIRL® Y 50® MicroPor® Plus.

® SWIRL, MicroPor un Y 50 ir Melitta Group reģistrētas preču zīmes.

## PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Pirms vērsaties apkopes centrā, izskatiet šo izplatītāko problēmu sarakstu un novēršanas iespējas.

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Neiedarbojas motors.	Putekļusūcējs nav pievienots barošanai.	Pārbaudiet barošanas vadu un kontaktdakšu. Ja problēma saglabājas, vērsieties pilnvarotā apkopes centrā.
Mazinājusies sūkšanas jauda.	Pilns putekļu maisis, aizsērējusi šļūtene vai caurules vai netīri filtri.	Nomainiet putekļu maisu, atbrīvojiet šļūteni vai cauruli no svešķermeņiem, nomainiet filtrus.

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Sūkšanas jauda: 200 W

Termostata drošinātājs pret motora pārkaršanu

Putekļu maisa ietilpība: 3,5 l

Pilna putekļu maisa indikators

7,5 m lietošanas radiuss

Filtri: motora, izplūdes (HEPA filtrs H10)

Piederumi:

Grīdas birste paklājiem un cietam grīdas segumam

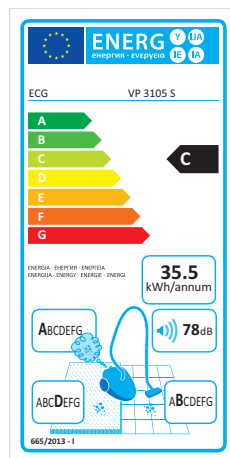
Apvienotais spraugu rīks un putekļu birste

Svars: 4,8 kg

Nominālais spriegums: 230 V~ 50/60 Hz

Nominālā ieejas jauda: 1000 W

Trokšņa līmenis: < 78 dB



## ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

Ietinamais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

## ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

**Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)**

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikal, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Iespējamas teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05



# K+B Progres

K+B Progres, a.s. (dále jen K+B), IČO: 61860123

Sídlo: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okr. Praha – východ, zapsaná  
v Obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 2902

## ZÁRUČNÍ LIST

Označení výrobku:

Název:

Výrobní číslo:

Datum prodeje:

Razítko prodejny  
prodávajícího:

Čitelný podpis  
prodávajícího:

Vážený zákazníku,  
děkujeme, že jste se rozhodl zakoupit si výrobek importovaný naší firmou, a že jste tak učinil po pečlivém zvážení, jaké má technické parametry a pro jaký účel jej budete používat. Dovoľte, abychom přispěli k Vaší pozdější spokojenosti se zakoupeným výrobkem, následujícími informacemi:

- Před prvním uvedením výrobku do provozu si pečlivě přečtěte přiložený český návod k jeho obsluze a důsledně ho dodržujte.
- Vámi zakoupený výrobek je určen pro běžné domácí používání. Pro profesionální použití jsou určeny výrobky specializovaných firem.

Další informace Vám poskytneme:

**Infolinka K+B**

**Tel. 272 122 419 (Po–Pá 7.30–17.00 hod.), fax 272 122 267, e-mail: [service@kbprogres.cz](mailto:service@kbprogres.cz)**

## Záruční podmínky:

### I. Úvodní ustanovení

1. Záruční podmínky blíže vymezují některá vzájemná práva a povinnosti prodávajícího a kupujícího.
2. Záruční podmínky se vztahují na věci, u nichž jsou uplatňována práva kupujícího z odpovědnosti za vady v záruční době.
3. Prodávající odpovídá za vady, které se projeví po převzetí věci kupujícím v záruční době.
4. U věcí prodávaných za nižší cenu se záruka nevztahuje na vady, pro které byla nižší cena sjednána.

### II. Převzetí zboží

1. Kupující je povinen prohlédnout věc bezprostředně při jejím převzetí v prodejní prodávajícího nebo při jejím převzetí od dopravce.
2. Jsou-li zjištěny zjevné vady věci, za které se považují všechny vady zjistitelné při převzetí věci, je kupující oprávněn požadovat od prodávajícího v prodejní, dodání věci bezvadné a pokud mu je věc dopravována na jím určené místo, je kupující povinen vyhotovit záznam o charakteru a rozsahu zjištěných vad, který potvrdí dopravce svým podpisem. Kupující je oprávněn v tomto případě věc nepřevzít a požadovat dodání věci bez vad.

### III. Záruční podmínky

1. Vyskytnou-li se po převzetí věci kupujícím vady věci v záruční době, je kupující oprávněn vady reklamovat. Prodávající odpovídá kupujícím za to, že prodávaná věc je při převzetí kupujícím bez vad.
2. Délka záruční doby je dána příslušnou právní normou a začíná běžet od data převzetí věci kupujícím resp. od data prodeje.
3. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byla věc v záruční opravě. V případě výměny vadné věci za bezvadnou, běží od jejího převzetí kupujícímu nová záruční doba.

### IV. Reklamacce

1. Při zjištění vad v záruční době, je kupující oprávněn vady reklamovat přímo v autorizovaných servicech, které jsou specifikovány na webových stránkách té které obchodní značky nebo je na dotaz kupujícího označí prodávající.
2. Reklamacce lze také uplatnit v prodejní prodávajícího. V případě uplatnění reklamacce přímo v autorizovaném servisu se vyřízení reklamacce značně urychlí.
3. Kupující je povinen věrohodným způsobem prokázat, že odpovědnost za vady věci uplatňuje v záruční době u prodávajícího, kde tuto věc zakoupil, tj. zejména předložením vyplněného záručního listu a dokladu o zaplacení kupní ceny. V případě, že věc při převzetí kupujícím není ve shodě s kupní smlouvou, má kupující právo na to, aby prodávající bezplatně a bez zbytečného odkladu uvedl věc do stavu odpovídajícího kupní smlouvě, a to dle požadavků kupujícího buď výměnou věci nebo její opravou a v případě, že takový postup není možný může kupující požadovat přiměřenou slevu z ceny věci nebo od smlouvy odstoupit.
4. Jde-li o vadu odstranitelnou, má kupující právo na její bezplatné odstranění bez zbytečného odkladu, nejpozději v zákonné lhůtě, pokud se prodávající s kupujícím nedohodne na delší lhůtě nebo na výměnu věci či její součástí nebo na slevě z ceny věci. V případě, že vady nebudou odstraněny řádně a včas má kupující stejná práva, jako v případě neodstranitelné vady.
5. V případě zjištění neodstranitelné vady, která brání tomu, aby věc mohla být užívána řádně jako věc bez vady (na základě písemného posouzení autorizovaného servisního střediska, pokud si to vyžaduje povaha věci), má kupující právo na její výměnu nebo má právo od smlouvy odstoupit. Táž práva přísluší kupujícímu, jde-li sice o vady odstranitelné, avšak kupující nemůže věc pro opětovně vyskytnutí vady po opravě nebo pro větší počet vad věc řádně užívat.
6. V případě oprávněného odstoupení od smlouvy za podmínek stanovených platnými právními předpisy, se smlouva od počátku ruší a smluvní strany jsou si povinny vrátit vzájemná plnění.
7. Pokud byla reklamacce věci posouzena jako neoprávněná, kdy závada vznikla, např. nesprávným použitím, nesprávnou montáží, chybnou manipulací apod., servisní středisko vrátí kupujícímu věc neopravenou. Na písemnou žádost kupujícího může servisní středisko věc opravit na náklady kupujícího.
8. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení věci nebo její součástí způsobené obvyklým používáním nebo na vadu, pro kterou byla věc prodána za nižší cenu.

### V. Záruka

1. Prodávající neposkytuje záruku na reklamované vady v případě, že kupující:
  - a. nedodrží podmínky pro odbornou montáž, instalaci nebo údržbu reklamovaného zboží,
  - b. poruší ochranné pečete nebo nálepky na reklamovaném zboží,
  - c. použil reklamované zboží k jinému než obvyklému účelu nebo za podmínek, které neodpovídají parametrům uvedeným v dokumentaci ke zboží a důsledkem toho vada vznikla. Výrobek je určen pro použití v domácnosti.
  - d. pozmění údaje v záručním listě nebo v dokladu o koupi za účelem získání výhody reklamovat vady zboží.
2. Záruka se nevztahuje na vady reklamovaného zboží:
  - a. způsobené živelnou katastrofou, povětrnostními vlivy, mechanickým opotřebením nebo poškozením, elektrostatickým nábojem,
  - b. způsobené spotřebou spotřebního materiálu jako jsou zejména tonery, pásky, tiskové hlavy, skenovací hlavy, magnetické nosiče, náplně, baterie, lampy atd.
3. Za vadu se nepovažuje pokud se u LCD monitoru a televizoru neprojevív závada tří a více barevných pixelů nebo šesti a více subpixelů (dle ISO 13406-2).
4. O každé reklamované vadě a způsobu vyřízení reklamacce, musí být vyhotoven písemný protokol.
5. Práva z odpovědnosti za vady věci zaniknou, nebyla-li uplatněna v záruční době.

### VI. Závěrečná ustanovení

1. Záruční podmínky se řídí platnými právními normami právního řádu České republiky.
2. Kupující prohlašuje, že kupní smlouvu uzavřel po zralé úvaze, že výše specifikovanou věc prohlédl, vyzkoušel její funkčnost, seznámil se s její obsluhou, uvedením do provozu a záručními podmínkami, a že prodaná věc je při převzetí ve shodě s kupní smlouvou a že je bez vad.

Podpis kupujícího: .....

#### Upozornění pro prodejce:

Pro případné uplatnění reklamacce ještě před prodejem výrobku spotřebiteli (předprodejní záruka) požaduje firma K+B kompletní nepoužívaný výrobek v originálním nepoškozeném obalu, řádně vyplněný reklamační protokol, kopii dokladu prokazujícího převzetí výrobku prodejcem a tento záruční list. Předprodejní záruční doba na tento výrobek je jeden rok od nabytí výrobku prodejcem od dodavatele. K+B přebírá za prodejce odpovědnost za vady prodaného výrobku spotřebiteli ve výše uvedeném rozsahu za podmínek uvedených na tomto záručním listě pouze tehdy, byl-li tento výrobek prodán spotřebiteli v době trvání předprodejní záruky.



# K+B Progres

K+B Progres, a. s. (ďalej len K+B), IČO: 61860123  
Sídlo: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okr. Praha – východ, zapísaná  
v Obchodnom registri Mestského súdu v Prahe, oddiel B, vložka 2902

## ZÁRUČNÝ LIST

Označenie výrobku:

Názov:

Výrobné číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajne  
predávajúceho:

Čitateľný podpis  
predávajúceho:

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste sa rozhodli zakúpiť si výrobok importovaný našou firmou a že ste tak urobili po starostlivom zvážení, aké má technické parametre a na aký účel ho budete používať. Dovoľte, aby sme prispeli k vašej neskoršej spokojnosti so zakúpeným výrobkom nasledujúcimi informáciami:

- Pred prvým uvedením výrobku do prevádzky si starostlivo prečítajte priložený slovenský návod na jeho obsluhu a dôsledne ho dodržujte.
- Vami kúpený výrobok je určený na bežné domáce používanie. Na profesionálne použitie sú určené výrobky špecializovaných firiem.

Ďalšie informácie vám poskytneme:

**Infolinka K+B**

**Tel.: 272 122 419 (Po – Pi 7.30 – 17.00 hod.), fax: 272 122 267, e-mail: service@kbexpert.cz**

**Generálne zastúpenie pre SR: K+B Elektro-Media, k. s.**

**Tel.: +421 2 32 113 429 (Po – Pi 8.00 – 17.00 hod.), fax: +421 2 32 113 418; e-mail: servis-ecg@k-b.sk**

## Záručné podmienky:

### I. Úvodné ustanovenia

1. Záručné podmienky bližšie vymedzujú niektoré vzájomné práva a povinnosti predávajúceho a kupujúceho.
2. Záručné podmienky sa vzťahujú na veci, pri ktorých sú uplatňované práva kupujúceho zo zodpovednosti za chyby v záručnej lehote.
3. Predávajúci zodpovedá za chyby, ktoré sa prejavia po prevzatí veci kupujúcim v záručnej lehote.
4. Pri veciach predávaných za nižšiu cenu sa záruka nevzťahuje na chyby, pre ktoré bola nižšia cena dohodnutá.

### II. Prevzatie tovaru

1. Kupujúci je povinný prehladnúť vec bezprostredne pri jej prevzatí v predajni predávajúceho alebo pri jej prevzatí od dopravcu.
2. Ak sú zistené zjavné chyby veci, za ktoré sa považujú všetky chyby zisťiteľné pri prevzatí veci, je kupujúci oprávnený požadovať od predávajúceho v predajni dodanie veci bezchybnej a pokiaľ mu je vec dopravovaná na ním určené miesto, je kupujúci povinný vyhotoviť záznam o charaktere a rozsahu zistených chýb, ktorý potvrdí dopravca svojím podpisom. Kupujúci je oprávnený v tomto prípade vec neprevziať a požadovať dodanie veci bez chýb.

### III. Záručné podmienky

1. Ak sa vyskytnú po prevzatí veci kupujúcim chyby veci v záručnej lehote, je kupujúci oprávnený chyby reklamovať. Predávajúci zodpovedá kupujúcemu za to, že predávaná vec je pri prevzatí kupujúcim bez chýb.
2. Dĺžka záručnej lehoty je daná príslušnou právnou normou a začína bežať od dátumu prevzatia veci kupujúcim resp. od dátumu predaja.
3. Záručná lehota sa predlžuje o čas, keď bola vec v záručnej opravu. V prípade výmeny chybnéj veci za bezchybnú, beží od jej prevzatia kupujúcemu nová záručná lehota.

### IV. Reklamácie

1. Pri zistení chýb v záručnej lehote, je kupujúci oprávnený chyby reklamovať priamo v autorizovaných servisoch, ktoré sú špecifikované na webových stránkach tej-ktorej obchodnej značky alebo ich na požiadanie kupujúceho označí predávajúci.
2. Reklamáciu je možné tiež uplatniť v predajni predávajúceho. V prípade uplatnenia reklamácie priamo v autorizovanom servise sa vybavenie reklamácie značne urýchli.
3. Kupujúci je povinný vierohodným spôsobom preukázať, že zodpovednosť za chyby veci uplatňuje v záručnej lehote u predávajúceho, kde túto vec zakúpil, t. j. najmä predložením vyplneného záručného listu a dokladu o zaplatení kúpnej ceny. V prípade, že vec pri prevzatí kupujúcim nie je v zhode s kúpnuou zmluvou, má kupujúci právo na to, aby predávajúci bezplatne a bez zbytočného odkladu uviedol vec do stavu zodpovedajúceho kúpnej zmluve, a to podľa požiadaviek kupujúceho buď výmenou veci alebo jej opravou a v prípade, že taký postup nie je možný, môže kupujúci požadovať primeranú zľavu z ceny veci alebo od zmluvy odstúpiť.
4. Ak ide o chybu odstrániteľnú, má kupujúci právo na jej bezplatné odstránenie bez zbytočného odkladu, najneskôr v zákonnej lehote, pokiaľ sa predávajúci s kupujúcim nezhodnú na dlhšej lehote alebo na výmenu veci či jej súčasť alebo na zľavu z ceny veci. V prípade, že chyby nebudú odstránené riadne a včas, má kupujúci rovnaké práva, ako v prípade neodstrániteľnej chyby.
5. V prípade zistenia neodstrániteľnej chyby, ktorá bráni tomu, aby vec mohla byť užívaná riadne ako vec bez chyby (na základe písomného posúdenia autorizovaného servisného strediska, pokiaľ si to vyžaduje povaha veci), má kupujúci právo na jej výmenu alebo má právo od zmluvy odstúpiť. Tie isté práva patria kupujúcemu, ak ide o chyby odstrániteľné, avšak kupujúci nemôže vec pre opätovné vyskytnutie chyby po opravu alebo pre väčší počet chýb vec riadne užívať.
6. V prípade oprávneného odstúpenia od zmluvy za podmienok stanovených platnými právnymi predpismi, sa zmluva od začiatku ruší a zmluvné strany sú si povinné vrátiť vzájomné plnenia.
7. Pokiaľ bola reklamácia veci posúdená ako neoprávnená, keď porucha vznikla napr. nesprávnym použitím, nesprávnou montážou, chybnou manipuláciou a pod., servisné stredisko vráti kupujúcemu vec neopravenú. Na písomnú žiadosť kupujúceho môže servisné stredisko vec opraviť na náklady kupujúceho.
8. Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie veci alebo jej súčasť spôsobené obvyklým používaním alebo na chybu, pre ktorú bola vec predaná za nižšiu cenu.

### V. Záruka

1. Predávajúci neposkytuje záruku na reklamované chyby v prípade, že kupujúci:
  - a. nedodržal podmienky pre odbornú montáž, inštaláciu alebo údržbu reklamovaného tovaru,
  - b. porušil ochranné pečate alebo nálepky na reklamovanom tovare,
  - c. použil reklamovaný tovar na iný než obvyklý účel alebo za podmienok, ktoré nezodpovedajú parametrom uvedeným v dokumentácii k tovaru a dôsledkom toho chyba vznikla. Výrobok je určený na použitie v domácnosti.
  - d. pozmenil údaje v záručnom liste alebo v doklade o kúpe s cieľom získania výhody reklamovať chyby tovaru.
2. Záruka sa nevzťahuje na chyby reklamovaného tovaru:
  - a. spôsobené živelnou katastrofou, poveternostnými vplyvmi, mechanickým opotrebovaním alebo poškodením, elektrostatickým nábojom,
  - b. spôsobené spotrebou spotrebného materiálu ako sú najmä tonery, pásky, tlačové hlavy, skenovací hlavy, magnetické nosiče, náplne, batérie, lampy atď.
3. Za chybu sa nepovažuje, pokiaľ sa pri LCD monitore a televízore neprejaví chyba troch a viacerých farebných pixlov alebo šiestich a viac subpixlov (podľa ISO 13406-2).
4. O každej reklamovanej chybe a spôsobe vybavenia reklamácie musí byť vyhotovený písomný protokol.
5. Práva zo zodpovednosti za chyby veci zaniknú, ak neboli uplatnené v záručnej lehote.

### VI. Záverečné ustanovenia

1. Záručné podmienky sa riadia platnými právnymi normami právneho poriadku Slovenskej republiky.
2. Kupujúci vyhlasuje, že kúpnu zmluvu uzavrel po zrejlej úvaha, že vyššie špecifikovanú vec prehladal, vyskúšal jej funkčnosť, zoznamil sa s jej obsluhou, uvedením do prevádzky a záručnými podmienkami, a že predaná vec je pri prevzatí v zhode s kúpnuou zmluvou a že je bez chýb.

Podpis kupujúceho: .....

#### Upozornenie pre predajcu:

Pre prípadné uplatnenie reklamácie ešte pred predajom výrobku spotrebiteľovi (predpredajná záruka) požaduje firma K+B kompletný nepoužívaný výrobok v originálnom nepoškodenom obale, riadne vyplnený reklamačný protokol, kópiu dokladu preukazujúceho prevzatie výrobku predajcom a tento záručný list. Predpredajná záručná lehota na tento výrobok je jeden rok od nadobudnutia výrobku predajcom od dodávateľa. K+B preberá za predajcu zodpovednosť za chyby predaného výrobku spotrebiteľovi vo vyššie uvedenom rozsahu za podmienok uvedených na tomto záručnom liste iba vtedy, ak bol tento výrobok predaný spotrebiteľovi v čase trvania predpredajnej záruky.

# K+B Progres

PROIZVOĐAČ ili DAVATELJ GARANCIJE:

K+B Progres, a.s. ; MBS: 61860123

Sjedište: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okrug Prag, Češka Republika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 E-mail: informacije@kbprogres.cz

## JAMSTVENI LIST

Naziv i model proizvoda:

Serijski broj:

Datum prodaje:

Ovaj proizvod izrađen je u skladu s najsvremenijim tehničkim standardima i propisima. Jamstvo vrijedi 24 mjeseca od dana prodaje krajnjem kupcu i u tome razdoblju besplatno ćemo otkloniti sve nedostatke koji bi nastali zbog grešaka u materijalu i izradi.

Sva jamstva po ovom jamstvenom listu vrijede od dana prodaje krajnjem kupcu.

1. Jamstvo priznajemo isključivo pod slijedećim uvjetima:

- da proizvod nije mehanički oštećen
- jamstvo ne vrijedi za oštećenja nastala neispravnom uporabom i neispravnim održavanjem proizvoda (priključivanje na neodgovarajući izvor struje/napona, mehanička oštećenja nastala nepažnjom korisnika) kao i za ona nastala vanjskim utjecajima
- da proizvod nije popravljala neovlaštena osoba ili servis
- da je jamstveni list uredno popunjen i potvrđen od strane prodavatelja uz priloženi pripadajući račun
- da je korisnik rukovao proizvodom prema priloženoj uputi za rukovanje

2. Jamstvo ne priznajemo za navedeno iz točke 1. Ovog jamstvenog lista:

- ako je proizvod mehanički oštećen
- ako je proizvod popravljala neovlaštena osoba
- ako jamstveni list nije uredno popunjen i potvrđen od strane prodavatelja
- ako se korisnik nije pridržavao uputa za rukovanje
- iz ovog jamstva izuzeta je viša sila (grom, požar, utjecaj vlage i vode)
- jamstvo ne vrijedi kod ubičajane istrošenosti (istrošenost baterije i slično) i nedostataka koji samo neznatno utječu na vrijednost ili valjanost uporabe proizvoda

3. Jamstveni rok se produžuje za vrijeme provedeno na servisu

4. Ovlašteni servis se obvezuje kvarove i nedostatke obuhvaćene ovim jamstvom ukloniti u roku 45 dana računajući od dana primitka takvog zahtjeva kupca, odnosno u slučaju nemogućnosti otklanjanja kvarova i nedostatka neispravan uređaj zamijeniti novim i ispravnim

5. Troškove popravka u jamstvenom roku, te transport uređaja od prodavatelja do servisa i od servisa do prodavatelja snosi ovlašteni servis

6. Jamstvo vrijedi isključivo za robu kupljenu na području Republike Hrvatske

7. Jamstvo se može ostvariti u ovlaštenome servisu ili u prodavaonici gdje je proizvod kupljen

### OVLAŠTENI SERVIS

Pušić d.o.o.  
Vodnjanska 26, 10000 Zagreb  
www.pusic.hr  
e-mail: pusic@pusic.hr  
tel: 01 302 8226, 01 304 1801  
fax: 01 304 1800

### PEČAT I POTPIS PRODAVATELJA

# K+B Progres

PROIZVAJALEC ali DAJALEC GARANCIJE:

K+B Progres, a.s. ; MBS: 61860123

Sjedište: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, okrug Prag, Češka Republika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 E-mail: [informacije@kbprogres.cz](mailto:informacije@kbprogres.cz)

## GARANCIJSKI LIST

Naziv in model izdelka:

Serijska številka:

Datum izročitve blaga:

### GARANCIJSKI ROK OD DNEVA IZROČITVE: 24 MESECEV

#### OBSEG GARANCIJE

Dobavitelj daje garancijo na izdelke v obsegu in pod pogoji, navedenimi tukaj. Podjetje garantira končnemu uporabniku za strojno opremo za obdobje, določeno v garancijskem listu v skladu z zakonom. Kot končni uporabnik strojne opreme se smatra fizična oseba, ki je izdelke nabavila za svojo osebno uporabo ali za uporabo članov svoje družine. Garancija se nanaša na material in delo, prizna pa se samo v primeru, če je bil izdelek v trenutku prodaje nov in neuporabljen.

Če je na izdelku ugotovljena napaka, lahko podjetje:

1. izdelek brezplačno popravi z uporabo novih ali obnovljenih rezervnih delov ali
2. pa izdelek zamenja z novim ali z izdelkom, sestavljenim iz funkcionalnih ali rabljenih sestavnih delov, pri čemer mora biti njegova funkcionalnost enaka funkcionalnosti izvirnega izdelka,
3. lahko pa uporabniku vrne celoten znesek kupnine za izdelek. Za popravljene izdelke velja preostala garancija izvirnega izdelka. Če je bil izdelek zamenjan z novim, se na ta izdelek daje garancija, ki sicer velja za nov izdelek. V primeru zamenjave izdelka ali njegovega dela z drugim, zamenjani izdelek preide v last uporabnika, izvorni izdelek pa v last podjetja.

V primeru reklamacije mora končni uporabnik izdelek dostaviti svojemu prodajalcu, oziroma pooblaščenemu servisu in velja ob predložitvi kopije računa o nakupu. Dajalec garancije zagotavlja rezervne dele najmanj 7 let.

#### OMEJITEV IN PRENEHANJE GARANCIJE

Garancija ne velja za:

- a) napake, ki so nastale kot posledica nestrokovnih posegov, zlorabe in uporabe z drugimi izdelki,
  - b) napake, ki so nastale kot posledica servisnih posegov (vključno z aktualizacijo in razširitevjo programske opreme), ki so jih opravile osebe, ki niso iz pooblaščenega servisa podjetja,
  - c) napake, ki so nastale kot posledica neavtoriziranega modificiranja sestavnih delov,
  - d) izdelke, s katerih je odstranjena ali spremenjena serijska številka,
  - e) izdelke, ki so fizično poškodovani,
  - f) izdelke, ki so izrabljeni zaradi običajne uporabe (tudi baterije) ter napake, zaradi katerih je izdelek prodan po nižji ceni.
- Pri sestavnih delih izdelka, pri katerih gre za potrošno blago in pri katerih se funkcija in namen izgubi v roku, ki je krajši od garancijskega roka za izdelek, se garancijski rok določi v skladu s časom, med katerim se izdelek pravilno uporablja v skladu z namenom in načinom uporabe, navedenim v navodilih za uporabo izdelka (npr. baterija).

Prodajalec ne odgovarja za neposredne in posredne škode, ki bi nastale zaradi neupoštevanja garancijskih pogojev ali drugih pravnih določb, kakor tudi ne za škode zaradi zostanka dobička, prometne nesreče, izgube dobrega imena, škode na napravi ali premoženju ali stroške za ohranitev ali kopiranje programa in podatkov, shranjenih v izdelku ter izgubo zaupnih informacij. Skupna odškodnina, ki jo mora prodajalec izplačati za napake ali v zvezi z napako, nastalo zaradi malomarnosti, kršenja pogodbe ali drugače, v nobenem primeru ne more biti višja od fiktivne neto cene pokvarjenega, poškodovanega ali nedostavljenega izdelka. To jamstvo je urejeno s pravnimi predpisi države, v kateri je izdelek kupljen. Garancija velja na geografskem območju republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

#### CENTRALNI SERVIS

Elektroservis Femec s.p.  
Brnčičeva 13, Ljubljana-Črnuče,  
Tel/Fax.: 01/561-23-18, [info@servis-femec.si](mailto:info@servis-femec.si)

#### ŽIG PODJETJA KI JE IZDELEK PRODALO

# K+B Progres

K+B Progres, a.s. ; Ettevõtte kood: 61860123

Address: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, Praha, Tšehhi,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 EI. paštas: [informacie@kbprogres.cz](mailto:informacie@kbprogres.cz)

## GARANTIIKAART

Nimi ja mudel:

Seerianumber:

Müügi kuupäev:

1. Tootja pakub seadmele 24 kuu vältel garantiid, mis hakkab kehtima toote ostmise kuupäevast, kui järgnevad tingimused on täidetud. Garantiid kehtib tootja poolt määratud perioodi jooksul. Kui tootel tehakse kindlaks tehasepoolne defekt või kui toode lakkab töötamast garantiiperioodi jooksul, siis kindlustab tootja seadme tasuta parandamise ja (või) osade vahetamise, juhul kui seadet on kasutatud kasutusjuhendis (kasutamise ja houstamise reeglid) toodud tingimustele vastavalt ja sellisel juhul ei leidu põhjuseid garantiremont tagasi lükata.
2. **Garantiid ei kehti järgmistel tingimustel:**
  - Vigade puhul, mis on tekkinud seadme valesti ühendamisest elektrisüsteemi või teistest elektrisüsteemidest tõrgetest;
  - Vigade puhul, mis on tekkinud kemikaalidega kokkupuutel;
  - Seadme värvuse muutuse puhul (koltumine, määrdumine jne.);
  - Vigade puhul, mis on tekkinud seadme ühendamisest standardile mittevastavate elektri-, side- või muude kaablitega ja teiste väliste olude toime (niiskuse või temperatuuri mõjul) või kui seadet on kasutatud valesti (puhastatud, kriimustatud või muud moodi mehaaniliselt vigastatud);
  - Vigade või defektide puhul, mis ilmuvad transportimise käigus, kui transportijaks oli oslja;
  - Kui on tõestatud, et seadme sisule on proovitud ligi pääseda ja kui seadet on remontinud tootja poolt autoriseerimata isik;
  - Seadme konstruktsiooni või skeemi on muudetud (välja arvatud need, mida on kirjeldatud kasutusjuhendis);
  - Leitud on mehaanilisi vigastusi;
  - Vigade puhul, mis on tekkinud väliste materjalide, ainete või loomade (nt putukate) sattumisel seadme sisse;
  - Vigade puhul, mis on tekkinud standardile mittevastavate materjalide või varuosade kasutamise tõttu;
  - Kui seadme mälus olev seerianumber on muudetud või seda ei saa kindlaks teha;
  - Kui seade vajab tavapärasest hooldust, puhastamist (audio ja video seadmed, mehaanilised pordid jms.);
  - Kui koduseks kasutamiseks mõeldud seadet kasutatakse äriotstarbel, et teenida kasu tööstuslikes protsessides, mis ei kuulu seadme tegeliku otstarbe alla;
  - Kõigil juhtudel, kus viga on tekkinud selle pärast, et ostja ei järginud kasutusjuhendit, seadmele põhjustas kahju kolmas isik või vääraratu jõud;
  - Osadele, mida on mõjutanud loomulik kulumine, nt: lambid, filtrid, patareid, kõrvaaklapid, mikrofonid, peakomplektid, pultid, välised akud, laadid, kaablid, antennid, kaaned, mikrolaineahjude plaadid, grillid, nõud, vaakumpumbad, voolikud, torud, harjade otsikud, tolmuotkid, pesuvee voolikud.
  - Garantiid ei kehti osadele, mis on valmistatud plastikust, klaasist, kummist ja paberist, kaabli osadele, aksessuaaridele ja lühiajalistele osadele, nagu välised plastikosad, kaitsmed, tuled, patarei, rihmad, õhupuhasfilter ja laagrid.
3. **Garantiid lõpeb kui:**
  - Seadet parandab inimene või ettevõtte, kes ei olnud selleks müüja poolt autoriseeritud.
  - Seadet on kahjustatud ilmselgelt ja tahtlikult.
4. **Garantiid ei kehti kui:**
  - Kassatšekki või muud ostu tõendavat dokumenti ei esitata.
  - Garantiikaart on täidetud valesti või mittetäielikult.
5. Teeninduse töötaja on kohustatud läbiviidud tööd üles märkima. Parandustööd on spetsiaalsed tööd, mida tuleb avastatud defektide kõrvaldamiseks teha, neid eraldatakse osadest, mida parandamise käigus välja vahetatakse. Seadme installaerimise, mehaanilise või tehnilise ühendamise ega vooluvõrku ühendamise töid ei loeta parandustööde hulka.
6. Tootja ei vastuta õnnetuste eest, mis toovad kahju inimestele, loomadele või omandile, kui selle põhjustajaks on kasutajapoolne kasutusjuhendi eiramine või valesti tõlgendamine, seadme vale ühendamine või installaerimine, mida ei viitud läbi tootja poolt autoriseeritud isik.
7. Kui teeninduse töötaja kutsuti põhjendamatu ja ta tuli kohale, siis tuleb teatud garantiid alla mittekuluvate tööde eest või tööajast väljaspool tehtud tööde eest maksta teeninduse ettevõtte hinnakirja alusel.
8. Kui seade või selle osa vahetatakse teeninduses või müüja poolt garantiiperioodil, siis sellele osale kehtib jätkuvalt garantiid.
9. Garantiid kehtib ainult Eesti Vabariigi territooriumil ostetud seadmetele.
10. Seadmeid saab parandamiseks anda teenindusse või otse seadme müüjale.

Teenindus:

LTD „VILNIAUS ELEKTROSERVISAS“

Erfurto St. 32, LT-04100 Vilnius

Tel.: +370 5 2438722; +370 698 12832

E-mail: vil.elektroservis@gmail.com

Müüja andmed, tempel ja allkiri:

# K+B Progres

K+B Progres, a.s. ; Jm. k.: 61860123

Adresas: U Expertu 91, 250 69 Klíčany, Prahos apskritis, Čekijos Respublika,

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 EI. paštas: [informacie@kbpogres.cz](mailto:informacie@kbpogres.cz)

## GARANTINIS TALONAS

Pavadinimas ir modelis:

Serijinis numeris:

Pardavimo data:

1. Gamintojas suteikia pirkėjų 24 mėnesių prietaiso kokybės garantiją nuo prietaiso įsigijimo datos, kai laikomasi šių sąlygų. Kokybės garantija galioja gamintojo nustatytu laikotarpiu. Aptikus prietaiso gamybos broką ar prietaisui sugedus garantijos galiojimo metu, gamintojas garantuoja nemokamą prietaiso remontą ir (ar) reikiamų detalių pakeitimą, jei prietaisas iki tol buvo naudojamas laikantis vartotojo instrukcijos (prietaiso naudojimo ir saugojimo taisyklių) ir nėra šiose sąlygose nustatytų aplinkybių, dėl kurių nebūtų pagrindo atlikti garantinio remonto.

### 2. Garantija netaikoma:

- gedimams, atsiradusiems netinkamai prijungus prietaisus prie elektros tinklo arba dėl elektros tinklų sutrikimų;
- gedimams, atsiradusiems dėl cheminio medžiagų poveikio;
- prietaiso spalvos pakeitimui (pageltimui, užteršimui ir pan.);
- gedimams, atsiradusiems jungiant gaminį į valstybinių standartų neatitinkančius elektros tiekimo, telekomunikacijų, kabelių tinklus, dėl kurių išorės veiksnių (pvz., drėgmės ar temperatūros poveikio), tai pat netinkamai elgiantis su prietaisu (pvz.: valymo, skutimo žymės, įbrėžimai ar kitokie mechaniniai pažeidimai);
- gedimams ar defektams, atsiradusiems transportuojant prietaisus, jei juos gabena pats pirkėjas;
- radus bandomo patektį į prietaiso vidų pėdsakų, taip pat, jei gaminys taisytas ne pardavėjo įgaliotame servise;
- radus gaminio konstrukcijos ar schemos pakeitimų (išskyrus aprašytus vartotojo instrukcijoje);
- radus mechaninių pažeidimų;
- radus gedimų, kurie atsirado į prietaiso vidų patekus pašaliniais daiktams, medžiagoms, skysčiams ar gyvūnams (pvz., vabzdžiams);
- radus gedimų, kurie atsirado dėl standartų neatitinkančių eksploatacinių medžiagų ar atsarginių dalių naudojimo;
- jeigu serijinis numeris, esantis gaminio atmintyje, pakeistas, nutrintas arba jo nepavyksta nustatyti;
- jeigu reikia įprastinės priežiūros, valymo (garso ir vaizdo galvučių, mechaninių prievadų ar pan.);
- jeigu gaminys, skirtas asmeniniam (buitiniam, šeimos) naudojimui, panaudotas verslo veiklai vykdyti, siekiant pelno, gamybiniais bei kitais tikslais, neatitinkančiais tikrosios prietaiso paskirties;
- visais kitais atvejais, kai daikto trūkumai atsirado dėl to, kad pirkėjas nesilaikė vartotojo instrukcijos, arba daikto trūkumai atsirado dėl trečiųjų asmenų kaltės ar nenugalimos jėgos;
- įprastai nusidėvintiems prietaiso dalims, pvz.: lempoms, filtrams, baterijoms, akumulatoriams, saugikliams, ausinėms, mikrofonams, laisvų rankų įrangos bei nuotolinio valdymo pulteliams, išoriniams maitinimo blokams ir įkrovimo prietaisams, sujungimo kabeliams, antenoms, dangteliams, mikrobangų krosnelių lėkštėms ir lėkštės laikikliams su ratukais, grotelėms, dubenims, dulkių siurblių žarnoms, vamzdžiams, šepetėliams, antgaliams, dulkių rinktuvams, skalbyklių vandens įleidimo ar išleidimo žarnoms.
- garantinis remontas netaikomas: plastikinėms, stiklinėms, guminėms ir popierinėms dalims, standartinėms kabelių dalims, įprastoms trumpalaikėms dalims ir priedams, tokiems kaip išorinės plastikinės dalys, saugiklis, lemputės, akumulatoriaus baterija, diržai, oro valymo filtras, gudiai.

### 3. Garantija gali būti nutraukta, jeigu:

- prietaisą taisė asmuo ar įmonė, neįgaliota pardavėjo serviso;
- prietaisas buvo akivaizdžiai sąmoningai sugadintas.

### 4. Garantinis talonas negalioja, jei:

- nepateikiamas kasos čekis ar kitas pirmąjį įrodantis dokumentas;
- Netinkamai arba nepilnai užpildytas garantinis talonas;

5. Serviso darbuotojas garantiniame talone turi pažymėti apie atliktus remonto darbus. Remonto darbas laikomi specialūs darbai, reikalingi aptiktiems defektams šalinti, nepriklausomai nuo remonto metu pakeistų dalių skaičiaus. Remontu nelaikomi darbai, susiję su prietaiso instaliavimu, mechaniniais ar elektriniais sujungimais, prijungimais prie energijos šaltinių.

6. Gamintojas neatsako už avarijas ar žalą žmonėms, gyvūnams, turtui, įvykusius dėl vartotojo kaltės: nežinojimo ar prietaiso vartotojo instrukcijos nesilaikymo bei prietaiso prijungimo ar instaliacijos, atliktos ne pardavėjo įgalioto serviso.

7. Nepagrįstai iškviesto serviso darbuotojo atvykimo išlaidas bei atliktus negarantinio remonto darbus, prietaiso remontą ne darbo dienomis ar po darbo valandų pirkėjas apmoka pagal remonto paslaugas teikiančios įmonės įkainius.

8. Jei Servisas ar Pardavėjas pakeičia daiktą ar jo komplektuojamą detalę per nustatytą garantijos terminą, tai naujam daiktui ar komplektuojamai detalei taikomas tęstinis garantijos terminas.

9. Garantija galioja tik prietaisams įsigytiems Lietuvos Respublikos teritorijoje.

10. Garantiniame remontui prietaisus galite pateikti Servisui arba prietaiso Pardavėjui.

Servisas:  
UAB VILNIAUS ELEKTROSERVISAS  
Erfurto g. 32, LT-04100 Vilnius  
Tel.: +370 5 2438722; +370 698 12832  
EI. paštas: [vil.elektroservis@gmail.com](mailto:vil.elektroservis@gmail.com)

Pardavėjo duomenys, antspaudas ir parašas:

# K+B Progres

K+B Progres, a.s. ; Uzņ. k.: 61860123

Adrese: U Expertu 91, 250 69 Kļīčāny, Prāgas Rajons, Čehija

Tel: +420 272 122 111 Fax: +420 272 122 509 EI. paštas: [informacie@kbprogres.cz](mailto:informacie@kbprogres.cz)

## GARANTIJAS TALONS

Nosaukums un modeļs:

Sērijas numurs:

Pārdošanas datums:

1. Ražotājs piešķir pircējam 24 mēnešus ierīces kvalitātes garantiju no ierīces iegūšanas datuma, ja tiek ievēroti šie noteikumi. Kvalitātes garantijas period nosaka ražotājs. Atklājot ierīces ražošanas defektu vai, ja ierīce sabojājas garantijas perioda laikā, ražotājs garantē bezmaksas ierīces remontu un (vai) vajadzīgo detaļu maiņu, ja ierīce tika izmantota saskaņā ar ražotāja instrukcijām (ierīces izmantošanas un glabāšanas noteikumiem) un ja nav atklāti apstākļi, dēļ kuriem būtu iemesls nedarīt garantijas remontu.

### 2. Garantijas netiek piemērota:

- Bojājumiem, kuri radušies ierīci nepareizi pieslēdzot pie elektrības vai dēļ elektrotīklu traucējumiem
- bojājumiem, kur radušies dēļ ķīmisko vielu iedarbības;
- ierīces krāsas maiņai (dzeltēšanai, piesārņojumam un tml.);
- bojājumiem, kuri radušies ieslēdzot ierīci valsts standartiem neatbilstošos elektrības padeves, telekomunikāciju, kabeļu tīklos, dēļ citiem ārējiem faktoriem (piem., mitruma vai temperatūras iedarbības), kā arī nepiemēroti apejoties ar ierīci (piem.: tīrīšanas, skūšanas zīmes, skrambas vai citi mehāniskie bojājumi);
- bojājumiem ar defektiem, kuri radušies transportējot ierīci, ja to transportē pats pircējs;
- atrodot mēģinājuma pēdas iekļūt ierīces iekšpusē, kā arī, ja ierīce labota ražotāja neautorizētā servisā;
- atrodot ierīces konstrukcijas vai shēmas izmaiņas (izņemot tās kuras minētas lietošanas instrukcijā);
- atrodot mehāniskus bojājumus;
- atrodot bojājumus, kuri radās dēļ ierīces iekšpusē esošajiem nepiederošajiem priekšmetiem, materiāliem, šķidrumiem vai dzīvniekiem (piem., vabolēm);
- atrodot bojājumus, kuri radušies nestandarta palīgmateriālu vai rezerves daļu izmantošanas rezultātā;
- ja sērijas numurs, kurš atrodas ierīces atmiņā, ir nomainīts, nodilis vai nav noteicams;
- ja vajadzīga ikdienas pieskatīšana, tīrīšana (audio un video galviņas, mehāniskās pieejas un tml.);
- ja ierīce, kura domāta personīgam (mājas, ģimenes) lietojumam, izmantota uzņēmējdarbībā, cenšoties nopelnīt, ražošanas vai citos mērķos, kuri neatbilst ierīces mērķiem;
- visos citos gadījumos, kad ierīces nepilnības radās, jo pircējs neievēroja lietošanas instrukciju, vai arī ierīces trūkumi uzradās dēļ trešās personas vai force majeure;
- ierīces daļām, kuras vienkārši nolietojas, piem.: lampām, filtriem, baterijām, akumulatoriem, drošinātājiem, austiņām, mikrofoniem, brīvroku un tālvadības pultīm, ārējiem barošanas blokiem un lādēšanas iekārtām, saslēgšanas kabeļiem, antēnām, vāciņiem, šķīvišiem mikroviļņu krāsnīs un šķīvišu turētājiem ar rītenīšiem, restītēm, trauciņiem, putekļu sūcēja zarnām, caurulēm, birstēm, uzgaļiem, putekļu savācējiem, veļas mazgājamo mašīnu ūdens ielaišanas un izlaišanas zarnām.
- Garantijas remonta netiek piemērots: plastmasa, stikla, gumijas un papīra daļām, standarta kabeļu daļām, standarta īslaicīgajām daļām un pielikumiem, piemēram ārpusē plastmasas daļas, drošinātājs, lampiņas, akumulatora baterija, jostas, gaisa attīrīšanas filtrs, gultni.

### 3. Garantija var būt pārtraukta, ja:

- Ierīci remontēja persona vai uzņēmums, kuru nav apstiprinājis pārdevējs;
- Ierīce bija acīmredzami speciāli sabojāta.

### 4. Garantijas talons nav derīgs, ja:

- Nav iesniegts kases čeks vai cits pirkuma pierādījums;
- Nepareizi vai nepietiekami aizpildīts garantijas talons;

5. Servisa darbiniekam garantijas talonā jānorāda veiktie remonta darbi. Par remonta darbiem tiek uzskatīti speciāli darbi, kuri nepieciešami, lai novērstu defektus, neatkarīgi no remonta laikā nomainīto daļu daudzuma. Par remontu netiek uzskatīti darbi, kas attiecas uz iekārtas uzstādīšanu, mehāniskajiem un elektroniskajiem savienojumiem, pieslēgumiem pie enerģijas avotiem.

6. Ražotājs nav atbildīgs par negadījumiem vai bojājumiem cilvēkiem, dzīvniekiem, īpašumam, kas notikuši lietotāja vainas dēļ: nezināšanas vai ierīceslietošanas instrukcijas neievērošanas, kā arī pieslēgšanas un uzstādīšanas, kuru veica serviss, kurš nav apstiprināts ar pārdevēju.

7. Nepamatoti izsauktā servisa darbinieka atbraukšanas izmaksas un atliktos ne garantijas remonta darbus, ierīces remontu brīvdienās vai pēc darba stundām pircējs apmaksā saskaņā ar remonta uzņēmuma cenām.

8. Ja serviss vai pārdevējs nomaina ierīci vai tās detaļu garantijas termiņā, tad jaunajai ierīcei vai tās detaļai tiek piemērots testa garantijas termiņš.

9. Garantija attiecas tikai uz ierīcēm, kuras iegādātas Latvijas Republikas teritorijā.

10. Garantijas remontam ierīci variet nodot servisam vai ierīces pārdevējam.

Serviss:

SIA VILNIAUS ELEKTROSERVISAS

Erfurto 32, LT-04100 Viļņa

Tel.: +370 5 2438722; +370 698 12832

E-pasts: [vil.elektroservis@gmail.com](mailto:vil.elektroservis@gmail.com)

Pārdevēja informācija, zīmogs un paraksts

# www.ecg-electro.eu

**CZ**

Výhradní zastoupení pro ČR: K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz, tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany zelená linka: 800 121 120

**SK**

Distribútor pre SR: K+B Elektro – Media, k.s.  
Mlynské Nivy 73 tel.: +421 232 113 410  
821 05 Bratislava e-mail: ECG@kbexpert.cz

**PL**

Wyłączny przedstawiciel na PL: K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

**HU**

Kizárólagos magyarországi képviselet: K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 e-mail: ECG@kbexpert.cz  
250 69 Klíčany, Czech Rep.

**DE**

Distributor für DE: K+B E-Techn GmbH & Co. KG  
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham  
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080**  
an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

**HR/BIH**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SI**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SR/MNE**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pošta: informacije@kbprogres.cz

**FR**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +44 776 128 6651 (English)  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

**IT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +44 776 128 6651 (English)  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ES**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +44 776 128 6651 (English)  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ET**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-post: ECG@kbexpert.cz

**LT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. el. paštas: ECG@kbexpert.cz

**LV**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91 tel.: +420 272 122 111  
250 69 Klíčany, Czech Rep. e-pasts: ECG@kbexpert.cz

■ Dovožce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovožca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Importer nie ponosi zodpovednosť za chyby drukarskie w instrukcji obsługi do produktu. ■ Az importőr nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdahibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The importer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Uvoznik ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Uvoznik ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Uvoznik ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda. ■ Le fournisseur ne peut être tenu responsable des erreurs d'impression contenues dans le mode d'emploi du produit. ■ L'importatore non sarà ritenuto responsabile per eventuali errori di stampa contenuti nel manuale dell'utente del prodotto. ■ El importador no asume ninguna responsabilidad por errores de impresión en el manual del usuario del producto. ■ Importija ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Importuotojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ Ražotājs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmatā.